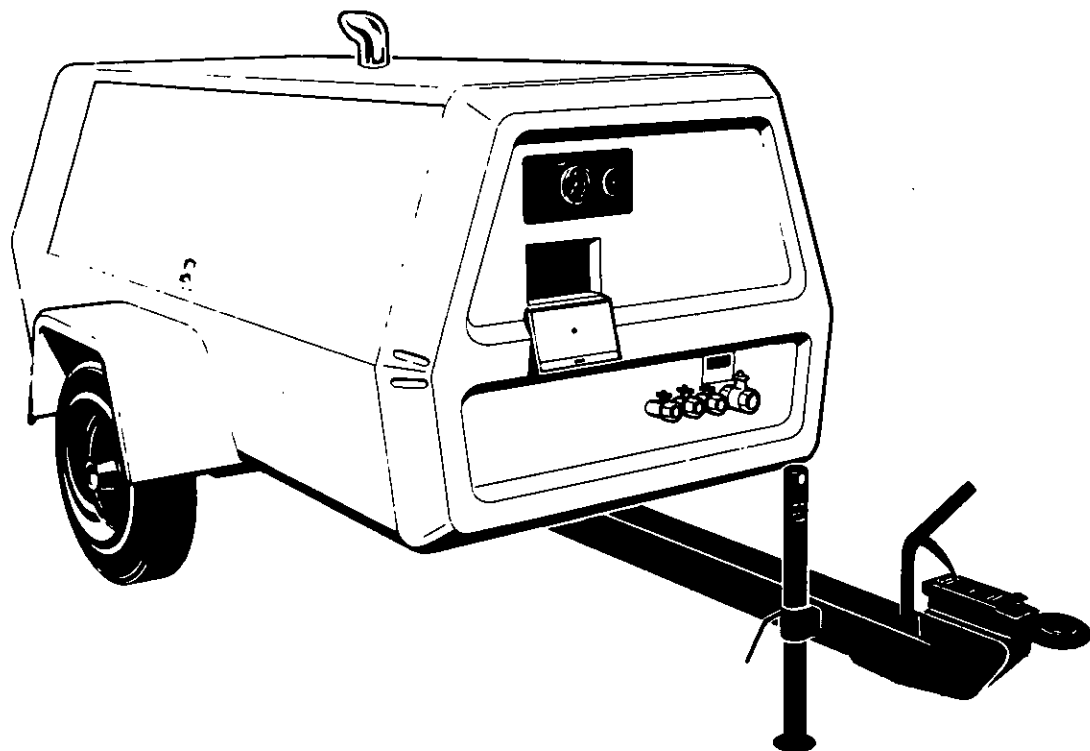


INGERSOLL-RAND



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

SERIAL No. RANGE

FROM

TO

P-250 SD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
with spare parts list

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

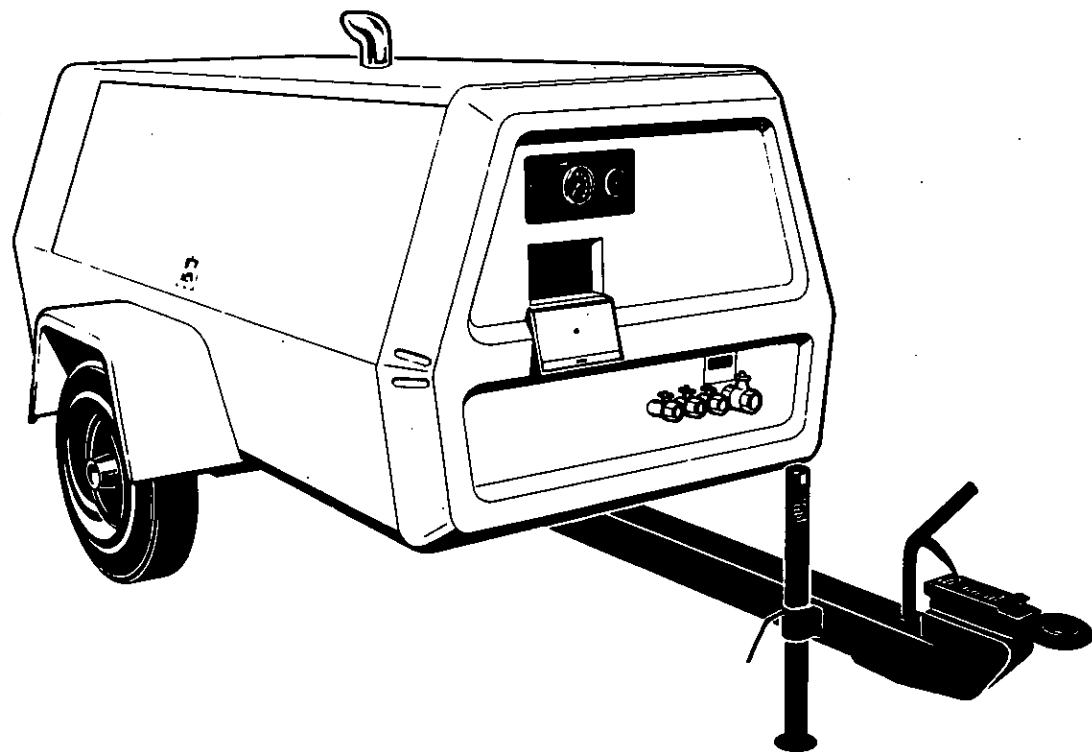
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con Lista de Repuestos

راهنمای بهره برداری و نگهداری

INGERSOLL-RAND



PARTS BOOK C.P.N. 92124502

ISSUE No. 11

DATE MAY 1988

Revised (10-12)

P-250 SD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

راهنمای بهره برداری و نگهداری

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

فهرست

SECTION 1 GENERAL DATA

SECTION 2 Operation Before Starting Starting Unit Stopping

SECTION 3 Lubrication General Compressor Oil Change Engine Lubricating Oil Lubricant Specifications — Table

SECTION 4 Maintenance General Scavenger Line Compressor Oil Filter Compressor Oil Separator Element Compressor Oil Tyres/Tyre Pressure Wheel Bearings Engine Oil Filter Protective Shutdown System Battery Air Filter Elements Cooling Fan Drive Compressor Oil Cooler Hoses Fuel Tank

SECTION 1 CARACTERISTIQUES

SECTION 2 Fonctionnement Avant de démarrer Démarrage Arrêt

SECTION 3 Lubrification Généralités Vidange d'huile compresseur Huile moteur Normalisation lubrifiants — Tableau

SECTION 4 Entretien Généralités Circuit de récupération Filtre à huile compresseur Elément séparateur d'huile compresseur Huile compresseur Pneumatiques-pressions Roulements de roues Filtre à huile moteur Sécurités entraînant l'arrêt du groupe Batterie Eléments filtre à air Entraînement du ventilateur de refroidissement Réfrigérant d'huile compresseur Flexibles Réservoir de gazole

ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE DATEN

ABSCHNITT 2 Bedienung Vor dem Start Anlassen Abstellen

ABSCHNITT 3 Schmierung Allgemeines Kompressorölwechsel Motoröl Ölvorschriften — Tabelle

ABSCHNITT 4 Wartung Allgemeines Ölrücklauf/Abscheider Kompressorölfilter Kompressorölabscheider- element Kompressoröl Reifen/Reifendrucke Radlager Motorölfilter Sicherheitsabschaltssystem Batterie Ventilatorantrieb Kompressorölkühler Schläuche Kraftstofftank

PARTE 1 CARATTERISTICHE GENERALI

PARTE 2 Modo d'impiego Prima dell'avviamento Avviamento

Verifica spia/indicatori Arresto PARTE 3 Lubrificazione Generalità Cambio olio compressore

Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti

PARTE 4 Manutenzione Generalità Tubo di ricupero Filtro olio compressore

Elemento filtrante del serbatoio separatore

Olio compressore Pressione pneumatici Cuscinetto ruote Filtro olio motore Sistema d'arresto di sicurezza Batteria Regolatore di pressione e velocità Filtri aria Ventola di raffreddamento Radiatore olio compressore Tubazioni Serbatoio nafta

SECCION 1 DATOS GENERALES

SECCION 2 Funcionamiento Antes de la puesta en marcha Puesta en marcha Parada

SECCION 3 Lubricacion General Cambio de aceite compresor Aceite lubricante motor Especificaciones lubricante — cuadro

SECCION 4 Mantenimiento General Linea de recuperación Filtro aceite compresor Elemento separador aceite compresor Aceite compresor Neumáticos/presión neumáticos Cojinetes ruedas Filtro aceite motor Sistema de parada protectora Batería Filtro combustible motor Regulador de velocidad y presión Válvula descargadora Impulso ventilador refrigeración Mangueras Tanque combustible

بخش ۱ مشخصات واطلاعات کلی

بخش ۲ کار دستگاه پیش از راه اندازی واحد راه اندازی متوقف کردن

بخش ۳ روغنکاری کلیات تعویض روغن کمپرسور روغن برای روغنکاری موتور جدول مشخصات روغنهای نرم کننده (روغنکاری)

بخش ۴ تعمیر و نگهداری کلیات لوله گازروپ صافی روغن کمپرسور المان جداکننده روغن کمپرسور روغن کمپرسور لامستیکها/ فشار لامستیکها پاناقانهای چرخها صافی روغن موتور سیستم توقف محافظ باتری المانهای صافی هوا محرک پروانه خنک کننده خنک کننده روغن کمپرسور شیلنگها غزون سوخت

SECTION 5
Speed & Pressure Regulator
Adjusting Instructions

SECTION 6
Trouble Shooting
Trouble-shooting Chart
Wiring Diagram
Torque Value Chart

SECTION 7 PARTS LIST

7.1 Drivers :
Engine
Exhaust
Fuel System

7.2 Air End :
Air end complete

7.3 Air Intake System :
Air Filter Assy
Air Filter Mounting

7.4 Regulation :
Unloader
Air Piping
Minimum Pressure Valve
and Discharge Piping
Air Cylinders

7.5 Cooling System :
Fan Drive
Oil Cooler
Separator Tank
Oil Piping
Oil Temp Bypass Valve

**7.6 Control and Monitoring
System :**
Battery
Wiring Harness and Switches
Instrument Panel
Control Panel

SECTION 5
Régulateur vitesse-pression
Réglages

SECTION 6
Dépannage
Tableau de recherche des pannes
Schéma électrique

SECTION 7 RECHANGES

7.1 Commandes
Moteur
Echappement
Système combustible

7.2 Compresseur
Compresseur complet

7.3 Système admission air
Ensemble filtre air
Support filtre air

7.4 Réglages
Déchargeur
Tuyauterie air
Soupape de pression minimum
et tuyauterie déchargeur
Cylindres air

7.5 Système refroidissage
Transmission ventilateur
Refroidisseur huile
Réservoir séparateur
Tuyauterie huile
Soupape dérivation température
huile

**7.6 Système de contrôle et de
commande**
Batterie
Faisceau de câblage et panneau
contacts instruments
Panneau contrôle

ABSCHNITT 5
Druck- und Drehzahlregler
Einstellung

ABSCHNITT 6
Fehlersuche
Fehlersuchetabelle
Schaltplan

ABSCHNITT 7 ERSATZTEILVERZEICHNIS

7.1 Fahrer
Motor
Auspuff
Kraftstoffsystem

7.2 Luftaustrittsende
kompl. Luftaustrittsende

7.3 Luftansaugsystem
Luftfiltersatz
Luftfilter-Befestigung

7.4 Regelung
Ausgleichsventil
Luftleitungen
Mindestdruckventil
und Abgasrohre
Luftzylinder

7.5 Kühlanlage
Gebläseantrieb
Ölkühler
Abscheidertank
Ölleitungen
Umgehungsventil/Öltemperatur

**7.6 Steuerungs und Überwachungs
Anlage**
Batterie
Kabelbaum und Schalter
Instrumententafel
Steuerpult

PARTE 5
Regolatore di pressione
Istruzioni per la taratura

PARTE 6
Guasti
Tabella del guasto
Schema impianto elettrico

CAPITOLO 7 ELENCO DEI COMPONENTI

7.1 Azionamenti :
Motore
Condotti di scarico
Sistema d'alimentazione

7.2 Lato Aria Compressa:
Lato aria compressa al completo

7.3 Sistema d'ammissione dell'aria:
Insieme filtro dell'aria
Montaggio filtro aria

7.4 Regolazione:
Scaricatore
Tubature dell'aria compressa
Valvola di pressione minima
Tubature aria di scarico
Cilindri aria compressa

7.5 Sistema di raffreddamento
Azionamento del ventilatore
Radiatore olio
Serbatoio di separazione
Tubature dell'olio
Valvola di 'bypass' per
temperatura dell'olio

**7.6 Sistema di Controllo e di
Misura:**
Batteria
Cablaggio e commutatori
Pannello di strumentazione
Pannello di controllo

SECCION 5
Regulador velocidad y presión
Instrucciones para ajustes

SECCION 6
Localización de averías
Cuadro de localización de averías
Esquema de los cables

SECCION 7 LISTA DE PIEZAS

7.1 Impulsadores, motor
Motor
Escape
Sistema de combustible

7.2 Compresor
Compresor completo

7.3 Sistema entrada de aire
Equipo filtro de aire
Montaje filtro de aire

7.4
Regulación
Descargador
Tubería aire
Válvula presión mínima
y tubería de descarga
Cilindros aire

7.5 Sistema de engriamiento
Impulsador ventilador
Enfriador aceite
Tanque separador
Tubería aceite
Válvula de desvío temperatura
de aceite

7.6 Sistema de control
Batería
Mazo de cables e interruptores
Tablero de instrumentos
Tablero control

بخش ۵
تنظیم کننده فشار و سرعت
دستورات مربوط به تنظیم

بخش ۶
عیب یابی و رفع عیبا
جدول عیب یابی
نمودار سیم کشی
جدول مقادیر گشادور پیچشی

بخش ۷
فهرست قطعات بدکی

۷-۱ محرکها (گرداننده ها)
موتور
خروجی (اگزوز)
سیستم سوخت

۷-۲ خروجی هوا
خروجی هوا - قطعه کامل

۷-۳ شبکه ورودی هوا
مجموعه صافی هوا
پایه صافی هوا

۷-۴ تنظیم
دستگاه تخلیه
لوله های هوا
سوپاپ فشار حداقل
لوله های تخلیه
سیلندرهاى هوا

۷-۵ سیستم سرد کننده
محرک پروانه
خنک کننده روغن
غزن جدا کننده
لوله های روغن
سوپاپ فرعی درجه حرارت روغن

۷-۶ سیستم نظارت و کنترل
باتری

مهار سیم کشی (لوله پلاستیکی چند شاخه ای
جایگاه سیمها) و کلیدها
صفحه (پانل) ابزار سنجش
صفحه (پانل) کنترل

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

فهرست

7.7 Sub Assembly
Main Components –
Enclosure – Plating and Decals
7.8 Trailer Equipment
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres
7.9 Fasteners

7.10. Recommended Spare Parts
Filter Service Kit
Basic Spares Set
Intermediate Spares Set
Major Spares Set
Gasket Set

7.11 C.P.N. Index

7.7 Sous-ensemble
Principaux composants
Compris – Plaques et auto-collants

7.8 Equipement remorque
Accessoires de marche –
Lumières – Amortisseur –
Roues et pneus

7.9 Fixations

7.10. Pieces Detaches
Recommandees
Kit entreteins filtre
Jeu de pieces detaches
de bases
Jeu de pieces detaches
intermediaries
Jeu de pieces detaches
majueres
Jeu de joints

7.11 Index Nos. pieces

7.7 Unteraufbau
Hauptbestandteile -
Anlagen - Ausstellung der
amtlichen Bescheinigung
und Abziehbilder

7.8 Anhänger –Ausstattung
Laufwerk - Lichter –
Stoßdämpfer - Räder und Reifen

7.9 Befestigungen

7.10. Empfohlene
Ersatzteile
Filtro Service-Paket
Ersatzteile Fundamental
Ersatzteile Zwischensatz
Hauptersatzteile-Stanz
Dichtungssatz

7.11 Inhaltsverzeichnis Ersatz-
teilaufstellung

7.7 Sottogruppi
Elementi principali –
Allegati – Placcatura ed adesivi

7.8 Apparecchiatura di
Rimorchio
Trasmissione – Luci –
Paraurti – Ruote e Pneumatici

7.9 Dispositivi di Fissaggio

7.10. Ricambi Raccomandati
Corredo manutenzione filtri
Corredo Pezzi di Ricambio di
Base
Corredo Pezzo di Ricambio In-
termedio
Corredo Pezzi di Ricambio Prin-
cipale
Corredo guarnizioni

7.11 Indice parti di ricambio

7.7 Sub-montaje
Componentes principales -
Incluso - placas y calcomanías

7.8 Equipo remolcador
Tren rodante - luces
parachoques - ruedas y
neumáticos

7.9 Abrazaderas

7.10 Repuestos
Recomendados
Kit servicio filtro
Juego repuestos basico
Juego repuestos intermedio
Juego repuestos principal
Juego juntas

7.11 Indice numero de repuestos

۷-۷ مجموعه فرعی
اجزاء اصلی
عقظہ - روکش و پلاکها و نشانها

۷-۸ دستگاه یدک کشی (تریلر)
چرخ و محور - چراغها
سپر - چرخها و لاستیکها

۷-۹ پیچ و مهره ها و بستها

۷-۱۰ قطعات یدکی که توصیه میشود
مجموعه سرویس صافی
سری قطعات اصلی
سری قطعات میان
سری قطعات بزرگ
سری لاینها و واشرها

۷-۱۱ فهرست شماره قطعات

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'œuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und der Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen, damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen, die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhändler, bei dem der Kompressor bezogen wurde, besprechen. Jegliche Korrespondenz mit einer Zweigstelle oder dem Fachhändler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

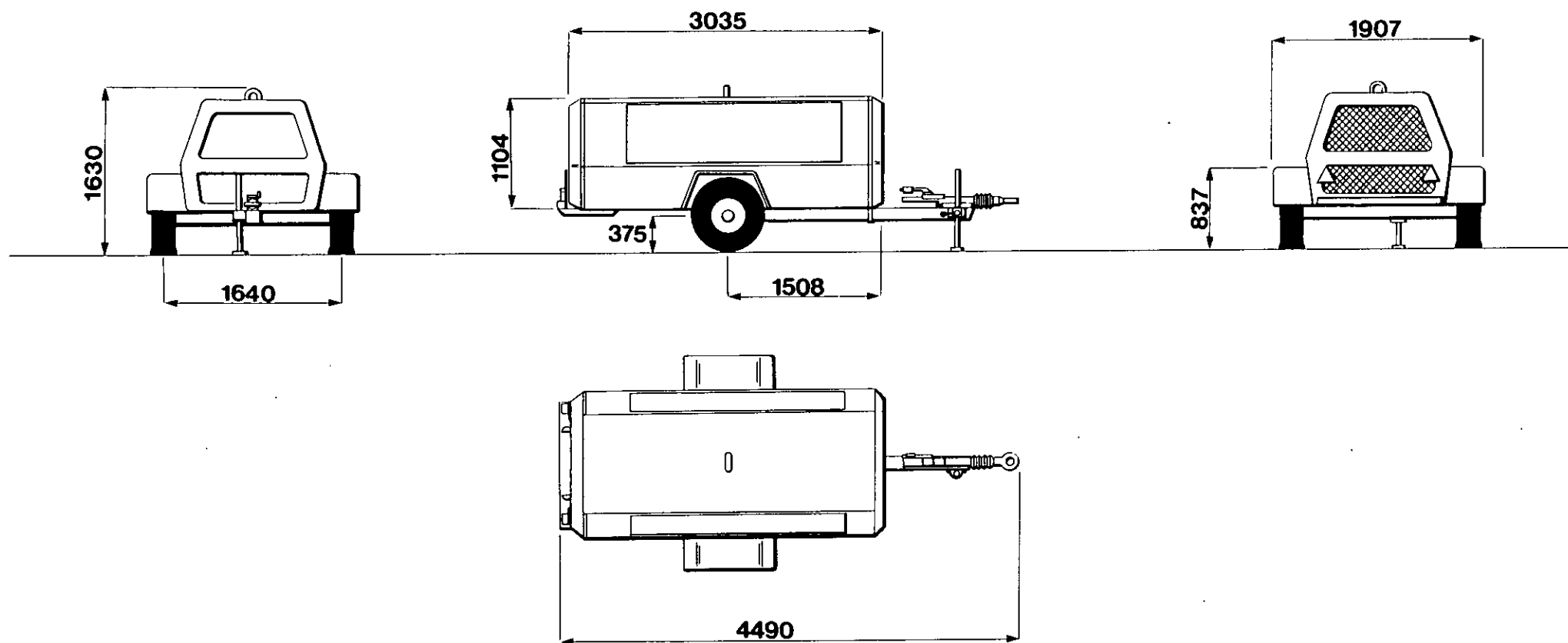
Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificata, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni a caratteristiche della macchina. Cercate di curare il Vostro compressore, mantenendolo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina. Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el propósito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo, y sin averías, del compresor. Todo equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones, las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad, para así prolongar al máximo la vida del compresor.

Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer con atención las instrucciones, para así tener un perfecto conocimiento de las medidas que hay que tomar. El operario debe estar orgulloso de su compresor, manteniéndolo en un estado impecable de limpieza y de funcionamiento. Cuando sea necesario realizar un servicio de revisión mayor, no incluida en esta publicación, se debe consultar a la Oficina de Ingersoll-Rand más próxima, o al distribuidor donde se compró el compresor. Cada vez que se haga una consulta la correspondencia debe especificar tanto el modelo como el número de serie del compresor.

پیش از راه اندازی کمپرسور ، دستورات مربوطه باید با دقت خوانده شود تا از وظایف و کارهایی که باید در ارتباط با بهره داری از کمپرسور انجام گیرد آگاهی کامل بدست آید . امیدواریم کمپرسوری که خریداری نموده اید رضایت کامل شما را فراهم نماید . کمپرسور خود را همواره تمیز نگاهدارید و مراقبت نمائید که از نظر فنی نیز همیشه بدون عیب و نقص باشد . در مورد سرویس و تعمیرات عمده که دستورات مربوط به آن در این نشریه ذکر نشده است ، به نزدیکترین دفتر شعبه شرکت اینگرسول - رند یا نمایندگی توزیع که کمپرسور را از او خریداری نموده اید مراجعه کنید . در مکاتبات خود با شعبه شرکت یا نمایندگی توزیع همیشه شماره سری کمپرسور و مدل آنرا ذکر نمائید . در تهیه این نشریه چند زبانه کوشش شده است تا اطلاعات کافی برای متصدی دستگاه کمپرسور فراهم گردد تا بتواند وظایف خود را بنحوی انجام دهد که دستگاه با حداکثر کارائی و در عین حال بدون عیب و در دسر مورد بهره برداری قرار گیرد . هرگونه وسیله و دستگاه فنی ، هر چند که در ساخت آن نهایت دقت بعمل آمده باشد ، نیاز به مراقبت و توجه دارد . منظور از تهیه این نشریه اینست که متصدی دستگاه با وظایف ، طرز کار و سرویس و نگهداری اجزاء مختلف دستگاه که از بهترین مواد ساخته شده و در ساخت آنها از بهترین و دقیقترین روشها استفاده شده است ، آشنا گردد و دستگاه نیز تا حداکثر عمر مفید آن مورد بهره داری قرار گیرد .



GENERAL DATA

CARACTERISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

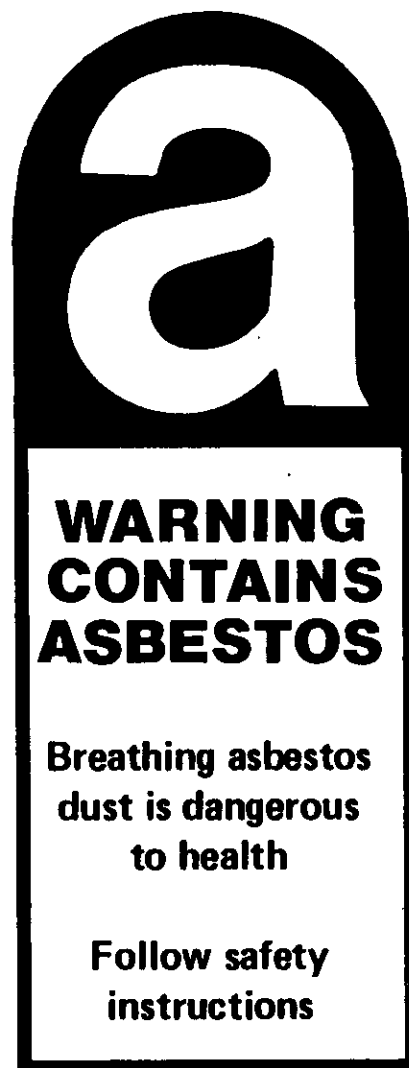
COMPRESSOR		COMPRESSUER		KOMPRESSOR	
Model	P250 SD	Modèle	P250 SD	Modell	P250 SD
Actual Free Air Delivery	250 cfm	Débit réel d'air	250 cfm	Tatsächliche	250 cfm
Normal Operating Pressure	102 Psig 7 Bar	Pression de marche normale	102 psig 7 Bar	Normaler Betriebsdruck	100 Psi (6.9 Bar) 102 psig 7 Bar
Maximum Pressure	114 Psig 7.9 Bar	Maxi Pression	114 Psig 7.9 Bar	Max. Druck	114 Psig 7.9 Bar
Operating Ambient Temp Range at Sea Level	23°C – 52°C	Temperature ambiante de marche au niveau de la mer: entre	23°C – 52°C	Betrieblicher Umgebungstemperaturbereich bei Seehöhe	23°C – 52°C
Cooling System	Oil Injection	Système de refroidissement	Injection d'huile	Kühlanlage	Oleinspritzung
Oil Capacity	14 Ltrs. 3 Imp Gal	Capacité huile	14 Ltrs. 3 Imp Gal	Füllvermögen	14 Ltrs. 3 Imp Gal
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type / Model	Deutz F4L912	Type/Modèle	Deutz F4L912	Typ / Modell	Deutz F4L912
No. of Cylinders	4	Nombre de cylindres	4	Zylinderanzahl	4
Oil Capacity	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Capacité huile	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Füllvermögen Öl	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal
Speed at Full Load	2500 Rpm	Vitesse à charge pleine	2500 Rpm	Geschwindigkeit bei Vollbelastung	2500 Rpm
Speed at Idle	1400 Rpm	Vitesse au ralenti	1400 Rpm	Geschwindigkeit im Leerlauf	1400 Rpm
Electrical System	12 Volt Neg Ground	Système électrique	12 volt a la terre	Elektroanlage	12 volt, negative erdung
Power Available at 2500 Rpm	74 B.H.P. 55.2 Kw	Puissance disponible a 2500 pmn	74 B.H.P. 55.2 Kw	Verfügbare Leistung bei 2500 U/min	74 B.H.P. 55.2 Kw
Battery	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc
Fuel Tank Capacity	118 Ltrs. 26 Imp Gal	Capacité réservoir combustible	118 Ltrs. 26 Imp Gal	Füllvermögen Brennstofftank	118 Ltrs. 26 Imp Gal
WEIGHTS		Poids		GEWICHTE	
Shipping Weight	1300 kg	Poids d'expédition	1300 kg	Versandgewicht	1300 kg
Gross Weight (Ready to Operate)	1400 kg	Poids brut (Prêt à la marche)	1400 kg	Bruttogewicht (betriebsbereit)	1400 kg
No. of Wheels / Tyre Size	2/6.70 15 x 6PR	Nombre de roues/Taille pneu	2/6.70 15 x 6	Anzahl der Räder/Reifengröße	2/6.70 15 x 6PR
Tyre Pressure	3.25 Bar 47.1 Psig	Pression pneu	3.25 Bar 47.1 Psig	Reifendruck	3.25 Bar 47.1 Psig

**CARATTERISTICHE
GENERALI**

DATOS GENERALES

مشخصات و اطلاعات کلی

COMPRESSORE		COMPRESOR		کمپرسور
Modello	P250 SD	Modelo	P250 SD	مدل P250 SD (پی ۲۵۰ - اس دی)
Mandata Aria Effettiva	250 cfm	Entrega actual de aire libre	250 cfm	مقدار واقعی هوا که بطور آزاد از دستگاه خارج میشود
Pressione Normale d'Esercizio	102 psig 7 bar	Presión operación normal	102 psig 7 bar	۲۵۰ فوت مکعب در دقیقه فشار عادی کار
Presion Maxima	114 Psig 7.9 Bar		114 Psig 7.9 Bar	۱۱۴ پاوند براینچ مربع (۷ بار - فشار سنج) حداکثر فشار
Gamma temperatura ambiente di esercizio a livello mare (quota zero)	23°C - 52°C	Gama de temperatura ambiente de operacion al nivel del mar	23°C - 52°C	درجه حرارت محیط برای کار در سطح دریا
Sistema di Raffreddamento	Iniezione olio	Sistema de enfriamiento	Inyeccion aceite	سیستم سرد کننده با تزریق روغن
Capacità Olio	14 Ltrs. 3 Imp Gal	Capacidad de aceite	14 Ltrs. 3 Imp Gal	۱۴ لیتر برابر با ۳ گالن انگلیسی ظرفیت روغن
MOTORE		MOTOR		موتور
Modello	Deutz F4L912	Tipo/Modelo	Deutz F4L912	نوع/مدل Deutz F4L912 (دویتز - اف ۴ ال ۹۱۲)
Numero di Cilindri	4	Nº. de cilindros	4	تعداد سیلندر ۴
Capacità Olio	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Capacidad de aceite	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	ظرفیت روغن ۹٫۴۶ لیتر برابر با ۲٫۰۸ گالن انگلیسی
Giri a regime massimo	2500 Rpm	Velocidad con carga completa	2500 Rpm	سرعت در حالت بار کامل ۲۵۰۰ دور در دقیقه
Giri a regime minimo	1400 Rpm	Velocidad en vacío	1400 Rpm	سرعت در حالت درجا و کم دور ۱۴۰۰ دور در دقیقه
Impianto Elettrico	12 volt/terra neg.	Sistema elétrico	12 volt tierra neg.	سیستم الکتریکی ۱۲ ولت - منفی ، اتصال زمین
Potenza disponibile a 2500 rpm	74 BHP 55.2 KW	Potencia disponible a 2500 rpm	74 BHP 55.2 KW	قدرت مفید در ۳۵۰۰ دور در دقیقه ۷۴ اسب بخار (بی اچ پی) - ۵۲٫۲ کیلووات
Batteria	128 ah 510cc	Bateria	128 ah 510cc	باتری ۱۲۸ آمپر در ساعت - ۵۱۰ سانتی متر مکعب
Capacità Serbatoio Carburante	118 Ltrs. 26 Imp Gal	Capacidad tanque combustible	118 Ltrs. 26 Imp Gal	ظرفیت مخزن سوخت ۱۱۸ لیتر برابر با ۲۶ گالن انگلیسی
PESI		PESOS		وزن
Peso di Spedizione	1300 kg	Peso embarque	1300 kg	وزن هنگام حمل ۱۳۰۰ کیلوگرم
Peso Lordo (pronto a funzionare)	1400 kg	Peso bruto (listo para trabajar)	1400 kg	وزن ناخالص (آماده برای کار) ۱۴۰۰ کیلوگرم
Numero di ruote/dimensione dei pneumatici	2/6.70 15 x 6PR	Número de ruedas/tamaño de Neumáticos	2/6.70 15 x 6PR	تعداد چرخها/اندازه لاستیکها ۶×۱۵ ۷۰ - ۱/۲
Pressione dei pneumatici	3.25 Bar 47.1 Psig	Presión neumáticos	3.25 Bar 47.1 Psig	فشار لاستیکها ۳٫۲۵ بار (فشار سنج) - ۲۷٫۱ پاوند براینچ مربع



GENERAL DATA

CARACTERISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

CARATTERISTICHE
GENERALI

DATOS GENERALES

مشخصات و اطلاعات کلی

SAFETY WARNING

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following rules :

1. Always operate in a well ventilated area.
2. Dispose of waste in a sealed container.
3. Use water to damp down dust.
4. Avoid inhalation of dust particles.

AVERTISSEMENT SECURITE

Les éléments en matière non-métallique peuvent contenir de faibles quantités d'amiante blanc. Pour le montage, le démontage et la manutention de ces éléments observer les précautions suivantes :

1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aéré.
2. Jeter les déchets dans un récipient hermétique.
3. Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière d'amiante.
4. Eviter d'inhalier les particules de poussière d'amiante.

WARNUNG

Teile aus nichtmetallischem, faserigen material können kleine mengen weißen Asbestmaterials enthalten. Beim Berühren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen :

1. Stets in gut durchlüfteten Räumen arbeiten.
2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgesiegelten Behälter zu erfolgen.
3. Mit Wasser Staub eindämmen.
4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.

AVVERTIMENTI DI
SICUREZZA

I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantità di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:

1. Lavoare sempre in una zona ben ventilata.
2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.
3. Usare acqua per ridurre la polvere.
4. Evitare l'inhalazione di particelle di polvere.

ADVERTENCIA

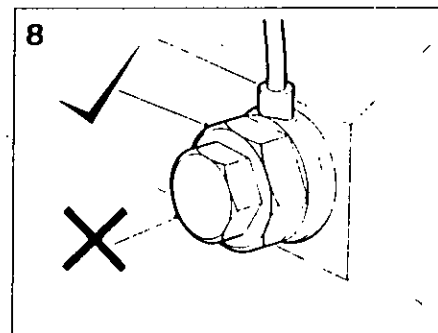
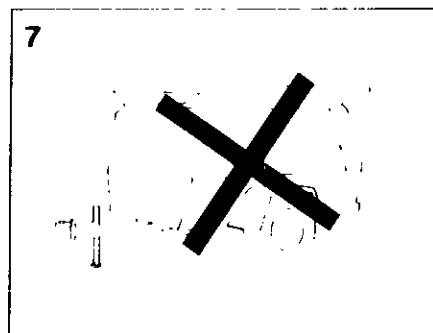
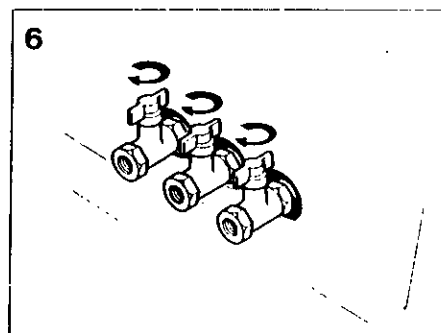
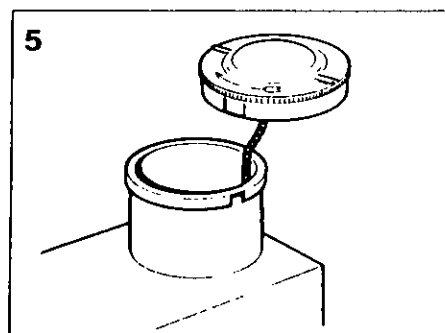
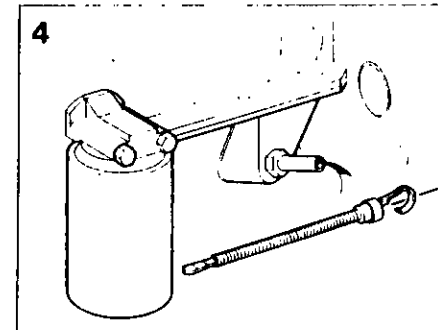
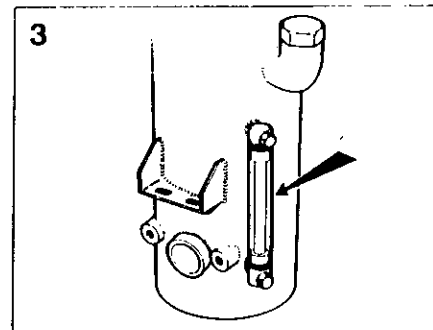
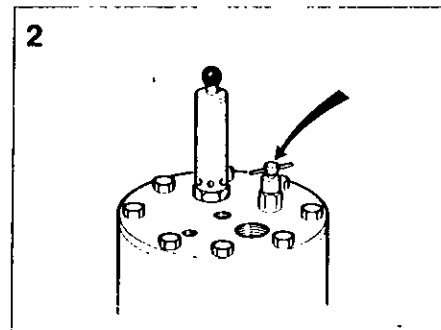
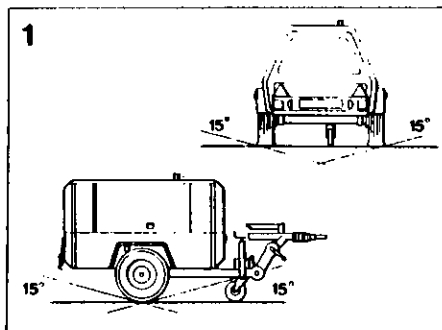
Componentes de un material fibroso no metálica pueden contener pequeñas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, sírvase observar las siguientes reglas :

1. Siempre trabajar en un área bien ventilada.
2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.
3. Usar agua para mojar el polvo.
4. Evitar la inhalación de partículas de polvo.

اخطار ایمنی

اجزائی از دستگاه که از ماده غیر فلزی الیاف دار ساخته شده اند ممکن است محتوی مقدار کمی پنبه نسوز سفید باشند. هنگام تماس با این اجزاء یا جا بجا کردن و نصب و پیاده کردن آنها، نکات زیر را مراعات نمائید :

- ۱ - همیشه در محلی که خوب تهویه میشود این کار را انجام دهید.
- ۲ - مواد زائد را در ظرفی که در آن محکم بسته شود بریزید.
- ۳ - روی گرد و خاک آب بپاشید که خوب خیس شود.
- ۴ - از استنشاق گرد و خاک خودداری کنید.



OPERATION

FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

NORME PER L'USO

FUNCIONAMIENTO

BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree side-ways limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION : If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Then close valve.

3. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

This prevents condensation occurring in fuel tank.

CAUTION : Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

AVANT LE DEMARRAGE

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.

ATTENTION : Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé.

2. Ouvrir la soupape d'échappement afin d'alléger le système de toute pression. Puis fermer la soupape.

3. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères maxi et mini du viseur.

4. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur.

5. Contrôle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste.

Ceci empêche la condensation dans les réservoirs de carburant.

VOR DEM ANLASSEN

1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15° Neigung in Längsrichtung und 15° Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Kompressor, sondern durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.

Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll, muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Zur vollständigen Druckentlastung des Systems das Entlastungsventil öffnen. Dann wieder schließen.

3. Bei waagerechtem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal- und Minimal-Markierung des Schauglases liegen.

4. Motorschmieröl, nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA

1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15° sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max).

In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.

ATTENZIONE : Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altre fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. Aprire la valvola di scarico in modo da scaricare tutta la pressione presente nel sistema. Chiudere quindi questa valvola.

3. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il ventrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.

OPERACION ANTES DEL ARRANQUE

1. Colocar la unidad en la posición la más horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15°, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificando cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.

NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.

ADVERTENCIA : No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención.

2. Abrir la válvula de purga para asegurarse que no hay presión en el sistema. Entonces cerrar la válvula.

3. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.

4. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.

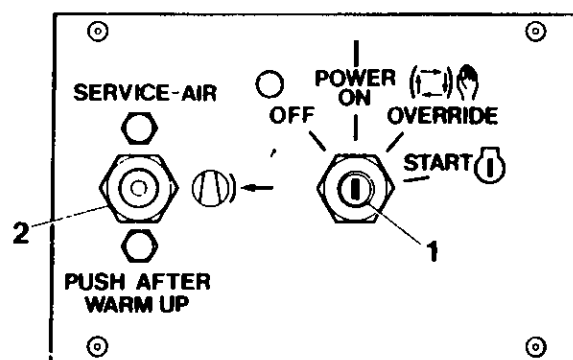
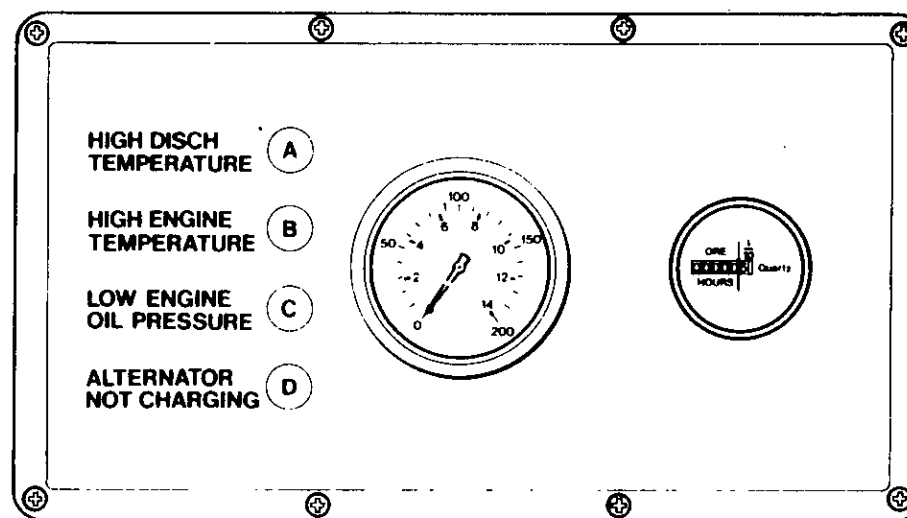
پیش از راه اندازی
۱- دستگاه را در جایی قرار دهید که حتی المقدور تراز باشد. این کمپرسورها بنحوی طرح شده اند که فقط تا ۱۵ درجه انحراف از تراز در سمت طول یا پهلو میتوان آنها را کار انداخت. بهرحال، عامل محدود کننده (از حیث تراز بودن) موتور است نه خود کمپرسور. بنا براین هنگامی که لازم باشد دستگاه در حالتی که تراز نیست بکار بیفتد، باید سطح روغن در کارتر (روغندان) موتور نزدیک به بالا ترین نشان تراز باشد (در حالتی که دستگاه تراز باشد). هرگز در موتور یا کمپرسور بیش از حد لازم روغن نریزید.

احتیاط: چنانچه لازم باشد دستگاه به لوله اصلی یا رابط مشترک دستگاهی و یا بطور موازی به هر منبع دیگر هوای فشرده متصل گردد، در این صورت باید اطمینان حاصل نمائید که بر روی دستگاه شیر خودکار (یکطرفه ای) نصب شده باشد.

۲- سوپاپ تخلیه را باز کنید تا کلیه فشار از سیستم خارج گردد. پس آزان سوپاپ را به بندید.

۳- در حالی که کمپرسور در حالت تراز است، سطح روغن کمپرسور را در دریچه دید (روغن نما) واریسی کنید. سطح روغن باید بین علانم حداکثر و حد اقل بر روی صفحه مدرج دریچه دید (روغن نما) باشد.

۴- سطح روغن را در موتور طبق دستورات کار موتور مندرج در کتابچه



OPERATION

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

7. Do not operate the machine with the doors open as this may cause overheating.

NOTE : In order to allow unit to start at a reduced load, a buttontype "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowdown.

8. **CAUTION :** If air needs to be bled from the fuel system, use the banjo fitted, on the side of the injection pump. The inner nut (large) only should be released. **DO NOT RELEASE** the small outer nut.

STARTING UNIT

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch (1).

A. Turn key to override position. All four lights A, B, C, and D, on the circuit board should be illuminated.

B. Continue to turn switch to "start" position and release to "run" position as soon as engine starts. The override of the safety shutdown devices will be carried out until engine oil pressure rises and the system will then operate normally.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION : Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5%.

6. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assurée par une pression d'air maximum.

7. Ne pas faire marcher la machine avec les portes ouvertes comme ceci peut entraîner de la surchauffe.

REMARQUE : Une valve de démarrage-marche normale à bouton située sur le tableau de commande, montée sur le circuit de régulation, permet de démarrer à charge réduite. A l'arrêt du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de démarrage.

8. **ATTENTION :** S'il est nécessaire de purger le système d'alimentation, utiliser le banjo prévu sur le côté de la pompe d'injection. SEUL l'écrou intérieur (le plus gros) doit être desserré. **NE PAS DESSERRER** le petit écrou extérieur.

ENSEMBLE DE DEMARRAGE

Toutes les fonctions de démarrage normal se trouvent dans le contact à clé (1).

A. Mettre la clé à la position by-pass. Les quatre voyants A, B, C et D sur le panneau de circuit devraient s'allumer.

BEDIENUNG

5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen.

Dadurch wird Kondensation im Kraftstofftank vermieden.

ACHTUNG : Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0,5% verwenden.

6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Ötzirkulation alle Austrittsventile öffnen

7. Kompressor nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum Heißlauf führen kann.

ANMERKUNG : Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb"-Ventil mit Knopf an der Bedienungs-tafel eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.

8. **ACHTUNG :** Zum Entlüften der Kraftstoffanlage die Hohl-schraube an der Seite der Einspritzpumpe verwenden. Nur die innere (große) Mutter lösen. Die kleine äußere Mutter DARF NICHT gelöst werden.

ANLASSEN DER EINHEIT

Der Schlüsselschalter (1) ist für alle normalen Startfunktionen zuständig.

NORME PER L'USO

4. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.

5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro.

In tal modo si previene la formazione di condensa nel

ATTENZIONE : Usare esclusivamente gasolio n.2-D, con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%.

6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.

7. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione con porte aperte altrimenti si potrebbe verificare del surriscaldamento.

NOTA : Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione è incorporata una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

8. **ATTENZIONE :** Se bisogna spurgare dell'aria dal sistema d'alimentazione del carburante, si deve usare il raccordo orientabile situato sul

FUNCIONAMIENTO

5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados.

Esto previene condensación en el tanque de combustible.

ADVERTENCIA : Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un número mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.

6. Cerrar todas las válvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite.

7. No hacer funcionar la máquina con las puertas esto podría causar recalentamiento.

NOTA : Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una válvula de "arranquemarcha", con su pulsador ubicada en la tablilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta válvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.

8. **PREVENCIÓN :** Si hay que purgar aire del circuito de combustible, tiene que hacerse por el racor banjo en el costado de la bomba de inyección. Solamente se debe aflojar la tuerca interior (es decir la grande). **NO AFLOJAR** la pequeña tuerca de más afuera.

کار دستگاه

راهنمای متصدی (اپراتور) موتور بررسی نمایند.

۵- سطح گازوئیل را نیز بررسی نمایند. بهتر اینست و که مخزن گازوئیل را پس از هر نوبتکاری کاملاً پر نمایند. بدین ترتیب از میعان (تکاثف) در مخزن سوخت جلوگیری خواهد شد.

احتیاط: فقط از گازوئیل شماره ۲- دی که شماره ستان آن حداقل ۴۵ و مقدار گوگرد آن از ۰.۵ درصد بیشتر نباشد استفاده نمایند.

۶- کلیه سوپاپهای سرویس را به بندید تا فشار هوا بطور کامل امکان پذیر گردد و در نتیجه گردش روغن بنحو صحیحی صورت گیرد.

۷- دستگاه را در حالی که درها باز است بکار نیندازید زیرا این امر موجب خواهد شد که دستگاه بیش از اندازه گرم شود.

آگاهی: برای اینکه بتوان دستگاه را با بار کمتری بکار انداخت، یک سوپاپ « راه اندازی و کار » نوع دکمه ای که بر روی پانل کنترل قرار دارد در سیستم تنظیم و کنترل دستگاه تعبیه شده است. وقتی دستگاه متوقف میشود و فشار هوا کاهش می یابد، این سوپاپ بطور خودکار به حالت استارت « راه اندازی » درمی آید.

۸- احتیاط: چنانچه لازم باشد هوا از شبکه (سیستم) سوخت خارج شود، از پیچ مجرا دار (بانجو) که در کنار پمپ تزریق قرار دارد استفاده نمایند.

CAUTION . Ensure that all curcuit board lights are extinguished. If any lights remain illuminated, stop machine and check engine oil and engine oil pressure switch.

C. The engine will now be running at reduced speed. Allow unit to warm up then depress start-run valve (2). The engine will immediately increase to max. Speed and compressor will soon reach normal operating pressure.

Normally the unit must be started with the service valves closed.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow

B. Continuer à tourner la clé jusqu'à la position de "démarrage" et la remettre à la position "marche" dès que le moteur démarre. Le by-pass des appareils de sécurité sera effectué dès que la pression d'huile dans l'ensemble du moteur s'élève, le système alors marchera normalement.

ATTENTION : S'assurer que tous les voyants du panneau du circuit sont éteints. Si un voyant quelconque reste allumé arrêter la machine et vérifier l'huile du moteur et le contact de pression d'huile.

C. Le moteur tournera maintenant à une vitesse. Laisser chauffer l'ensemble puis, appuyer sur la soupape de démarrage (3). Le moteur tournera alors rapidement à sa vitesse maximum et le compresseur atteindra bientôt sa pression d'opération normale.

En principe, le démarrage est effectué après fermeture des valves de refoulement.

ATTENTION : La pression ne doit jamais chuter au-dessous de 50 psi (3.45 bars), il y va du débit d'huile vers le compresseur aux basses températures.

Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur.

A. Schlüssel in Übersteuer-Stellung drehen. Die vier Lampen A, B, C, und D auf der Schaltplatte müssen

B. Schalter weiter in Start-Stellung drehen und, sobald der Motor anspringt, in Betriebs-Stellung schalten lassen. Die Sicherheits-Abstellrichtungen werden übersteuert, bis der Motoröl-Druck ansteigt und das System normal laufen kann.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß alle Lampen ausgegangen sind. Wenn noch eine Lampe Kompressor abstellen und Motoröl und Motoröl-Druckwächter kontrollieren.

C. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und Start-Betrieb-Ventil (3) betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren und erreicht bald den normalen Betriebsdruck.

Im Normalfall wird der Motor mit geschlossenen Ventilen angelassen.

ACHTUNG : Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.

Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und in ein schlägigen Motorhandbuch nachschlagen.

Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb"-Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Vollast betrieben werden.

fianco della pompa d'iniezione. E necessario svitare soltanto il dado più grosso che è poi quello interno. NON BISOGNA ASSOLUTAMENTE SVITARE il più piccolo dado esterno.

DISPOSITIVE D'AVVIAMENTO

Tutte le normali funzioni d'avviamento sono state incorporate nel commutatore a chiavetta (1).

A. Girare la chiavetta in posizione d'intervento esclusivo (cioè di "override"). Tutte le quattro spie A, B, C e D situate sulla piastra circuitale devono essere accese.

B. Si passa quindi il commutatore alla posizione di "start" ed appena il motore si avvia il commutatore va in posizione di "run". I dispositivi d'arresto automatico vengono "by-passati" automaticamente fino a che la pressione dell'olio del motore comincia a salire ed il sistema funziona normalmente.

ATTENZIONE - Verificare che tutte le spie sul circuito risultino spente. Se una spia qualsiasi rimane accesa, bisogna fermare subito la macchina e controllare il livello d'olio nel motore e l'interruttore di pressione dell'olio.

C. A questo punto il motore sta funzionando a regime ridotto. Bisogna lasciarlo riscaldare per poi premere la valvola di "start-run" (3). A

UNIDAD DE ARRANQUE

Se han incorporado todas las funciones normales de arranque en la llave interruptor.

A. Hacer girar la llave hasta llegar a la posición bypass (desví). Las cuatro luces A, B, C, y D en el tablero de circuitos deberán iluminarse.

B. Continuar girando el interruptor hasta llegar a la posición "start" (arranque) y en cuanto el motor comience a funcionar cambiar la posición a "run" (marcha). Los elementos de paro por seguridad serán desviados hasta que suba la presión del aceite del motor; de ahí en adelante el sistema trabajará normalmente.

ADVERTENCIA : Asegurarse que todas las luces del tablero de circuitos estén apagadas. Si alguna de las luces siga encendida parar la máquina y examinar el aceite del motor y el interruptor de la presión del aceite del motor.

C. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha) (3). De inmediato el motor acelerará a su velocidad máxima y el compresor luego alcanzará la presión normal de operación.

ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 Bar)

فقط مهره داخلی (بزرگ) را باز کنید . مهره کوچک خارجی را باز نکنید .

واحد راه اندازی

کلید کارهای عادی راه اندازی بوسیله سوئیچ (۱) که با کلید بکار می افتد انجام می گیرد .

الف - کلید را بچرخانید تا به وضع « بای پاس » (میان پر) برسد . در اینصورت هر چهار چراغ A و B و C و D بر روی صفحه مدار باید روشن شود .

ب - کلید (سوئیچ) را باز هم بچرخانید تا به وضع راه اندازی (استارت) برسد . و همچنین موتور روشن شد کلید (سوئیچ) را رها کنید تا به وضع « کار » (run) برسد . عمل بای پاس (میان پر) وسائل « توقف » بمنظور ایمنی « همچنان ادامه خواهد یافت تا زمانی که فشار روغن در موتور بالا برود و آنگاه سیستم بطور عادی کار خواهد کرد .

احتیاط : اطمینان حاصل کنید که کلیه چراغهای صفحه مدار خاموش باشد . چنانچه چراغی روشن باشد ماشین را متوقف کنید و روغن موتور و همچنین کلید فشار روغن موتور را واریس نمایید .

پ - در این حال موتور با سرعت کم کار خواهد کرد . بگذارید دستگاه گرم شود آنگاه دکمه سوپاپ راه اندازی و کار (۲) را فشار دهید . در این موقع موتور فوراً به حداکثر سرعت خود می رسد و فشار کمپرسور نیز به حد عادی

OPERATION

lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn the switch to the "OFF" position.

NOTE : As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.

CAUTION : Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.

Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.

In a shutdown situation the function of the panel lights is to indicate the specific failure which caused the unit to shut down.

FONCTIONNEMENT

Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient dès lors à mettre le moteur en pleine charge.

ARRET

Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc. Tourner le contact à position "arrêt".

REMARQUE : Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.

ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec le circuit bouteille-séparateur en pression.

Si l'un des trois appareils d'urgence se déclenche, l'ensemble s'arrêtera.

Dans une situation d'arrêt d'urgence, la fonction des voyants du panneau est d'indiquer la cause spécifique a entraîné l'arrêt de l'ensemble.

BEDIENUNG

ABSTELLEN

Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor einige Minuten leer laufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kuhlflut die Wärme von der Brennkammer, den lagern, Wellen abführen können. Schalter in Stellung OFF (AUS) drehen.

AMMERKUNG : Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im

Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.

ACHTUNG : Kompressor niemals mit unter Druck stehendem Druckspeicher-Abscheidersystem stehen lassen.

Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des Kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.

In dieser Situation zeigen die Kontrolllampen den Fehler an, der den Kompressor abgestellt hat.

BETRIEBSSTUNDENZÄHLER Nr. GA zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.

NORME PER L'USO

questo punto il motore passa subito a massimo regime ed il compressore raggiunge entro pochi istanti la sua pressione operativa normale.

Di norma la macchina va avviata con i rubinetti de servizio aperti.

ATTENZIONE : Non lasciar mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice² (cioè 3,45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.

Lasciar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marcia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.

ARRESTO

Chiudere tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. E' importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli eccetera. Mettere il commutatore in posizione di

AVVERTENZA : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.

FUNCIONAMIENTO

para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.

Si el motor no arranca refiérese al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor.

Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.

PARADA

Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de entriamiento quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc. Poner el interruptor en posición "OFF" (cerrado).

NOTA : Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.

ADVERTENCIA : Nunca permitir presión en el sistema receptor-separador cuando la unidad se encuentra parada.

کار دستگاه

کار خواهد رسید .

معمولاً دستگاه را باید در حالی که سوپاپهای سرویس بسته است راه انداخت

احتیاط : هرگز نگذارید فشار سیستم به پائین تر از ۵۰ پوند بر اینچ مربع (۳٫۴۵ بار) برسد ، اطمینان حاصل کنید که مقدار کافی روغن با درجه حرارت کم به کمپرسور جریان می یابد .

اگر موتور روشن نشد ، به جدول عیب یابی در همین نشریه و یا به کتابچه جداگانه راهنمای متصدی موتور مراجعه نمائید .

بگذارید موتور گرم شود آنگاه دکمه سوپاپ « راه اندازی و کار » را فشار دهید . در این مرحله از کار دستگاه ، بار کامل دادن به موتور خطری ندارد . متوقف کردن

همه سوپاپهای سرویس را به بندید . بگذارید دستگاه چند دقیقه ای بدون بار کار کند تا درجه حرارت موتور کاهش یابد . نکته مهم اینست که بگذارید موتور ، پیش از آنکه آنرا خاموش کنید ، به مدت ۳ تا ۵ دقیقه بحالت درجا ودورکم کار کند تا بدین ترتیب حرارت محفظه احتراق ، یاتاقانها ، شافتها و غیره بوسیله روغن موتور (روغنکاری) و هوای خنک کننده کاملاً گرفته شود .

اکنون سوپج را بچرخانید تا به حالت « خاموش » (OFF) درآید .

آگاهی : همینکه موتور متوقف شد ،

TOTALISATEUR D'HEURES DE FONCTIONNEMENT réf. 6A. Il indique le nombre d'heures de fonctionnement du groupe.

ATTENZIONE : Prima di lasciare la macchina a riposo, non mancare di accertarsi che il sistema serbatoio-separatore non sia più in pressione

Il dispositivo d'avviamento si fermerà se una qualsiasi delle tre possibilità di guasto viene a verificarsi.

Il CONTAORE : (n. di rif. 6A) porta il conto delle ore di lavoro della macchina.

Si falla una de las tres protecciones de parada la unidad dejará de funcionar. En una situación de parada las luces del tablero de mando indicarán el fallo que ha causado dicha parada.

CUENTAHORAS Ref: No. 6A indica el número de horas de operación de la unidad.

سوپاپ خودکار تخلیه کلیه فشار سیستم نگهداری و جداسازی را خارج خواهد کرد .

احتیاط : هرگز نگذارید در حالی که هنوز فشاری در سیستم نگهداری و جداسازی باقی است دستگاه بیکار بماند .

هرگاه هریک از سه عیبی که موجب خاموش شدن دستگاه میشود پیش آید ، دستگاه متوقف میشود .

در چنین موارد توقف ، کار چراغهای پانل اینست که عیب بخصوصی را که باعث خاموشی دستگاه شده است نشان بدهند .

GENERAL

The compressor is initially supplied with oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION : Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running.

Completely drain the receiver-separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspen-

GENERALITIES

Le compresseur contient au départ une quantité d'huile suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Se faire une règle de contrôler le niveau d'huile avant de démarrer un compresseur neuf. Si le groupe a été vidangé, faire le plein d'huile.

VIDANGE D'HUILE

Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500 h de fonctionnement ou 2.500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolongé, il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.

ATTENTION : Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur à l'arrêt.

Vidanger complètement la bouteille séparatrice, les tuyauteries et le réfrigérant d'huile. Après vidange totale

ALLGEMEINES

Der Kompressor ist bei der Auslieferung mit einer für 500 Betriebsstunden ausreichenden Ölmenge gefüllt. Vor der ersten Inbetriebnahme eines neuen Kompressors immer den Ölstand kontrollieren. Wenn das Öl aus irgendeinem Grund abgelassen wurde, muß der Kompressor vor der Wiederaufnahme der Arbeit mit reinem, frischen Öl aufgefüllt werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen. ungünstigen Einsatzbedingungen oder längeren Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden, da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz, Schlamm und Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

ACHTUNG : Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen.

Druckspeicher-Abscheider, Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablasschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten

GENERALITÀ

Il compressore è consegnato con olio sufficiente per le prime 500 ore di funzionamento. Prima della messa in moto verificare sempre il livello olio. Se l'olio è stato vuotato per una ragione qualsiasi, ripristinare il livello con olio nuovo e pulito.

CAMBIO OLIO
COMPRESSORE

Cambiare l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severo. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE : Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciado, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

CAMBIO DE ACEITE DEL
COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables, o si han habido largos períodos de paradas es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

ADVERTENCIA : Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca esté más arriba que el centro del indicador. Sólo añadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada.

کلیات

در هر کمپرسور قبلاً روغن به مقداری که برای ۵۰۰ ساعت کار کافی باشد ریخته شده است. همیشه پیش از بکار انداختن کمپرسور سطح روغن آنرا وارسی کنید. چنانچه روغن دستگاه بهر علتی خالی شده باشد، باید پیش از بکار انداختن در آن روغن تازه و تمیز بریزید تا پر شود.

تعویض روغن کمپرسور

پس از ۵۰۰ ساعت کار (یا ۲۵۰۰ ساعت در صورت استفاده از روغن موتور مصنوعی)، روغن دستگاه باید تعویض شود. هرگاه کمپرسور در شرایط نا مساعد جوی کار کرده باشد یا اینکه در دفعات زیاد و بمدت طولانی متوقف بوده و سپس بکار انداخته شده باشد، در اینصورت ممکن است لازم شود تعویض روغن زودتر انجام شود، زیرا روغن به مرور زمان و همچنین در شرایط نا مساعد کار کیفیت خود را از دست میدهد. تعویض مرتب روغن هر ۳۰۰ یا ۵۰۰ ساعت کار (یا هر شش ماه کار - هر کدام که زودتر باشد) نه تنها موجب میشود که دستگاه بهتر کار کند بلکه بدین ترتیب از جمع شدن خاک و کثافت و لجن یا فرآورده های اکسید شده روغنی نیز جلوگیری خواهد شد.

احتیاط : اطمینان حاصل کنید که سطح روغن کمپرسور هرگز از مرکز دریچه سنجش بالاتر نرود. تنها در صورتی که دستگاه روغن بریزد که سطح روغن از ته دریچه سنجش

LUBRICATION

sion and, therefore, will drain more readily.

CAUTION : Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING : DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION : Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shelles, or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. Where possible, try to avoid mixing oils of the same type but different brands. A brand change is best made at the time of a complete oil change.

ENGINE LUBRICATING OIL

Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS

Alternate lubricants should conform to the specifications found in Table: Compressor Lubricant Specifications.

CAUTION : Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

LUBRIFICATION

du groupe, remettre et bloquer les bouchons de vidange. Il est souhaitable de vidanger après une période de fonctionnement appréciable, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.

ATTENTION : Eventuellement, raccourcir la périodicité des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables.

DANGER : EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement détendue.

ATTENTION. Certains mélanges d'huile sont incompatibles, ils entraînent la formation de vernis, de gommes ou de laques risquant d'être insolubles. Ces dépôts peuvent entraîner des dommages graves (colmatage des filtres...). S'abstenir dans toute la mesure du possible de mélanger des huiles de même type mais de marques différentes. Mieux vaut changer de marque d'huile au moment d'une vidange complète.

6 mois si cette période intervient en premier.

S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boîtes automatiques), vidanger et faire le plein d'huile toutes les 500 h de fon-

SCHMIERUNG

Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.

ACHTUNG : Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.

WARNUNG : ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluß von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.

ACHTUNG : Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können zu schwerwiegenden Störungen, unter anderem Filterverstopfungen, führen. Wenn möglich immer gleiche Ölmarken verwenden. Die Umstellung auf das Öl eines anderen Herstellers erfolgt am besten beim kompletten Ölwechsel.

MOTORÖL

Siehe einschlägiges Motorhandbuch.

KOMPRESSORSCHMIER- UND -KÜHLÖL

Die Schmiermittel müssen den Angaben der Tabelle "Ölverschriften", entsprechen.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.

LUBRIFICAZIONE

svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE : Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE : Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE : Le miscele di olio diversi sono spesso incompatibili, ne deriva infatti la formazione di vernici, morchie o lacche insolubili. Tali formazioni sono causa di cattivo funzionamento e intasano i filtri. Se possibile evitare di miscelare olio anche simili.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI RACCOMANDATI PER IL GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

LUBRICACION

Drenar completamente el receptor-separador, las yuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que están bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontrarán en suspensión y resultará más fácil drenarlos rápidamente.

ADVERTENCIA : Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser más cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.

ATENCION : Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapón de llenado del sistema de lubricación y refrigeración del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepción de aire.

ADVERTENCIA : Ciertas mezclas de aceites son incompatibles, y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Evitar en todo lo posible las mezclas de aceites del mismo tipo pero de marcas diferentes. Un cambio de marca debe efectuarse cuando se cambie el aceite por completo.

روغنکاری

هنگامی که دستگاه کار نمی کند پائین تر برود .

سیستم نگهداری و جداسازی ولوله ها و خنک کننده روغن را کاملاً از روغن خالی کنید . پس از آنکه کلیه روغن کهنه خالی شد ، در پوشهای سوراخ تخلیه را دوباره در جایشان بگذارید و دقت کنید که کاملاً محکم شده باشند . چنانچه روغن بلا فاصله پس از آنکه دستگاه مدتی کار کرد تخلیه شود ، بیشتر مواد رسوبی در روغن معلق خواهند بود و برای تخلیه راحت تر انجام می شود .

احتیاط : چنانچه دستگاه در شرایط نا مساعد جوی کار کند ، ممکن است لازم شود تعویض روغن در فواصل زمانی کوتاهتری انجام گیرد .

اخطار : در هیچ مورد تحت هیچگونه شرایطی در پوشهای تخلیه یا در پوش فیلتر روغن در سیستم روغنکاری و خنک کننده کمپرسور را بردارید مگر اینکه اطمینان حاصل کرده باشید کلیه فشار هوا از سیستم (شبکه) نگهداری هوای فشرده خارج شده باشد .

احتیاط : بعضی از انواع روغنهای از نظر اختلاط باهم مناسب نیستند و چنانچه آنها را باهم مخلوط کنید تولید روغن جلا ، لاک و شلوکه (لاک شفاف) خواهند کرد . این مواد ممکن است در روغن حل نشوند و بصورت رسوب در آیند و رسیوبانی که بدین ترتیب تولید میشود ممکن است موجب بروز

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
AMBIENT TEMPERATURE 125°F (51.7°C) to -10°F (-23.3°C) USE LUBRICANT: MIL-L-46152 - SAE 10W or MIL-L-2104B - SAE 10W or DEXRON or DEXRON II AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID AMBIENT TEMPERATURE -10°F (-23.3°C) to -50°F (-45.6°C) USE LUBRICANT **MIL-L-23699B (Synthetic Lubricant) *** MIL-L-46167 (Sub-zero Arctic Lubricant) Ascertain that MIL-L-46152 lubricants meet API Class CC only and not CD. ***MIL-L-23699B - Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available worldwide. ***MIL-L-46167 - is intended to supersede Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.	cionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier. HUILE MOTEUR Voir la documentation du constructeur du moteur. RECOMMANDATIONS HUILE DE GRAISSAGE- REFROIDISSEMENT COMPRESSEUR Les différents lubrifiants devront être conformes aux exigences du tableau "Lubrifiants compresseur". ATTENTION : S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur. TEMPERATURE AMBIANTE 125°F (51.7°C) à -10°F (-23.3°C) UTILISER UN LUBRIFIANT: MIL-L-46152 - SAE 10W ou MIL-L-2104B - SAE 10W ou HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II	UMGEBUNGSTEMPERATUR 51.7°C bis -23.3°C MIL-L-46152 - SAE 10W oder MIL-L-2104B - SAE 10W oder DEXRON oder DEXRON II für AUTOMATIK-GETRIEBE UMGEBUNGSTEMPERATUR -23.3°C bis -45.6°C **MIL-L-23699B (Synthetisches Schmiermittel) ***MIL-L-46167 (Arktik-Schmiermittel) Nur Öl der Spezifikation MIL-L-46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden. **MIL-L-23699B - Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Düsentriebswerken zur Anwendung und sind allgemein verfügbar. ***MIL-L-46167 - Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description Nr. 1), gegenwärtige Spezifikation für Arktik-Schmiermittel. Bei Umgebungstemperaturen über 51.7°C oder unter -45.6°C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten. DEXRON -- Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.	ON TEMPERATURA AMBIENTE DA 125°F (51.7°C) a -10°F (-23.3°C) USARE OLIO CON SPECIFICHE MIL-L-46152 - SAE 10W oppure MIL-L-2104B - SAE 10W oppure DEXRON o DEXRON II PER TRASMISSIONI AUTOMATICHE CON TEMPERATURE AMBIENTI DA -10°F (-23.3°C) a -50°F (-45.6°C) USARE OLIO CON SPECIFICHE **MIL-L-23699B oppure *** MIL-L-46167 Verificare che l'olio MIL-L-46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API. Gli olii con specifica ** MIL-L-23699B vengono usati per i motori degli aerei. Sono perciò disponibili in tutto il mondo.	ACEITE DE LUBRICACION MOTOR Obsérvense las instrucciones del manual de mantenimiento del motor. ACEITE DE LUBRICACION Y REFRIGERACION COMPRESOR RECOMENDACIONES Otros lubricantes deberán ser conformes a las especificaciones que se encuentran en el Cuadro: Lubricantes del Compresor - Especificaciones. ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos. TEMPERATURA AMBIENTE 125°F (51.7°C) a -10°F (-23.3°C) USE LUBRICANTE: MIL-L-46153 - SAE 10W o MIL-L-2104B - SAE 10W o DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISION AUTOMATICO TEMPERATURA AMBIENTE -10°F (-23.3°C) a -50°F (-45.6°C) USE LUBRICANTE **MIL-L-23699B (Lubricante sintético) ***MIL-L-46167 (Lubricante para temperaturas glaciales de menos de cero)	اشکالات مهم از جمله گرفتگی فیلترها گردند. بنابراین تا آنجا که ممکن است روغنهایی را که از یک نوع ولی با مارک مختلف باشند باهم مخلوط نکنید. اگر بخواهید مارک روغن را عوض کنید، بهترین موقع هنگام تخلیه کامل دستگاه از روغن و پر کردن مجدد آنست. روغن برای روغنکاری موتور به کتابچه راهنمای متصدی موتور مراجعه نمائید. توصیه در مورد انتخاب روغن نرم کننده (برای روغنکاری) و همچنین روغن خنک کننده برای کمپرسور. چنانچه بخواهید روغنهای دیگری بجز آنچه توصیه شده انتخاب نمائید، اینگونه روغنها نیز باید دارای مشخصات مذکور در جدول « مشخصات روغنها برای روغنکاری کمپرسور » باشند. احتیاط: هنگامی که از روغن روغنکاری مصنوعی استفاده می کنید، دقت نمائید که روغن مزبور برای استفاده در کلیه اجزاء پائین دست (یعنی شیلنگها، سوپاپها و غیره) مناسب باشد. درجه حرارت محیط ۱۲۵ درجه فارنهایت (۵۱.۷) درجه سانتی گراد تا ۱۰- درجه فارنهایت (۲۳.۳) درجه سانتی گراد

LUBRICATION

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

TEMPERATURE AMBIANTE

-10°F (-23.3°C)

à

-50°F (-45.6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats
artiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obligatoirement conformes API classe CC à l'exclusion de la classe CD.

*** MIL-L-23699B — Lubrifiants utilisés dans la plupart des moteurs d'avions à réaction, en principe disponibles dans le monde entier.

*** MIL-L-46167 — Lubrifiants destinés à remplacer la spécification fédérale APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 est actuellement la désignation des lubrifiants pour climats artiques (gel permanent).

En ce qui concerne les températures supérieures à 125°F (51.7°C) ou inférieures à -50°F (-45.6°C), s'adresser au service après vente Ingersoll-Rand.

DEXRON — marque déposée General Motors Corp.

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

*** MIL-L-46167 — E' la specifica sostitutiva della specifica federale APG No. 1, che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature artiche.

Per temperature superiori a 125°F (51.7°C) o inferiori a -50°F (-45.6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

LUBRICACION

Asegúrese que lubricantes Mil-L-46152 conforman con Clase CC del API y no CD.

*** Mil-L-23699B — Lubricantes conformes a esta especificación se usan en la mayoría de aviones jet y se podrán comprar en todas partes del mundo.

*** Mil-L-46167 está previsto para sustituir a las especificaciones APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). APG No. 1 es la designación corriente para lubricantes aptas para condiciones glaciales menos de cero.

Para temperaturas más altas que 125°F (51.7°C) o menores que -50°F (-45.6°C) sírvase consultar el Departamento I-R Servicio para Clientes.

DEXRON — Marca Registrada de la General Motors Corp.

روغنکاری

از روغن نرم کننده (روغنکاری) زیر استفاده کنید :

MIL-L-46152-SAE 10W

یا

MIL-L-2104-SAE 10W

یا

دکسون (DEXRON) یا

دکسون ۱۱ روغن جمعیه دنده اتوماتیک

(DEXRON II AUTOMATIC
TRANSMISSION FLUID)

درجه حرارت محیط

۱۰- درجه فارنهایت (۲۳،۳- درجه سانتی گراد)

تا

۵۰- درجه فارنهایت (۴۵،۶- درجه سانتی گراد)

از روغن نرم کننده (روغنکاری) زیر استفاده کنید :

**MIL-L-23699B

(روغن نرم کننده مصنوعی برای روغنکاری)

***MIL-L-46167

(روغن نرم کننده روغنکاری برای درجه حرارت زیر صفر قطبی)

اطمینان حاصل کنید که روغن روغنکاری نوع MIL-L-46152 فقط با مشخصات درجه سی سی (CC) انستیتی نفت آمریکا (API) مطابقت داشته باشد و نه با درجه سی دی (CD) آن.

*** روغنهای نوع MIL-L-23699B - روغنهایی که دارای این مشخصات می

باشند در بیشتر موتورهای هواپیماهای جت بکار میروند و در سراسر جهان میتوان آنها را تهیه کرد .

*** روغنهای نوع MIL-L-46167 - این نوع مشخصات قرار است جانشین مشخصات فدرال ۱- پی - جی - شماره ۱ "APG No.1" (شرح خرید شماره ۱ آزمایشگاه ابردین) گردد . مشخصات ۱- پی - جی شماره ۱ (APG. No. 1) عنوان کنونی روغنهای نرم کننده (روغنکاری) برای درجات حرارت زیر صفر قطبی میباشد .

برای کار در درجات حرارت بیش از ۱۲۵ درجه فارنهایت (۵۱٫۷ درجه سانتی گراد) یا پائین تر از ۵۰ - درجه فارنهایت (۴۵٫۶ - درجه سانتی گراد) با اداره خدمات مشتریان شرکت اینگرسول - رند مشورت نمائید .

دکسرون (DEXRON) نام تجاری ثبت شده شرکت جنرال موتورز میباشد .

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

SCAVENGER LINE

The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.

COMPRESSOR OIL FILTER

Change the compressor oil filters at 50 hours, 150 hours and thereafter every 500 hours or every six months whichever comes first.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination entering the lubrication system.

Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc. . . se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

CIRCUIT DE RECUPERATION

La ligne de récupération va du tube viseur au centre du couvercle du réservoir séparateur, à l'orifice du montage en coude situé au boîtier de roulement arrière d'échappement d'air. Vérifier l'orifice et les canalisations souples à chaque entretien comme un bouchage entraînera un débordement d'huile.

FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Changer les filtres à huile du après 50 heures, 150 heures et toutes les 500 heures ou tous les 6 mois dépendant lequel des deux arrive d'abord.

Pour entretenir le filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter l'ensemble. Essuyer de l'extérieur du filtre toute saleté extérieure et toute trace d'huile afin de minimiser toute contamination qui pourrait pénétrer le système de lubrification.

ALLGEMEINES

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die Spüleleitung verläuft direkt vom Tropfröhrchen im Deckel des Abscheidekessels zum Kniestück-Fitting im luftseitigen Lagergehäuse. Mundstücke und Schläuche bei jedem Service untersuchen, da Verstopfungen zu Ölübertrag führen.

KOMPRESSORÖLFILTER

Die Ölfilter des kompressors nach 50 Stunden, 150 Stunden und danach alle 500 Stunden oder maximal sechs Monate.

Zur Wartung des Ölfilters muß die Maschine abgestellt werden. Zum Schutz gegen die Kontamination der Schmieranlage Schmutz und Öl von der Außenseite des Filters abwischen.

Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.

ACHTUNG: Lockartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölspezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

TUBO DI RECUPERO

Il tubo di ricupero collega il tubo di scarico situato nel centro della cisterna di separazione con il raccordo a gomito situato sull'alloggio posteriore dei cuscinetti del gruppo compressore. I raccordi ed i tubi flessibili vanno sempre controllati durante la fase di manutenzione, in quanto un blocco qualsiasi verrebbe a causare uno scarico d'olio.

FILTRO OLIO COMPRESSORE

Sostituire i filtri dell'olio del ogni 50 ore, ogni 150 ore e quindi ogni 500 ore oppure sei mesi, secondo quale intervallo viene a scadere prima.

Per effettuare la manutenzione della cartuccia del 'olio è necessario fermare il motore. E' necessario inoltre pulire dall'esterno della cartuccia qualsiasi eccesso d'olio o frammenti di sporcizia, in modo da minimizzare il pericolo di contaminazione del sistema lubrificante.

GENERALIDADES

El cuadro de mantenimiento presentado en esta sección indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontrarán en los Datos Generales. Cualquier especificación o requerimientos específicos para el mantenimiento preventivo del motor sírvase consultar el manual de instrucciones del motor.

CIRCUITO DE RECUPERACION

El circuito de recuperación va desde el tubo de caída en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cárter del cojinete posterior del compresor. Haga un chequeo del orificio y las mangueras durante cada servicio de revisión: una obstrucción causará un arrastre de aceite.

FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Cambie los filtros de aceite del a las 50 horas, 150 horas y después cada 500 horas o cada seis meses según lo que suceda primero.

Durante el servicio de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la máquina. Limpiar todas las acumulaciones de suciedad o aceite del exterior del filtro con el fin de reducir cualquiera impurificación que pueda entrar al sistema de lubricación.

کلیات

جدول سرویس/تعمیر و نگهداری که در این بخش چاپ شده است شرح اجزاء مختلف کمپرسور و همچنین فواصل زمانی برای انجام سرویس و تعمیرات را نشان میدهد. برای آگاهی از ظرفیت روغن و غیره به بخش « مشخصات و اطلاعات کلی » مراجعه نمایید. همچنین برای اطلاع از مشخصات یا کارهای لازم و مشخص در مورد تعمیر و نگهداری پیشگیر موتور به « کتابچه دستورات مربوط به موتور » مراجعه کنید.

لوله گازروبی

لوله گازروبی از لوله نازل در مرکز پوشش مخزن جداکننده آغاز شده و تا زانوئی دهانه واقع در محفظه یاتاقان عقب خروجی هوا ادامه دارد. در هر نوبت سرویس دهانه و لوله های لاستیکی (شیلنگها) را واریسی کنید زیرا گرفتگی آنها موجب لبریز شدن روغن خواهد شد.

فیلتر (صافی) روغن کمپرسور

فیلترهای روغن کمپرسور را پس از ۵۰ ساعت کار، ۱۵۰ ساعت کار و سپس پس از هر ۵۰۰ ساعت کار یا شش ماه - هر کدام که زودتر باشد - تعویض نمایید.

برای سرویس فیلتر روغن لازم است دستگاه را متوقف سازید. گردو خاک و کثافت و روغن اضافی در قسمت خارجی فیلتر را خوب پاک کنید تا

MAINTENANCE

CAUTION : If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

Clean filter gasket contact area.

Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

COMPRESSOR OIL

Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

TYRES/TYRE PRESSURE

See Section : General Data

ENTRETIEN

Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la déposer de la tête de filtre.

ATTENTION : En présence de dépôts de vernis, de gommes ou de laques sur l'élément filtrant, procéder immédiatement à la vidange de l'huile car ces matières constituent autant de signes que l'huile de graissage-refroidissement du compresseur est non conforme. Se reporter à la section 3 Graissage du présent manuel.

Nettoyer la surface de contact du joint du filtre.

Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour.

Faire démarrer le moteur et contrôler l'étanchéité avant de remettre le groupe en service.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR

En principe l'élément séparateur ne nécessite aucun remplacement périodique pour autant que l'entretien des filtres à air et à huile soit correct.

HUILE COMPRESSEUR

Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

WARTUNG

Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen.

Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2- bis 3/4-Drehung weiter festdrehen.

Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.

KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

Solange Luft- und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert diese Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.

KOMPRESSORÖL

Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.

ACHTUNG : Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.

REIFEN/ REIFENDRÜCKE

Siehe : Allgemeine Daten

MANUTENZIONE

Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.

Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

OLIO COMPRESSORE

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

ATTENZIONE : Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.

MANTENIMIENTO

Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del cárter del filtro.

Verificar que las juntas del filtro estén libres de suciedades y daños. Limpiar o reparar si es necesario.

ADVERTENCIA : Si hay cualquier indicación de la formación de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto señal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene características indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Sección 3, Lubricación, en el manual del operador.

Limpiar el área de contacto de la junta del filtro.

Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta.

Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.

ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR

Normalmente el elemento separador no necesitará reemplazo periódico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.

ACEITE DEL COMPRESOR

Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada

تعمیر و نگهداری

هرگونه الودگی در سیستم (شبهه) روغنکاری به حداقل برسد.

برای در آوردن المان فیلتر از محفظه آن، المان را در خلاف جهت حرکت عقربه های ساعت بچرخانید.

احتیاط : چنانچه اثری از تشکیل روغن جلا . لاک یا شلوكه (لاک شفاف) بر روی المان فیلتر روغن دیده شود، این امر بمنزله اعلام خطری است که روغن نرم کننده (روغنکاری) و خنک کننده کمپرسور دارای مشخصات صحیح نیست و باید فوراً آنرا عوض کرد . به بخش ۳ - « روغنکاری » در کتابچه راهنمای متصدی دستگاه مراجعه نمایید . محل تماس لانی (واشر) فیلتر را تمیز کنید .

برای سوار کردن فیلتر نو، المان را در جهت حرکت عقربه های ساعت بچرخانید تا لانی (واشر) اولین تماس را پیدا کند . سپس به اندازه 1/2 تا 3/4 دور دیگر آنرا بچرخانید تا خوب محکم شود .

موتور را روشن کنید ولی پیش از بکار انداختن مجدداً دستگاه، همه نقاط آنرا از نظر وجود نشت (روغن) واریسی کنید .

المان جداکننده روغن کمپرسور معمولاً المان جداکننده، بشرط آنکه فیلترها (صافی ها) ی هوا و روغن بخوبی سرویس و نگهداری شوند، نیاز به تعویض مرتب (یعنی در فواصل

MAINTENANCE

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER

All must be serviced in accordance with the instructions and as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

PROTECTIVE SHUT- DOWN SYSTEM

Consists of:

A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch.

Check switches every three months for correct operation.

Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil.

The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120°C.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

ENTRETIEN

ATTENTION : L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur à l'arrêt.

PNEUMATIQUES- PRESSION

Voir la section Caractéristiques générales.

ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE

Tous doivent être entretenus selon les instructions et comme prévu dans le manuel d'opération du moteur et d'entretien.

SECURITES ENTRAIN- ANT L'ARRET DU GROUPE

Ce sont :

A. Contact de température de décharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie.

Vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces sécurités.

Une fois par an, contrôler le thermocontact dans un bain d'huile chauffée après l'avoir déposé.

WARTUNG

RADLAGER DES LAUFWERKS

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

MOTORFILTER/ ÖLFILTER/ KRAFTSTOFFFILTER

Die Wartung derselben ist lt. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

SICHERHEITS- ABSCHALTSYSTEM

Bestehend aus:

A. Luftaustritts-Temperaturwächter. Öldruckwächter. Riemenbruchwächter.

Funktion der Temperatur- und Druckwächter alle drei Monate kontrollieren.

Der Öldruck wächter muß 1 bar, der Kompressortemperaturwächter bei 120°C ansprechen.

BATTERIE

Batterie- und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG : Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

MANUTENZIONE

PRESSIONE PNEUMATICI

Verdi : Caratteristiche generali.

CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.

FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA

Si distinguono in :

A. Termosato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore per la temperatura dell'olio dev' essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar.

La pressione dell'olio dev'essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120°C.

MANTENIMIENTO

seis meses según lo que ocurra primero.

ADVERTENCIA : Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre más arriba del centro del indicador. Añade aceite sólo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor está parado.

NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS

Véase Sección : Datos Generales

COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE

Deberán ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificación Mil-G-10924.

FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Todos los filtros deben tener servicios de revisión conforme a las instrucciones y según lo programado en el manual de operación y mantenimiento del motor.

SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA

Consiste en :

A. Interruptor de temperatura de descarga de aire.

تعمیر و نگهداری

زمانی معین) ندارد .

روغن کمپرسور

تعویض روغن باید پس از هر ۵۰۰ ساعت کار یا هر شش ماه کار - هر کدام که زودتر باشد انجام گیرد . فقط در صورتی در دستگاه روغن بریزید که سطح روغن از ته دریچه سنجش هنگامی که دستگاه کار نمی کند پائین تر برود .

لاستیکها/ فشار لاستیکها

به بخش « مشخصات و اطلاعات کلی » نگاه کنید .

وسایل حرکت (چرخ و محور)

باتاقانهای چرخها

باید هر ۱۲ ماه با استفاده از روغن گریس باتاقان چرخ که با مشخصات MIL-G-10924 مطابقت داشته باشد باتاقانها را سرویس و آب بندی کرد .

فیلترهای موتور/ فیلتر روغن/ فیلتر سوخت

کلیه فیلترها باید طبق دستورات ویرنامه مندرج در کتابچه راهنمای کار و تعمیر و نگهداری موتور سرویس شوند .

سیستم توقف محافظ

از قسمتهای زیر تشکیل یافته است : الف - کلید (سوچ) درجه حرارت تخلیه هوا ، کلید فشار روغن و کلید پارگی تسمه

کلید ها را از نظر درست کارکردن هرسه ماه یکبار واریسی نمائید .

MAINTENANCE

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. The restriction indicator will show green to indicate a serviceable filter. When indicator shows red the element must be changed.

When changing elements, clean inside canisters to maintain perfect sealing.

Inspect all hoses and clamps on "Clean Air" side. Any defects should be corrected immediately as neglect in this area will result in early engine or air end failure.

In the event that a filter element must be reused immediately, maintenance of the element should be performed as follows:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure

ENTRETIEN

Le contact de pression d'huile devrait s'actionner à 1 bar, le contact de température du compresseur devrait s'actionner à 120°C.

BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissées. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION : Débranchement obligatoire des câbles de batterie avant toute intervention d'entretien.

FILTRES A AIR (Eléments)

Les éléments du filtre à air font l'objet d'un contrôle quotidien. L'indicateur de colmatage restera vert tant que le filtre est bon à l'usage. Quand l'indicateur deviendra rouge l'élément devra être changé.

Quand on change les éléments, nettoyer l'intérieur des cartouches afin d'obtenir un joint parfait.

Inspecter toutes les durits et les brides du côté "air propre". Toutes anomalies devraient être immédiatement rectifiées comme toute négligence dans cette partie entraînerait une

WARTUNG

LUFTFILTERELEMENTE

Luftfilterelemente täglich kontrollieren und immer darauf achten, daß sie in Ordnung sind. Wenn der Kompressor und der Motor gegen Schmutz und Staub geschützt werden sollen, müssen die Luftfilterelemente regelmäßig erneuert/gewartet werden.

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

Wenn ein Filterelement sofort wiederverwendet werden muß, wie folgt vorgehen:

Element gegen die normale Strömungsrichtung mit Luft durchblasen. Düse auf- und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Düse nicht näher als 25,4 mm an das Element heranbringen.

ACHTUNG : Damit das Filterelement nicht beschädigt wird, mit höchstens 6,9 Bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann empfohlen, wenn das Element sofort wiederverwendet werden soll. Gewaschene Elemente vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.

MANUTENZIONE

BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE : Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

FILTRI ARIA

Fli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente.

L'indicatore d'ingorgo indica un filtro in buone condizioni tramite il color verde. Se il medesimo indicatore presenta il color rosso vuol dire che l'elemento dev'essere sostituito.

Quando si scambiano gli elementi, è necessario pulire l'interno della scatola filtro per continuare ad avere una tenuta perfetta.

Tutti i tubi flessibili e fascette stringitubo dalla parte "aria pulita" vanno esaminate attentamente rettificando subito un qualsiasi difetto. Se non si segue quest'avvertenza si corre il rischio d'avere dei guasti prematuri sul motore o nel sistema ad aria compressa.

MANTENIMIENTO

Para asegurarse que los interruptores estén funcionando bien contróloslos cada tres meses.

Una vez al año se debe controlar el funcionamiento del interruptor/temperatura. Sáquelo de la unidad y póngalo en un baño de aceite caliente.

El interruptor de presión de aceite deberá funcionar a 1 bar, el interruptor de temperatura del compresor deberá funcionar a 120°C.

BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolito en los elementos. Las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA : Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los elementos del filtro de aire todos los días.

Si la señal del indicador de restricción es verde el filtro es servible. Cuando la señal es roja se debe cambiar el elemento.

تعمیر و نگهداری

سالی یکبار، کلیدی را که بوسیله اختلاف درجه حرارت یکبارمی افتد از دستگاه بیرون بیاورید و برای آزمایش آنرا در ظرفی پراز روغن داغ بگذارید.

کلید فشار روغن باید در فشار ۱ بار کار کند و کلید درجه حرارت کمپرسور باید در ۱۲۰ درجه سانتی گراد کار بکند.

باتری :

ترمینالها (قطب ها) ی باتری و بستهای کابل را تمیز نگهدارید و کمی به آنها گریس بزنید تا خوردگی پیدا نکنند. سطح مایع الکترولیت در باتریها را در حد صحیح نگه دارید.

بست نگهدارنده باید به اندازه کافی محکم شود تا از حرکت باتری جلوگیری شود.

احتیاط : همواره پیش از اقدام به هرگونه تعمیر یا سرویس کابلهای باتری را باز کنید.

المانهای فیلتر (صافی) هوا

المانهای صافی هوا باید روزانه مورد بازرسی قرار گیرند. وقتی عقربه نشانگر گرفتگی وضع « سبز » را نشان بدهد، معلوم میشود که فیلتر قابل استفاده است و وقتی عقربه به حالت « قرمز » برسد، باید المان را عوض کرد.

MAINTENANCE

of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be reused immediately.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

13 HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the

ENTRETIEN

défaillance prématurée du moteur ou une défaillance du terminal d'air.

S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être exécuté de la façon suivante :

Diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

COMMANDE DU VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'ôter le ventilateur ou de resserrer le

WARTUNG

ANMERKUNG : Es wird sofortiger Einbau eines neuen Elements empfohlen, damit der Kompressor möglichst bald wieder in Betrieb gehen kann. In der Zwischenzeit das alte Element reinigen, trocknen und für später aufbewahren.

Verschmutzungsanzeiger, falls vorhanden, wieder auf Grün einstellen. Zu diesem Zweck auf den Anzeiger oder Auslöser drücken.

VENTILATORANTRIEB

Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilator Befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24 Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.

KOMPRESSORÖL-KÜHLER

Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nicht-feuergefährlichen Lösungsmittel durchblasen.

Dadurch werden Fett-, Öl- und Schmutzansammlungen von der Außenseite des Öhkühlers ent-

MANUTENZIONE

Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE : Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7,03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

Se il motocompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

È necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di

MANTENIMIENTO

Al momento de cambiar el elemento limpie el interior del filtro para así conservar un sello perfecto.

Revise todas las mangueras y grampas en el lado del "aire limpio". Corrija cualquier defecto de inmediato : en ésta área el descuido resultará en una avería prematura del motor o del compresor.

En caso de que un elemento del filtro tuviera que volver a usarse de inmediato, el mantenimiento del elemento será como sigue :

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal. Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegúrese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada (25,4 mm) del papel plegado.

ADVERTENCIA : Para evitar daños al elemento del filtro, nunca llegue a una presión más alta de 100 psi (6.9 Bar). Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.

NOTA : Se recomienda encarecidamente que un elemento nuevo sea empleado tan pronto sea posible para asegurar el funcionamiento continuo de la unidad. De esta manera el

تعمیر و نگهداری

هنگام تعویض المانها ، داخل محفظه ها را تمیز کنید که کاملاً آب بندی شوند .

کلیه بستها و لوله های لاستیکی را در طرف « هوای تمیز » واری کنید . هرگونه عیب ونقص در این قسمتها را باید فوراً از بین برد ، زیرا قصور در رفع عیب در این نقاط باعث خرابی زودرس موتور یا خروجی هوا خواهد شد .

در مواردی که لازم باشد المان صافی فوراً مورد استفاده مجدد قرار گیرد . سرویس المان باید بشرح انجام گیرد :

هوای فشرده را در خلاف جهت عادی جریان هوا در المان ، از میان المان عبور دهید . شپوره (نازل) را هنگام گرداندن المان به بالا و پائین حرکت دهید . دقت نمائید که شپوره حداقل یک اینچ (۲۵٫۴ میلی متر) از کاغذ پلیسه دار فاصله داشته باشد .

کامند

احتیاط : برای اینکه آسیبی به المان صافی وارد نشود هرگز فشار هوایی که وارد می کنید نباید از ۱۰۰ پاوند براینچ مربع (۶٫۹ بار) بیشتر باشد .

تمیز کردن المان با هوای فشرده در هر مورد که المان باید فوراً مورد استفاده مجدد قرار گیرد توصیه میشود .

گرداننده پروانه خنک کننده

پیچ نصب پروانه را که در توبی آن قرار دارد مرتباً واری کنید که شل نشده باشد . هرگاه بهر علتی لازم شود که

MAINTENANCE

intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

ENTRETIEN

boulon de montage du ventilateur, endurir d'un produit de verrouillage de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 18 livres pied (24Nm). La courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole.

Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique

WARTUNG

fernt, so daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kühllöls auf den Luftstrom verfügbar ist.

Im Fall von die Kühlleistung beeinträchtigenden Schlamm- oder Lackansammlungen im Ölkühler tritt die Luft mit hoher Temperatur aus, wodurch der Kompressor automatisch abgestellt wird. Zur Behebung dieses Fehlers muß der Ölkühler ausgebaut und mit einem vom Hersteller empfohlenen Mittel gereinigt werden. Nur gute, zuverlässige Reinigungsmittel verwenden, da Konzentration und chemische Zusammensetzung oft sehr verschieden sind. Nach der Reinigung muß der Ölkühler vor dem Wiedereinbau durchgespült werden.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden.

Da Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerläßliche Voraussetzung.

Zum Schutz gegen Luftaustritt müssen alle Gummiverbindungen und die Schraubschellen der Schläuche absolut fest sitzen. Regelmäßige Untersuchung dieser Verbindungen auf Verschleiß ist daher unerläßlich,

MANUTENZIONE

montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti bloccavite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia della ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

MANTENIMIENTO

elemento primero se puede lavar u guardar como reemplazo en el futuro.

Si existe, vuelva a poner el indicador de limpieza en la posición verde. Para hacer esto apriete la parte superior del indicador.

MOTOR DEL VENTILADOR

Verificar periódicamente que el perno de fijación del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razón sea necesario sacar el ventilador o reafectar el perno de fijación, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libras/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra signos de deterioro.

REFRIGERADOR DEL ACEITE DEL COMPRESOR

La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.

MANGUERAS

Cada 500 horas de trabajo es

تعمیر و نگهداری

پروانه را از جای خود بیرون آورید یا پیچ نصب آنرا مجدداً سفت کنید، ماده دنده بند از نوع خوب که در بازار یافت شود تهیه و به دنده های پیچ بزنید و پیچ رانیز بمیزان گشتاور ۱۸ پاوند بر فوت (۲۴ نیوتن متر) بگردانید. تسمه پروانه نیز باید از نظر فرسایش مرتباً واریس شود.

دستگاه خنک کننده روغن کمپرسور

وقتی گریس، روغن و گردوخاک و کثافت بر روی سطوح خارجی دستگاه خنک کننده روغن جمع شود، کارائی آن بسیار کم خواهد شد. توصیه میشود که هر ماهه برای تمیز کردن دستگاه خنک کننده روغن، هوای فشرده - که در صورت امکان محتوی ماده حلال ایمنی غیر قابل اشتعال باشد - از میان هسته این دستگاه عبور دهید. بدینوسیله، گریس، روغن، گردوخاک و کثافات دیگر که بر روی سطوح خارجی هسته دستگاه خنک کننده (کولر) روغن جمع شده پاک و تمیز خواهد شد، بطوریکه حرارت روغن روغنکاری و خنک کننده بوسیله سطح کلی خنک کننده دستگاه گرفته شده و به جریان هوا منتقل می شود.

لوله های لاستیکی (شیلنگها)

لازم است که پس از هر ۵۰۰ ساعت کار کلیه لوله های ورودی و خروجی صافی های هوا و همچنین کلیه شیلنگهایی که برای جریان هوا، روغن و سوخت بکار برده شده اند مورد بازرسی قرار گیرند.

pour permettre au moteur de fonctionner à rendement maximum.

RESERVOIR DE GAZOLE

Le plein se fait tous les jours ou toutes les 8 h. Pour éviter toute présence d'eaux de condensation dans le réservoir de gazole, il est conseillé de faire le plein aussitôt après l'arrêt du compresseur ou à la fin de chaque journée de travail. Tous les 6 mois, déposer le bouchon de vidange du réservoir en vue d'évacuer les sédiments et eaux de condensation.

wenn sich die regelmäßige Wartung der Luftfilter auch lohnen soll. Das Eindringen staubiger Luft in die Brennkammer des Motors oder in den Kompressor führt zu unvermeidlichem frühzeitigem Motor- und Kompressor-Verschleiß.

Alle Kühleftansaugkanäle regelmäßig kontrollieren, um die Spitzenleistung des Motors sicherzustellen.

KRAFTSTOFFTANK

Jeden tag oder alle acht Stunden auftanken. Um Kondensation im Tank zu vermeiden, empfiehlt sich das Auffüllen nach Abstellen des Kompressors oder am Ende des Arbeitstages. Alles sechs Monate die Ablassschraube abnehmen und Ablagerungen oder Kondensatsammlungen ablaufen lassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

Nach Wartungsarbeiten, in welchen die Kraftstoffleitung zerlegt wird, muß die Anlage ebenfalls vor Anlassen des Motors entlüftet werden.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il drenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

necesario, examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.

El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.

Es también necesario que no haiga escape de aire alguno y para este fin asegúrese que todas las juntas de caucho y las grampas tipo tornillo de las mangueras están firmemente apretadas. Una inspección regular de estas conexiones es necesario para evitar desgastes o roturas además de un mantenimiento continuo de los filtros de aire. La introducción de aire cargado de polvo o una mala filtración en la entrada pueden originar sin duda alguna el desgaste prematuro del motor y del compresor.

Todos los componentes del sistema de entrada de aire de refrigeración del motor deberán ser verificados periódicamente con el fin de mantener en el motor su máximo rendimiento.

TANQUE DE COMBUSTIBLE

Se debe llenar el tanque de combustible todos los días o cada ocho horas. Para evitar que

کلیه اجزاء سیستم هوای خنک کننده نیز باید مرتباً و در فواصل معین زمانی واریسی شوند تا بدین ترتیب موتور با حداکثر کارائی خود کار کند .

مخزن سوخت

مخزن سوخت باید هرروز یا هر هشت ساعت پر شود . بهرحال ، برای جلوگیری از تشکیل مایع متراکم در مخزن سوخت ، بهتر اینست که پس از متوقف کردن کمپرسور یا در پایان هرروز کار مخزن را پر کرد . هرشش ماه باید در پوش تخلیه مخزن را بر دارید تا هرگونه رسوب یا مایع متراکم که در مخزن جمع شده خارج گردد .

se formen condensaciones esto se debe hacer despues de la parada del compresor o al final de la jornada de trabajo. Habrá que quitar, cada seis meses, el tapón de drenaje del tanque para limpiarlo de todo sedimento y de los sedimentos o condensaciones acumulados.

ADVERTENCIA : Se debe tener un cuidado absoluto con el objeto de evitar que el tanque de combustible se seque. Pero en caso contrario será necesario purgar el aire de la bomba de inyección, el filtro del combustible y las tuberías de inyección. Instrucciones para purgar el aire se encuentran en el Manual de Instrucción del Motor. También, cualquier mantenimiento que necesita la desconexión de tuberías de combustible o drenaje de tanques requiere la purga del aire del sistema antes de poner en marcha el motor.

SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS

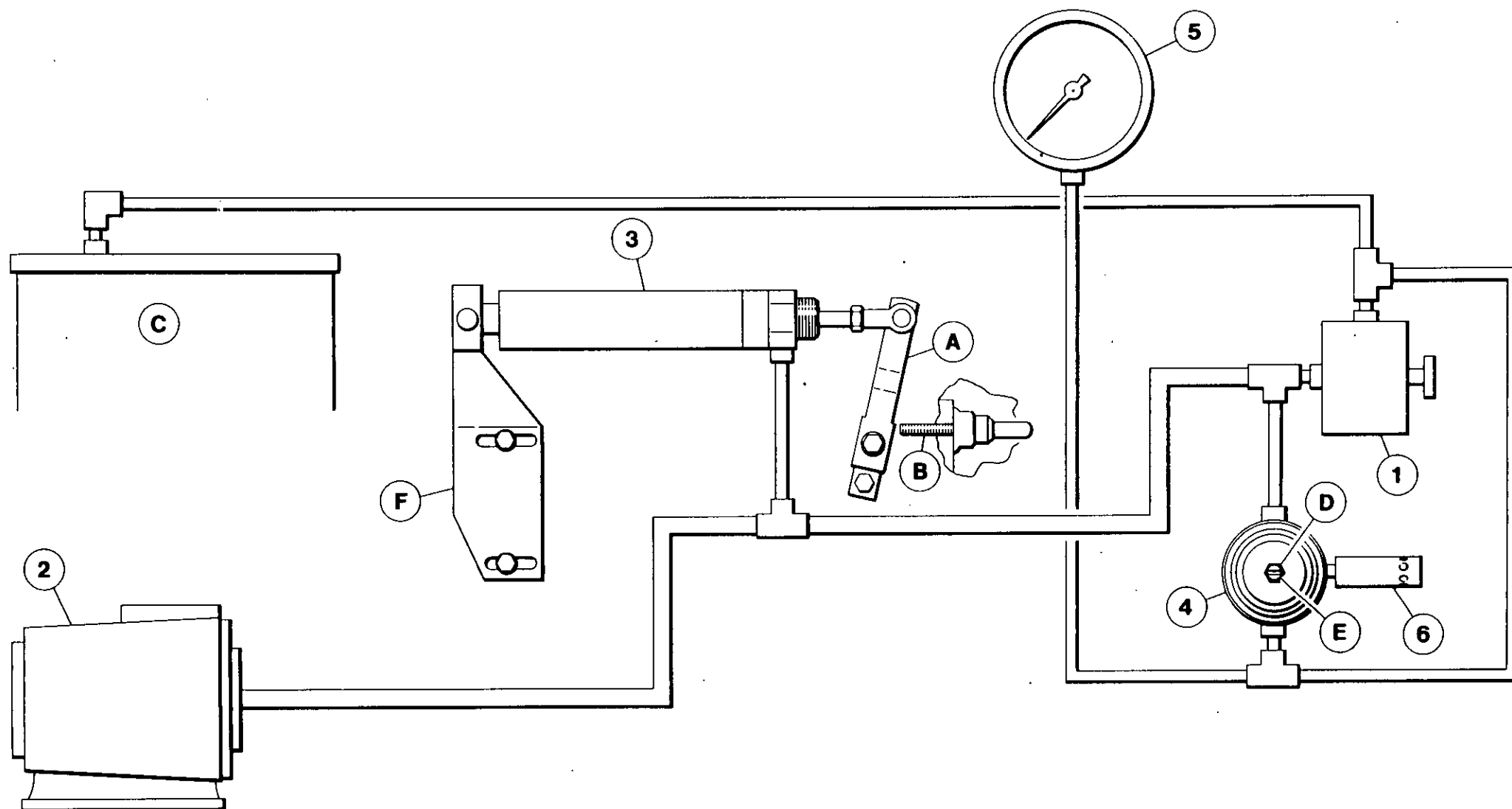
REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE PRESSIONE
E DI VELOCITA'

REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESSION Y
DE VELOCIDAD

دستورات مربوط به تنظیم الت
تنظیم کننده سرعت و فشار



SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

Before Starting Engine

1. Inspect throttle arm A on engine governor to see that it is resting against full speed stop B.

2. Loosen locknut D and turn screw E anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn clockwise.

After Starting Engine

3. Allow unit to warm up then press start-run valve '1'.

4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

5. Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw E until throttle arm A just lifts off stop B. Retighten locknut D.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

6. Close service valve (engine) will slow to idle speed).

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Normalement la régulation ne demande aucun réglage mais si ceala est nécessaire, procéder comme suit.

Avant de Démarrer

1. S'assurer que le levier des gaz A du régulateur du moteur repose bien contre la butée de vitesse maximale B.

2. Desserrer le contre-brou D et faire tourner la vis E dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on ne ressepte aucune tension dans la vis. Tourner ensuite en sens horaire.

3. Laisser chauffer le groupe puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale "1".

4. Ouvrir et régler la valve de refoulement située à l'extérieur du groupe de sorte que le manomètre de refoulement indique 100 psi (6.9 bars).

5. En veillant à ce que la pression demeure à 100 psi (6.9 bars), agir sur la vis de régulation E jusqu'à ce que le levier des gaz A se soulève tout juste de la butée B. Resserrer le contre-écrou D.

REMARQUE : En vissant la vis du régulateur on augmente la pression de refoulement au régime maxi.

DRUCK- UND DREHZAHL- REGLER

Einstellung : Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

Vor dem Anlassen des Motors

1. Machprüfen, ob Reglergestänge 'A' am Anschlag 'B' anliegt.

2. Kopfmutter 'D' lösen und Einstellschraube 'E' nach links drehen, bis kein Widerstand mehr zu fühlen ist. Dann nach rechts drehen.

3. Kompressor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb"-Ventil "1" betätigen.

4. Luftaustrittsventile außen an der Maschine öffnen und auf einen Manometerwert von 100 psi (6.9 Bar) einstellen.

5. Darauf achten, daß der notwendige Druck von 100 psi (6.9 bar) beibehalten wird, indem Einstellschraube 'E' justiert wird, bis Reglergestänge 'A' Anschlag 'B' knapp anhebt. Kopfmutter 'D' wieder anziehen.

ANMERKUNG : Bei Rechtsdrehung werden Druck und Drehzahl erhöht.

6. Luftaustrittsventil schließen (der Motor schaltet auf Leerlaufdrehzahl).

ISTRUZIONI PER LA TARATURA E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA'

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto

1. Verificar que la palanca A del regulador del motor esté apoyada en el soporte B de plena velocidad.

2. Aflojar la contratuera D y girar el tornillo E en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede sin tensión. Girar de nuevo en sentido de las agujas del reloj.

Con Macchina in moto

3. Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola di via "1".

4. Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar).

5. Asegurarse que la presión se mantiene a 100 psi (6.9 bar) y ajustar el tornillo regulador E hasta que la palanca A del regulador se despliegue ligeramente del soporte B. Reajustar la contratuera D.

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESSION Y DE VELOCIDAD

Normalmente la regulación no necesita ajustes, pero si esto fuera necesario proceda según se indica a continuación .

ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR

1. Ispezionare braccio acceleratore A sul regolatore del motore per verificare che sia posizionato stazionariamente contro l'arresto di piena velocità B.

2. Allentare il controdado D e girare la vite E in senso sinistoso fino a quando non si sente più tensione sulla. A questo punto girare in senso orario.

DESPUES DE ARRANCAR EL MOTOR

3. Permitir que la unidad se caliente, después pulsar el botón de la válvula de dos vías "1".

4. Abra y ajuste la válvula de servicio en la parte exterior de la máquina hasta mantener 100 psi (6.9 Bar) en el manómetro de descarga presión.

NOTA : Si not se puede mantener una presión de 100 psi (6.9 Bar) con el motor a máxima velocidad, es decir con la palanca del acelerador "A" contra el soporte "B", ajuste el tornillo regulador "E" en sentido de las agujas del reloj hasta que la palanca "A" apenas se separa del soporte "B".

دستورات مربوط به تنظیم آلت تنظیم کننده سرعت و فشار

معمولاً تنظیم (سرعت و فشار) نیازی به تغییر ندارد ولی چنانچه تنظیم آنها بهم بخورد ، برتریب زیر عمل نمائید :

پیش از روشن کردن موتور

۱ - فرمان افزایش و کاهش دور موتور "A" بر روی گاورنر (تنظیم کننده) موتور را واریسی نمائید ، اطمینان حاصل کنید که در برابر نقطه سرعت کامل B قرار دارد .

۲ - مهره پشتگیر (ضامن) D را شل کنید و پیچ E را در خلاف جهت حرکت عقربه های ساعت آنقدر بچرخانید تا کششی بر روی پیچ احساس نشود . آنگاه پیچ را در جهت حرکت عقربه های ساعت بچرخانید .

پس از روشن کردن موتور

۳ - بگذارید موتور گرم شود . آنگاه سوپاپ راه اندازی - کار "1" را فشار دهید .

۴ - سوپاپ سرویس را که در قسمت بیرون ماشین قرار دارد باز کرده و میزان نمائید تا درجه فشار خروجی فشاری برابر با ۱۰۰ پاوند بر اینچ مربع (۶.۹ بار) نشان بدهد .

۵ - وقتی مطمئن شدید که فشار بیزان ۱۰۰ پاوند بر اینچ مربع (۶.۹ بار) میباشد پیچ تنظیم E را میزان کنید تا هنگامی که فرمان افزایش و کاهش

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION**

**DRUCK – UND DREHZAHL –
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE PRESSIONE
E DI VELOCITA'**

**REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESION Y
DE VELOCIDAD**

6. La soupape de service fermée (moteur) ralentira jusqu'a sa vitesse de ralenti.

6. Chiudere la valvola di manutenzione (il motore rallenta e si mette a regime minimo).

5. Assicurandosi che la pressione venga mantenuta a 100 psi (6.9 bar) aggiustare la vite del regolatore E fino a quando il braccio dell' acceleratore A si solleva appena dall' arresto B. Stringere di nuovo il controdado D.

NOTA : Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj elevará la presión a máxima velocidad.

6. Cerrar la válvula a marcha en vacío.

دور موتور "A" کمی از نقطه B دور شود . سپس مهره ضامن D را دوباره سفت کنید .

آگاهی : میزان کردن پیچ تنظیم با پیچاندن آن در جهت حرکت عقربه های ساعت ، فشار در سرعت کامل را بالا می برد .

۶ - سوپاپ سرویس را به بندید (سرعت موتور کم شده و به سرعت درجا می رسد) .

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

INGERSOLL-RAND

TROUBLE SHOOTING

DÉPANNAGE

FEHLERSUCHE

GUASTI

LOCALIZACION DE
AVERIAS

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY
AIR DISCHARGE CAPACITY TOO LOW	Engine Speed Too Slow	Check Air Cylinder Check Engine Filters	ENGINE SPEED TOO LOW	Incorrect Setting to Throttle Arm	Check Setting of Throttle
	Blocked Air Cleaner	Check Restriction Indicators Replace Elements if Necessary		Blocked Fuel Filters	Check Fuel Filter if Engine Smokes
	High Pressure Air Escaping	Check for Leaks		Blocked Air Filters	Check Air Filters
	Excessive Clearances in Air End			Faulty Regulator Valve	Check Regulation System
COMPRESSOR OVERHEATS	Low Oil Level	Top up Oil Level Check for Leaks	OIL BLOWS BACK INTO AIR FILTER	Faulty Unloader Valve	Check Free Operation of Unloader Valves
	Dirty or Blocked Oil Cooler	Clean Oil Cooler Fins	OIL SEAL LEAKS	Improperly Fitted Seal	Replace Oil Seal
	Wrong Grade of Oil	Seek Advice of Oil Supplier on Oil Grade	SAFETY VALVE BLOWS	Operating Pressure Too High	Check Setting & Operation of Regulator Valve Piping
	Defective Bypass Valve	Check Operation of Element. Replace if Necessary		Regulator out of Adjustment	
	Recirculation of Cooling Air	Move Machine to a Position to Avoid Recirculation	UNIT PREMATURELY SHUTS DOWN	Fuel Starvation	Check Fuel Level & System
	Faulty Temp. Shutdown	Check Operation of Switch. Replace if Necessary		Low Engine Oil Pressure	Check Engine Oil Level & Filters
EXCESSIVE OIL CARRIED OVER TO DISCHARGE AIR	Blocked Scavenge Line	Check Scavenger Line, Drop Tube & Orifice, Clean & Replace		High Comp. Oil Temp.	Check Comp. Oil Level & Bypass Valve. Check Fan Drive
	Punctured Separator Element	Replace Separator Element		Switch Failure	Test Switches
	Pressure in System Too Low	Check Min. Press. Valve or Sonic Orifice. Recheck Min. Press.		Electrical Fault	Test Electrical Circuits
EXCESSIVE VIBRATION	Engine Speed Too Low	Check Throttle Operation. Check Engine Filters. Recheck Engine Full Speed and Idle Speed			

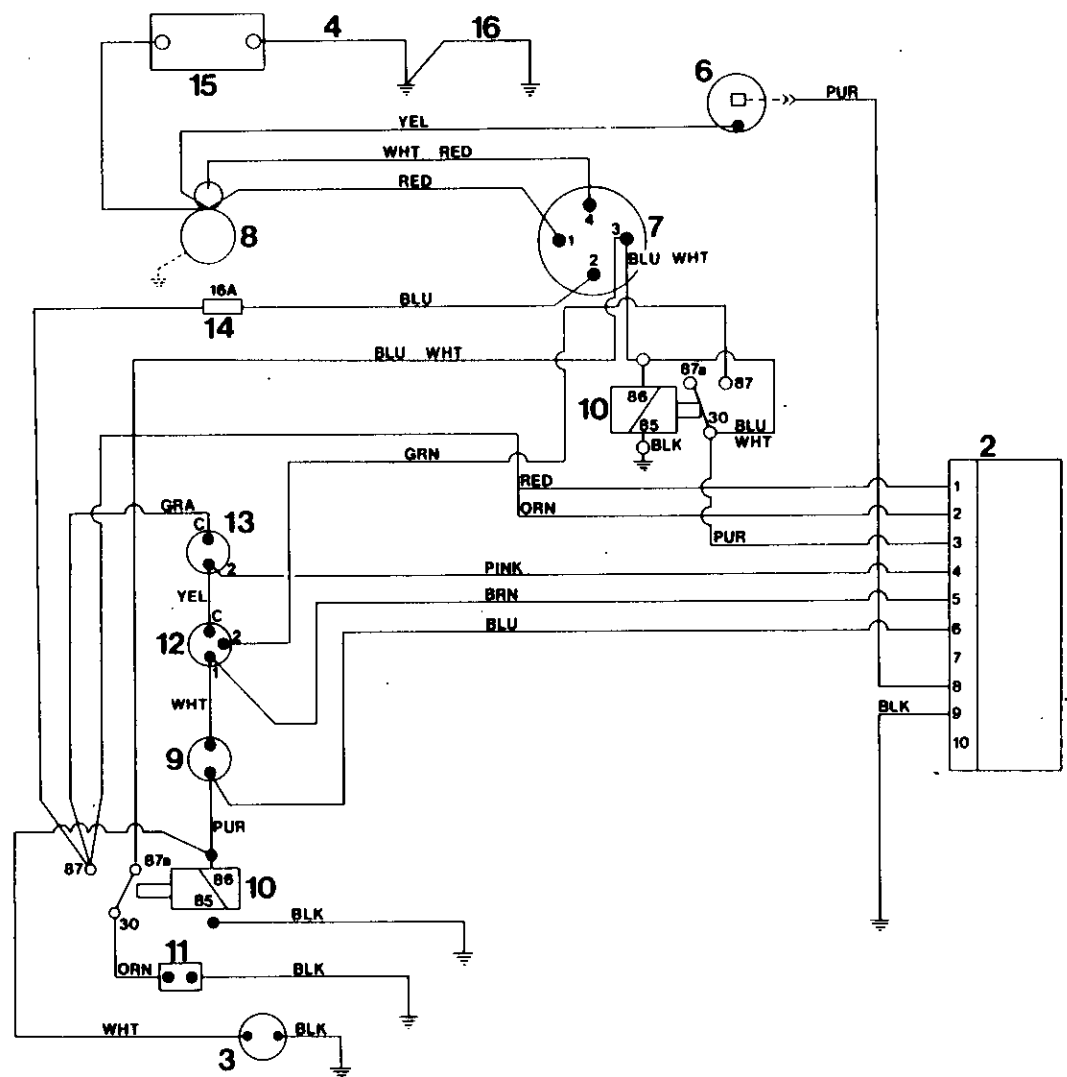
FAUTE	CAUSE	REMEDE	FAUTE	CAUSE	REMEDE
DECHARGE D'AIR CAPACITE TROP BASSE	Vitesse Moteur TROP Basse	Verifier Cylindre D'Air Verifier Filtres du Moteur	VITESSE MOTEUR TROP BASSE	Mauvais Reglage Bras Accelération	Verifier Reglage Accelération
	Filtre Air Bouche	Verifier Indicateur de Restriction Remplacer Elements au Besoin		Filtres Combustible Bouches	Verifier Filtre Combustible
	Fuite D'Air a Haute Pression	Rechercher des Fuites		Filtres a Air Bouches	Si Moteur Fume Verifier Filtre a Air
	Jeu Excessif au Terminal D'Air			Valve Regulateur Defectueuse	Verifier Systeme de Regulation
COMPRESSEUR SURCHAUFFE	Niveau D'Huile TROP Bas	Ajouter Huile S'Assurer Qu'il N'y a Pas de Fuite	HUILE RETOURNE DANS FILTRE A AIR	Valve de Dechargement Defectueuse	S'Assurer que Valve de Dechargement Marche Librement
	Refroidisseur D'Huile Bouche	Nettoyer Ailette du Refroidisseur D'Huile	JOINT D'HUILE FUIT	Joint Mal Monte	Remplacer Joint
	Huile de Mauvais Grade	Rechercher L'Opinion du Fournisseur D'Huile sur le Grade de L'Huile	VALVE DE SECURITE EST ACTIVEE	Pression D'Utilisation TROP Haute	Verifier Reglage et Bonne Marche de la Valve du Regulateur et de la Tuyauterie
	Valve de Derivation Defectueuse	Verifier Fonctionnement de L'Element et Remplace au Besoin		Regulateur Mal Regle	
	Recirculation de L'Air en Train de Refroidir	Placer Machine dans une Position qui Enpeche Recirculation		Valve du Regulateur Defectueuse	
	Contrôle de Fermeture de Temperature Defectueux	Verifier Fonctionnement du Contrôle, Remplacer si Necessaire	ENSEMBLE SE FERME PREMATUREMENT	Manque de Fuel	Verifier Niveau du Fuel et Systeme
EXCES D'HUILE VERS DECHARGE D'AIR	Circuit de Récupération	Le Circuit de Récupération, Tube Viseur et Orifice, Nettoyer et Replacer		Pression Huile Moteur Basse	Verifier Niveau D'Huile Dans le Moteur et Filtres
	Element Separateur Creve	Remplacer Element Separateur		Temperature Huile Compresseur Haute	Verifier Niveau D'Huile Comp. Et Valve de Derivation. Verifier Marche Ventilateur
	Pression du Systeme TROP Basse	Verifier Valve Pression Min ou Orifice Sonique Reverifier Pression Minimum		Defaillance Electrique	Tester les Contacts
VIBRATIONS EXCESSIVES	Vitesse Moteur TROP Basse	Verifier Operation D'Accelération, Verifier Filtres Machine. Reverifier Vitesse Maximum Machine et Ralentir			

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG
LUFTAUSSTRITTS- KAPAZITÄT ZU GERING	Zu gering Motorgeschwindigkeit	Luftzylinder überprüfen Filter des Motors überprüfen	SICHERHEITSVENTIL BRENNT DURCH	Zu hoher Betriebsdruck Reglereinstellung funktioniert nicht Fehlerhaftes Reglerventil	Einstellung und Arbeitsweise des Reflerventils sowie Leitungen überprüfen
	Luftreiniger verstopft	Beschränkungsanzeiger überprüfen			
	Hochdruckluft entweicht	Gegebenenfalls Elemente austauschen Auf Undichtheit prüfen	ÖLÜBERTRAG ZUR LUFTABGABE ZU HOCH	Spüleleitung verstopft	Spüleleitung prüfen, Rohre und Austrittsöffnung senken, säubern und wieder einsetzen
	Toleranzen am Luftaustrittsende zu groß			Abscheiderelement durchlöchert Druck der Anlage zu niedrig	Abscheiderelement ersetzen Unterdruckventil der Anlage überprüfen oder Schaltaustrittsöffnung. Mindestdruck nochmals prüfen.
KOMPRESSOR ÜBERHEIZT	Niedriger Ölstand	Öl nachfüllen, auf Undichtheit prüfen	ÜBERMÄSSIGE VIBRIERUNG	Motorgeschwindigkeit zu gering	Drosselarbeitsweise nachprüfen, Motorfilter nachsehen. Motor nochmals bei vollem Lauf und Leerlauf nachprüfen.
	Ölkühler schmutzig oder verstopft	Kühlrippen säubern			
	Falsche Ölqualität	Vom Öllieferanten beraten lassen	ANLAGE SCHALTET ZU FRÜH AB	Kraftstoffmangel	Kraftstoffstand und Anlage überprüfen
	Umleitventil defekt	Element überprüfen gegf. austauschen		Niedriger Motoröl Druck	Motorölstand & Filter überprüfen
	Wiederumlauf der kühlerluft	Maschine umstellen um Wiederumlauf zu vermeiden		Hohe Kompr. Öltemperatur	Kompr. Ölstand & Umleitventil prüfen, Gebläseantrieb überprüfen
	Temp. Abschalter fehlerhaft	Schalter prüfen, notf. ersetzen		Schaltausfall	Schalter nachsehen
				Elektrischer Fehler	Elektrische Leitungen nachsehen
MOTORGE- SCHWINDIGKEIT ZU NIEDRIG	Einstellung am Gasausleger	Gaseinstellung überprüfen			
	Benzinfilter verstopft	Benzinfilter nachsehen			
	Luftfilter verstopft	Wenn der Motor raucht, Luftfilter nachsehen			
	Kontrollventil fehlerhaft	Einstellsystem überprüfen			
ÖLDRÜCKSCHLAG IN DEN LUFTFILTER	Überdruckventil fehlerhaft	Ungehinderte Arbeitsweise des Überdruckablassventils überprüfen			
ÖLDICHTUNG UNDICHT	Dichtung falsch angebracht	Öldichtung austauschen			

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO	GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
VIBRAZIONI ECCESSIVE	Motore a regime troppo ridotto	Esaminare il funzionamento della farfalla. Esaminare i filtri del motore. Controllare di nuovo il motore a regime massimo e minimo.	CAPACITA DI SPURGO RIA TROPPO RIDOTTA	Giri del Motore Troppo ridotti	Esaminare il cilindro dell'aria compressa. Controllare i filtri del motore
MOTORE A REGIME TROPPO RIDOTTO	Impostazione sbagliata della levetta del gas	Verificare la messa a punto della farfalla		Filtro dell'aria bloccato	Esaminare gli indicatori di blocco. Sostituire il filtro secondo le necessità
	Filtri del carburante bloccati Filtri dell'aria bloccati	Esaminare il filtro del carburante. Se il motore fa del fumo, verificare il filtro dell'aria.		Fuga d'aria ad alta pressione	Esaminare la possibilità di perdite d'aria
L'OLIO TORNA INDIETRO NEL FILTRO DELL'ARIA	Valvola di regolazione guasta	Controllare il sistema di regolazione	SURRISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	Tolleranze eccessive sul lato l'aria	
	Valvola di scarico guasta	Verificare e stabilire il funzionamento corretto valvola di scarico		Livello dell'olio troppo basso	Rabboccare il livello dell'olio. Veder se ci sono delle perdite
	LA TENUTA DELL'OLIO PERDE	Sostituire la tenuta dell'olio		Radiatore dell'olio sporco o bloccato	Pulire le alette del radiatore
LA VALVOLA DI SICUREZZA SI SCARICA	Pressione di regime troppo elevata	Verificare l'impostazione ed il funzionamento della valvola di regolazione e tubature attinenti		Olio di viscosità sbagliata	Consultare il fornitore per stabilire il tipo d'olio giusto
	Regolatre fuori tolleranza			Valvola di by-pass difettosa	Verificarne il funziona- mento e sostituirla se risulta difettosa
	Valvola di regolazione guasta			Circolazione continua dell'aria di raffreddamento	Spostare l'apparecchiatura in una posizione che impedisca una circolazione continua dell'aria
L'APPARECCHIATURA SI SPEGNE PREMATURAMENTE	Mancanza di carburante	Esaminare il livello ed il sistema distribuzione del carburante	QUANTITA D'OLIO ECCESSIVE PRESENTI NELL'ARIA DI SPURGO	Commutatore di disinserimento temporaneo guasto	Verificarne il funzionamento e sostituirlo se risulta difettoso
	Pressione dell'olio troppo bassa	Esaminare il livello dell'olio nel motore e gli appositi filtri		Tubo di ricupero bloccato	Esaminare il tubo di ricupero, quello di sgancio pulire l'ugello e rimettere a posto il tutto.
	Temperatura olio del compressore elevata	Esaminare il livello olio del compressore e la valvola di by-pass. Verificare l'azionamento della ventola		Elemento separatore forato	Sostituire l'elemento separatore
	Guasto di un commutatore	Collaudare i vari commuta- tori		Pressione troppo bassa	Esaminare la valvola di pressione minima oppure l'orifizio acustico. Controllare di nuovo la pressione minima
	Guasto di carattere elettrico	Collaudare i vari circuiti elettrici			

PROBLEMA	CAUSA	REMEDI0	PROBLEMA	CAUSA	REMEDI0
CAPACIDAD DE DESCARGA DE AIRE MUY BAJA	Velocidad del motor muy baja	Revisar cilindro de aire Revisar filtros del motor	VALVULA DE SEGURIDAD SE DESCARGA	Presión de funcionamiento muy alto	Revisar ajuste y funcionamiento de válvula reguladora y tubería
	Limpiador de aire bloqueado	Revisar indicador de restricción		Regulador fuera de ajuste	
	Escape de aire a presión alta	Buscar escapes		Válvula reguladora defectuosa	
	Demasiado aire se queda en el compresor		EXCESIVO ARRASTRE DE ACEITE AL AIRE DE DESCARGA	Línea de recuperación obstruida	Revisar línea de recuperación, tubo gotero y orificio, limpiar y reemplazar
RECALIENTAMIENTO DEL COMPRESOR	Nivel de aceite bajo	Añadir aceite Buscar escapes		Elemento del separador roto	Reemplazar elemento del separador
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar aletas del enfriador		Presión en el sistema muy baja	Revisar válvula presión mínima o orificio sónico. Re-revisar presión mínima
	Grado de aceite equivocado	Pedir consejos del suministrador sobre grado de aceite	VIBRACION EXCESIVA	Velocidad del motor muy baja	Revisar funcionamiento regulador. Revisar filtros del motor Re-revisar motor a toda velocidad y a marcha lenta
	Válvula bypass defectiva	Revisar funcionamiento de elemento; cambiar si es necesario	CIERRE PREMATURO DE LA UNIDAD	Falta de combustible	Revisar sistema de nivel de nivel de combustible
	Recirculación de aire refrigerante	Mover la máquina a una posición que no permite recirculación		Presión baja aceite del motor	Revisar nivel aceite del motor y filtros
	Interruptor de temperatura defectuoso	Revisar funcionamiento de interruptor. Cambiar si es necesario		Temperatura alta aceite comp.	Revisar nivel aceite comp. y válvula bypass. Revisar impulsador del ventilador
VELOCIDAD DEL MOTOR MUY BAJA	Regulador mal ajustado	Revisar ajuste del regulador		Fallo del interruptor	Revisar interruptores
	Filtros del combustible bloqueados	Revisar filtros del motor si botón humo		Fallo eléctrico	Revisar circuitos eléctricos
	Filtros de aire bloqueados	Revisar filtros de aire			
	Válvula reguladora defectuosa	Revisar sistema de regulación			
RETROCESO DE ACEITE AL FILTRO DE AIRE	Válvula de descarga defectuosa	Revisar funcionamiento libre de la válvula de descarga			
ESCAPE DE ACEITE POR SEL Sello	Sello mal puesto	Reemplazar sello de aceite			

[illegible]



TROUBLE SHOOTING

DÉPANNAGE

FEHLERSUCHE

GUASTI

LOCALIZACION DE
AVERIAS

عیب یابی و رفع عیبه

1	Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Circuito de Control Electric	Circuito Electr. Contil.	Circuito de Control Electric	مدار کنترل الکترون	1
2	J. I. (Connector)	Connecteur	Conector	Raccordo	Conector	رابط	2
3	Hourmeter	Compteur d'Heures	Cuentahoras	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار (دورسنج)	3
4	Cable to Block	Câble/bloc	Kabel zum Block	Cavo al blocco	Cable al bloque	کابل به پایه (بلوک)	4
6	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternator	مولد جریان متناوب	6
7	Start Switch	Securite de Demarrage	Interruptor de Arranque	Interrutt. Avviamento	Interruptor de Arranque	(آلترناتور)	7
8	Starter	Demarreur	Motor de Arranque	Motorino Avviamento	Motor de Arranque	کلید راه اندازی (استارت)	8
9	Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Interr. Rotura de Correa	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	Interr. Rotura de Correa	راه انداز	9
10	Relay	Relais	Rele	Relais	Rele	کلید قطع تسمه	10
11	Solenoid	Relais Magn.	Solenoid	Interrutt a Solenoide	Solenoid	رله	11
12	Oil Pressure Switch	Securite Press. Huile	Inter. Presion de Aceite	Pressost. Olio Motore	Inter. Presion de Aceite	سولنوئید (سیم پیچ)	12
13	Hot Air Discharge	Temp. Air	Alta Temp. Aire Compr.	Termost. A.T. Aria Compr	Alta Temp. Aire Compr.	کلید (سویچ) فشار روغن	13
14	Fuse 16A	Fusible 16A	Fusible 16A	Fusibile 16A	Fusible 16A	تخلیه هوای گرم	14
15	Battery 12V	Batterie 12V	Bateria 12V	Batteria 12V	Bateria 12V	فیوز ۱۶ آمپر	15
16	Earth Strap to Frame	Earth Strap to Frame	Erdriemen zum Gestell	Nastro massa al telaio	Banda de mesa al marco	باتری ۱۲ ولتی	16

تسمه (بست) از زمین به
شاسی (بدنه)

COLOUR CODE

BRN = BROWN
GRA = GRAY
WHT = WHITE
BLK = BLACK
PUR = PURPLE
RED = RED
YEL = YELLOW
GRN = GREEN
BLU = BLUE
PNK = PINK
ORN = ORANGE

CODE DES COULEURS

BRN = MARRONE
GRA = GRIS
WHT = BLANC
BLK = NOIR
PUR = VIOLET
RED = ROUGE
YEL = JAUNE
GRN = VERT
BLU = BLEU
PNK = ROSE
ORN = ORANGE

FARBMARKIERUNG

BLK = SCHWARZ
BLU = BLAU
BRN = BRAUN
GRA = GRAU
GRN = GRÜN
ORN = ORANGE
PNK = ROSA
PUR = PURPUR
RED = ROT
WHT = WEISS
YEL = GELB

LEGENDA COLORI

BRN = MARRONE
GRA = GRIGIO
WHT = BIANCO
BLK = NERO
PUR = PORPORA
RED = ROSSO
YEL = GIALLO
GRN = VERDE
BLU = BLU
PNK = ROSA
ORN = ARANCIONE

LEYENDA DE COLORES

BRN MARRON
GRA GRIS
WHT BLANCO
BLK NEGRO
PUR VIOLETA
RED ROJO
YEL AMARILLO
GRN VERDE
BLU AZUL
PNK ROSADO
ORN NARANJO

نمودار رنگها

BRN قهوه ای
GRA خاکستری
WHT سفید
BLK سیاه
PUR ارغوان
RED قرمز
YEL زرد
GRN سبز
BLU آبی
PNK صورتی
ORN نارنجی

TORQUE VALUE CHART
TABLEAU DES VALEURS DU COUPLE
DREHMOMENT WERTETABELLE

FASTENING	lb ft	Nm	FERMOIRS			BEFESTIGUNGEN		
Drive Pins to Flywheel	140	190	Broche de commande du volant d'entraînement	140	190	Triebel für Schwungrad	140	190
Element to A/E Hub	140	190	Élément du moyeu d'échappement d'air	140	190	Element Nabe/Luftaustrittseite	140	190
A/End to Engine	35	47	Echappement d'air du moteur	35	47	Luftaustrittseite/Motor	35	47
Mtg. Bracket to A/End	140	190	Support de montage de l'échappement d'air	140	190	Befestigungsbügel/Luftaustrittseite	140	190
Resilient Mounts to Frame	140	190	Montures élastiques du bâti	140	190	Elastische Befestigung/Rahmen	140	190
Cylinder Brkt. to Engine	63	85	Support du cylindre du moteur	63	85	Zylinderbügel/Motor	63	85
Starter Motor Terminals	20	27	Bornes du démarreur	20	27	Anlaßmotor/Anschlußklemmen	20	27
Engine Exh. Manifold Conn.	63	85	Raccord du collecteur de l'échappement du moteur	63	85	Auspuffkrümmer-Anschluß	63	85
Autella Clamps	8	11	Brides Autella	8	11	Autella-Klemmen	8	11
Unloader Valve to A/E	63	85	Soupape de decharge de l'echap air	63	85	Druckregler/Luftaustrittseite	63	85
Lift Bail to T/Frame	80	108	Anse de levage du bâti	80	108	Hebegriff für Lkw-Rahmen	80	108
Cover to Sep. Tank	140	190	Couvercle du réservoir de séparation	140	190	Deckel für Abschiedertank	140	190
Sep. Tank to T/Frame	35	47	Réservoir séparation du bâti	35	47	Abscheidertank/Lkw-Rahmen	35	47
Wheel Nuts	63	85	Ecrous de roue	63	85	Radmuttern	63	85
Fan to Fan Hub	35	47	Ventilateur du moyeu du ventilateur	35	47	Lüfter/Lüfternabe	35	47
Nut on Fan Shaft	260	352	Ecrou sur arbre du ventilateur	260	352	Mutter an der Lüfterwelle	260	352

**TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI
DI CHIUSURA**

Perni di guida a Volano	140	190
Elemento a Mozzo di Gruppo Compressore	140	190
Gruppo Compressore a Motore	35	47
Supporto di Montaggio a Gruppo Compressore	140	190
Castelli Motore Resilienti a Telaio	140	190
Sostegno Cilindrico a Motore	63	85
Terminali del Motorino d'Avviamento	20	27
Collegamento a Collettore di Scarico del Motore	63	85
Chiusure di tipo 'Autella'	8	11
Valvola di Scarico a Gruppo Compressore	63	85
Anello di Sostegno a Telaio	80	108
Coperura a Cisterna di Separazione	140	190
Cisterna di Separazione a Telaio	35	47
Dadi per le Ruote	63	85
Ventola a Mozza di Ventola	35	47
Dado su Albero della Ventola	260	352

**CUADRO VALOR DE TORSION
FIJADORES**

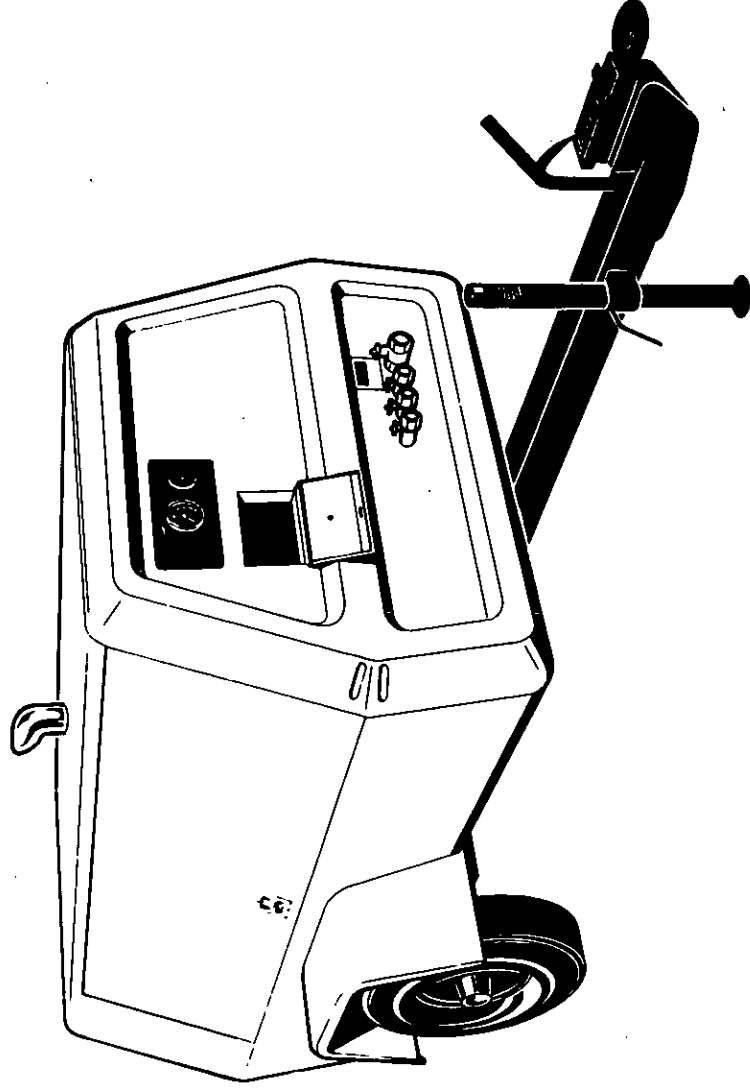
Dedos de arrastre al volante	140	190
Elemento al cubo compresor	140	190
Compresor al motor	35	47
Soporte montaje al compresor	140	190
Montajes flexibles al armazón	140	190
Soporte cilindro al motor	63	85
Terminales motor de arranque	20	27
Conexion distribuidor escape motor	63	85
Abrasaderas Autella	8	11
Válvula descargadora al compresor	63	85
Gancho alzar al armazón T	80	108
Tapa al tanque sep	140	190
Tanque sep. al armazón T	35	47
Tuercas de ruedas	63	85
Ventilador al cubo del ventilador	35	47
Tuerca en eje del ventilador	260	352

**جدول مقادير گشتاور پیچشی
پاوند - نیوتن متر
پیچ و مهره ها و بستها**

۱۹۰	۱۴۰	اشیپلهای گرداننده به چرخ کنکد
۱۹۰	۱۴۰	المان به تویی خروجی هوا
۴۷	۳۵	خروجی هوا به موتور
۱۹۰	۱۴۰	پوسته سیلندر به خروجی هوا
۱۹۰	۱۴۰	پایه های بر جهنده به بدنه (شاسی)
۸۵	۶۳	پایه (براکت) سیلندر به موتور
۲۷	۲۰	قطبها (ترمینالهای) موتور راه اندازی
۸۵	۶۳	رابط چندراهه (مانیفولد) اکروز موتور
۱۱	۸	بستهای اوتلا
۸۵	۶۳	سوپاپ تخلیه به خروجی هوا
۱۰۸	۸۰	چنگک بالا بر به بدنه / تی
۱۹۰	۱۴۰	پوشش به مخزن جداکننده
۴۷	۳۵	مخزن جداکننده به بدنه / تی
۸۵	۶۳	مهره های چرخها
۴۷	۳۵	پروانه به تویی پروانه
۳۵۲	۲۶۰	مهره بر روی شافت پروانه

INGERSOLL-RAND

P.250 SD



SPARE PARTS LIST

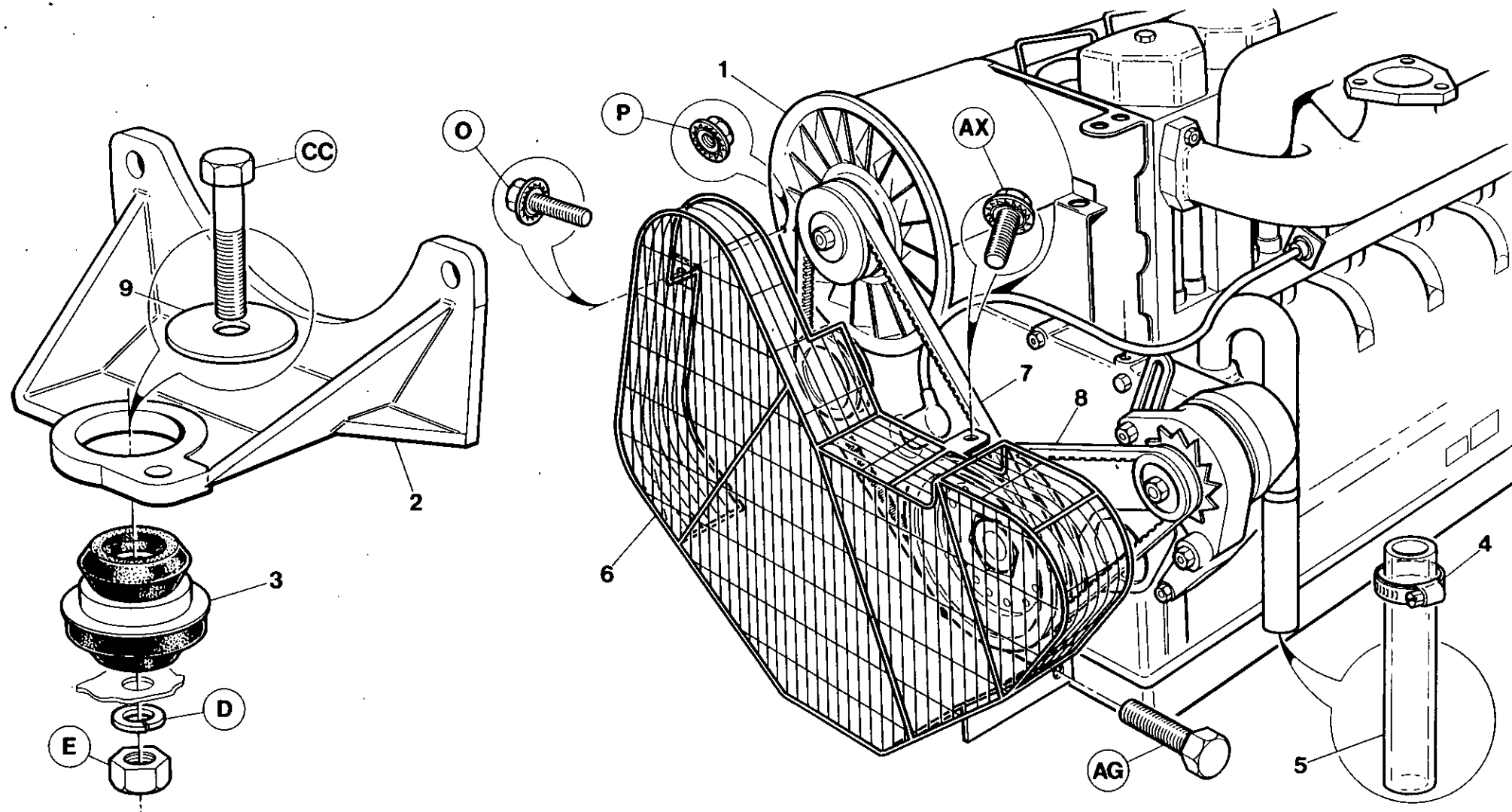
CATALOGUE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA DE REPUESTOS

LISTA RICAMBI

لیست قطعات یدکی



Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	گرداننده ها	
1	++++++	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	موتور	1
2	36708048	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	پایه (براکت)	2
3	35272483	1	Mount	Monture	Montageteil	Suuporto	Armadura	پایه (محل نصب)	3
4	92321702	1	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	بست	4
5	92149574	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله	5
6	92112556	1	Guard	Protectuer	Schutzvorrichtung	Riparo	Guarda	حفاظ	6
7	35326461	1	Belt	Courroie	Riemen	Cinghia	Correa	تسمه	7
8	92105063	1	Belt	Courroie	Riemen	Cinghia	Correa	تسمه	8
9	35273937	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondelle	Arandela	واشر	9

++++++
Items supplied by engine manufacturer.

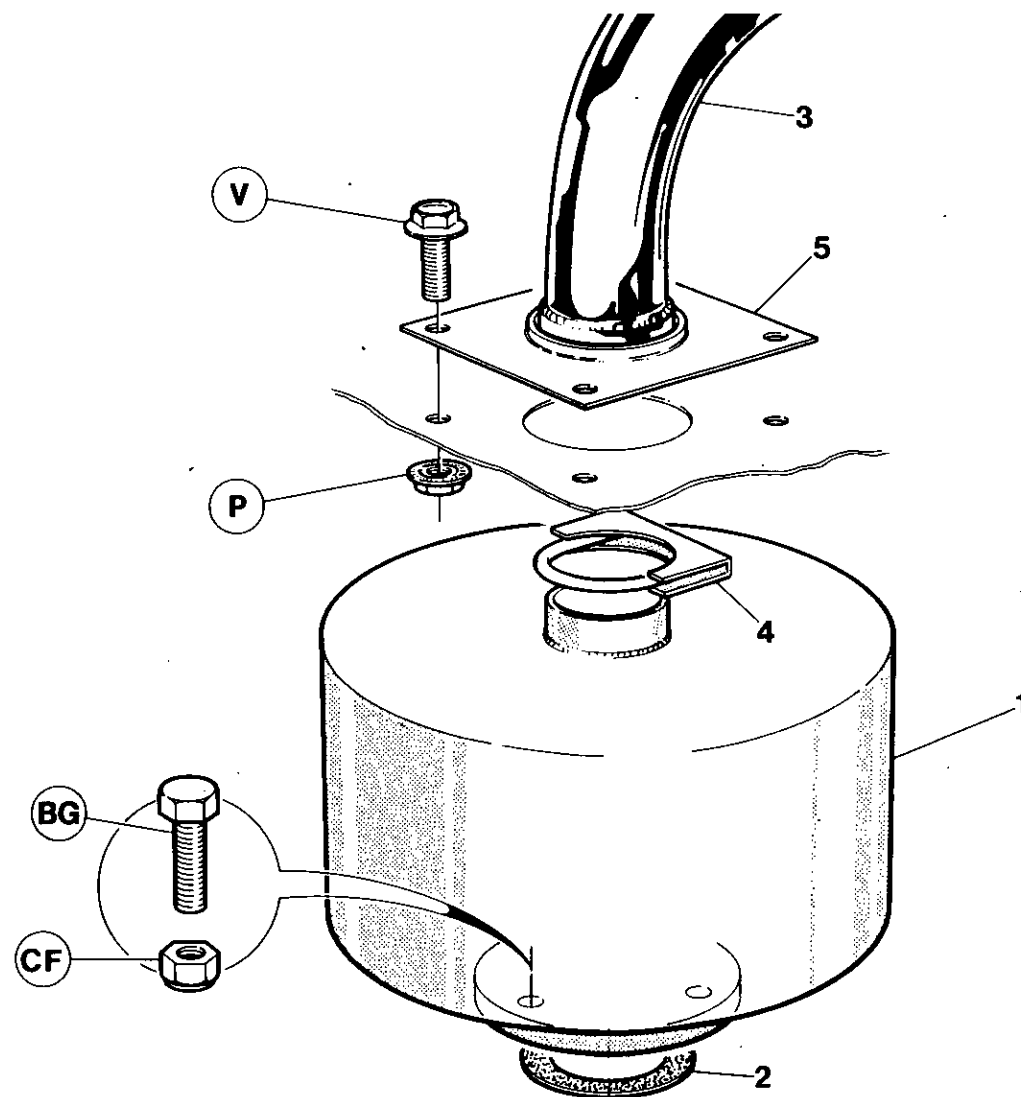
++++++
Articles fournis par le
fabricant du moteur

++++++
Vom Motorhersteller
geliefert

++++++
Elementi forniti dalla
Fabbrica dei Motori

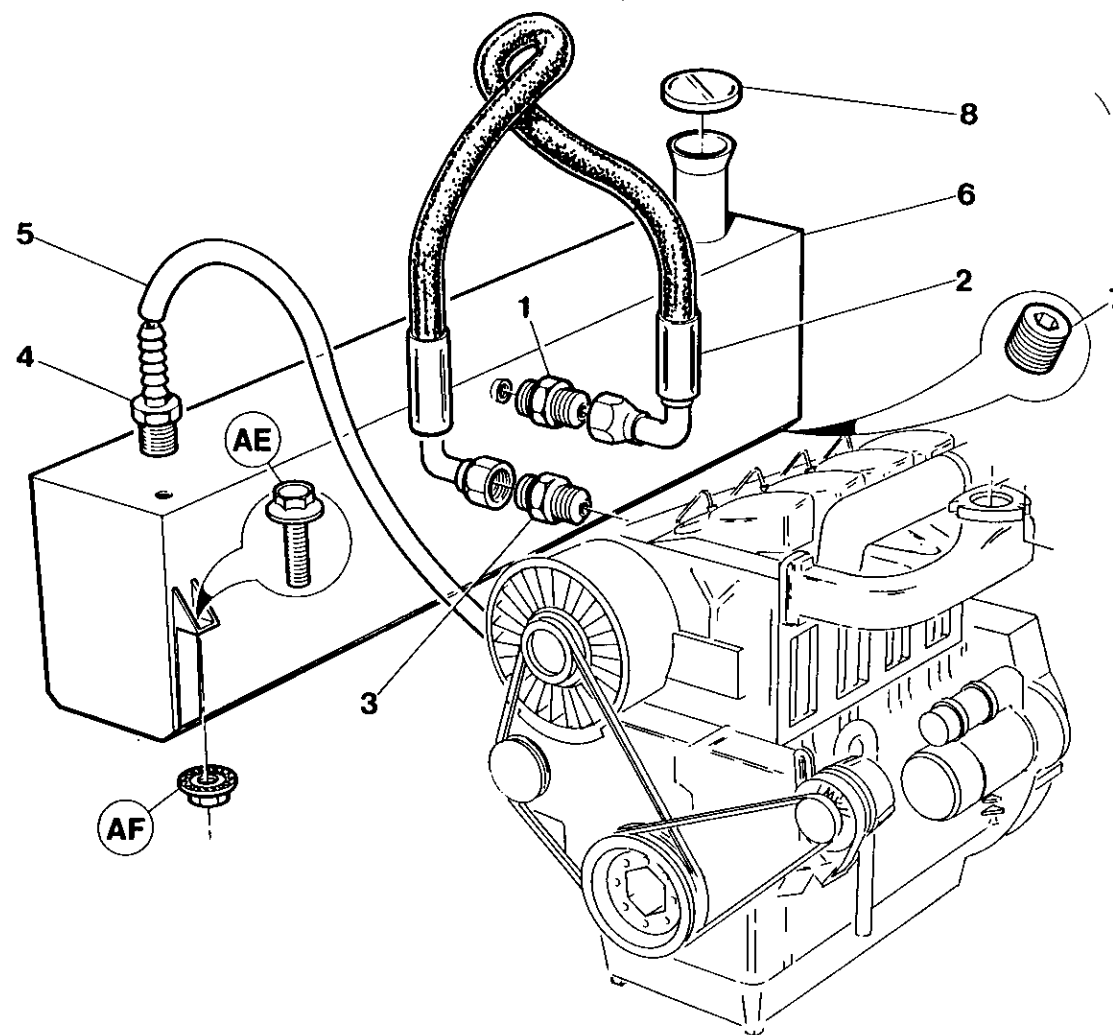
++++++
Piezas suministradas por
fabricante de motores

++++++
أصناف تزودها شركة إنتاج المحرك



Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	تحرکها (گرداننده ها)	
1	92757178	1	Silencer	Silencieux	Geräuschdämpfer	Marmitta	Silenciador	صدا خفه کن	1
2	35293760	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فنری)	2
3	92064120	1	Tailpipe	Collier	Auspuffrohr	Tubo di scarico	Tubo de exhaustación	لوله انتهائی اگزوز	3
4	92253079	1	Clip	Tuyau d'embout	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	بست	4
5	92059062	1	Outlet Plate	Plaque de sortie	Abzug Platte	Piastra esterna	Placa salida	صفحه خروجی	5



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	عمرکھا (گرداننده ها)	
1	92492800	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	خروجی هوا	1
2	92090810	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo Flessibile	Manguera	رابط	2
3	35284082	1	Connector	Connectuer	Ansschlußstück	Raccordo	Conector	لوله لاستیکی (شیلنگ)	3
4	92065358	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Artacco con reticolato	Accesorio arponado	رابط	4
5	35282292	1.2M	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	اتصال خار دار	5
6	92098680	1	Tank	Réservoir	Behälter	Serbatoio	Tanque	لوله باریک	6
7	92257401	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	نخزن	7
8	92120013	1	Cap	Chapeau	Kappe	Tappo	Tapa	درپوش	8
*	92253202	2	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	کلاهک	*
			* Not illustrated	Non illustré	* Nicht abgebildet	* Non illustrato	Sin grabado	بست	

AIR END

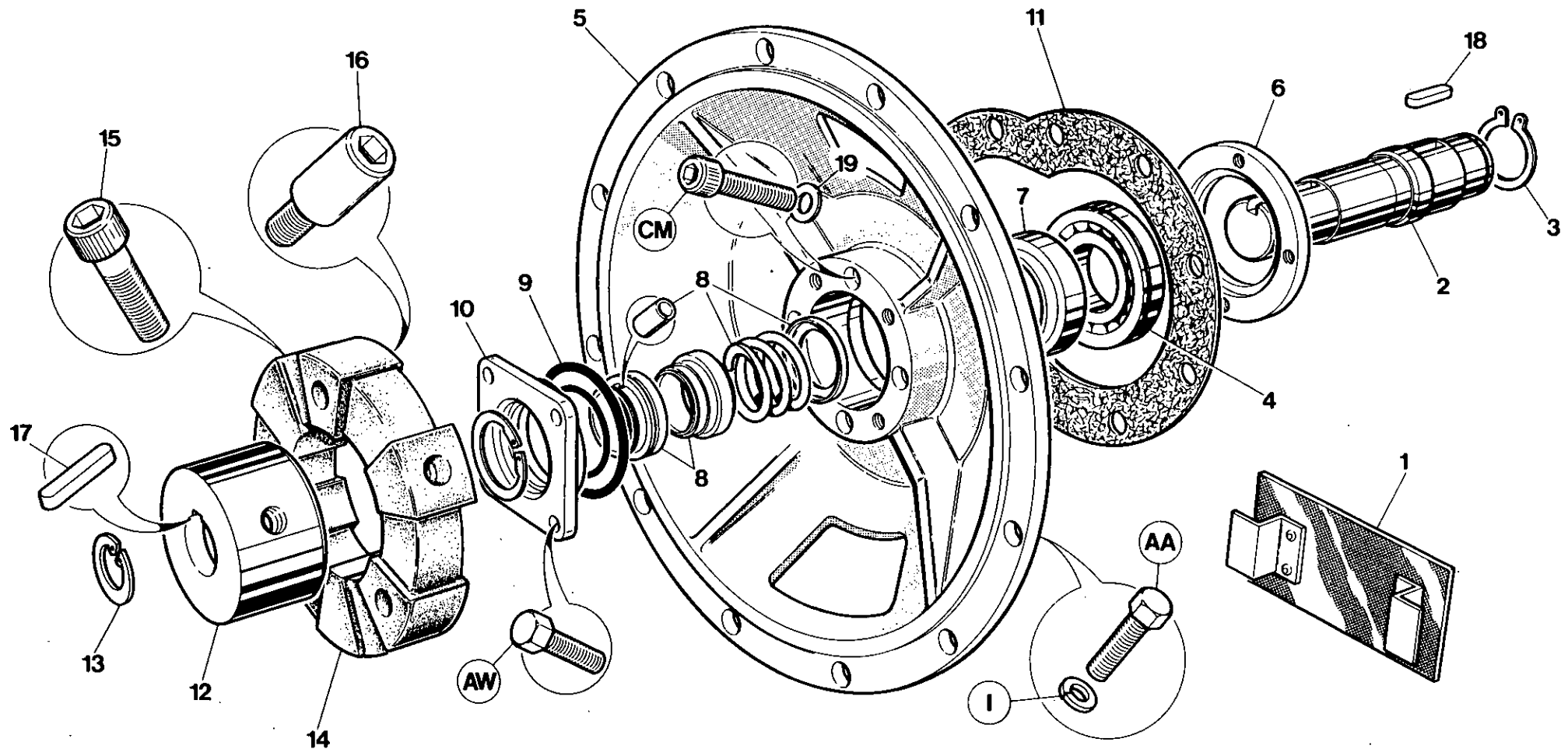
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

خروجی هوا



Rev. 1 5/88

7.2.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	خروجی هوا	
1	92117480	2	Cover	Couvercle	Deckle	Coperchio	Cubierta	پوشش	1
2	35843275	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	شافت (میل)	2
3	95223772	1	Retaining Ring	Bague de Retenue	Sicherungsring	Anello Elastico	Anillo de Retencion	رینگ نگهدارنده	3
4	35286004	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	یاتاقان	4
5	36726644	1	Gear Case	Boitier D'engrenages	Getriebegehäuse	Scatola ingrannaggi	Caja de engranajes	جعبه دنده	5
6	35592799	1	Plate	Flasque	Platte	Piastra	Placa	صفحه	6
7	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	7
8	35593490	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	کاسه غد (در زبند)	8
9	95358024	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	Junta Torica	رینگ آب بندی (ا - رینگ)	9
10	35328475	1	Cover	Couvercle	Deckle	Coperchio	Cubierta	پوشش	10
11	35849066	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	11
(12-16)	92089317	1	Coupling Assy	Ensemble coupleur	Kupplungssatz	Gruppo d'accoppiamento	Montaje acoplamiento	مجموعه اتصال (کوپلینگ)	(12-16)
(12-13)	92073626	1	Hub Assy	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	مجموعه تویی	(12-13)
12	92089325	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	تویی	12
13	92089358	1	Circlip	Circlip	Sicherungssatz	Anello elastico	Grapa circular	واشر ضامن (خار فتری)	13
(14-16)	92073634	1	Element Assy	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	مجموعه المان	(14-16)
14	92089333	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	المان	14
15	92089507	1	Setscrew	Vis	Kopfschraube	Vite Di Fermo	Tornillo	پیچ بی سر	15
16	92089341	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	پیچ	16
17	35321421	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	خار (زبانه)	17
18	35317361	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	خار (زبانه)	18
19	30346662	4	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	19

Rev. 1 5/88

7.2.1

INGERSOLL-RAND

AIR END

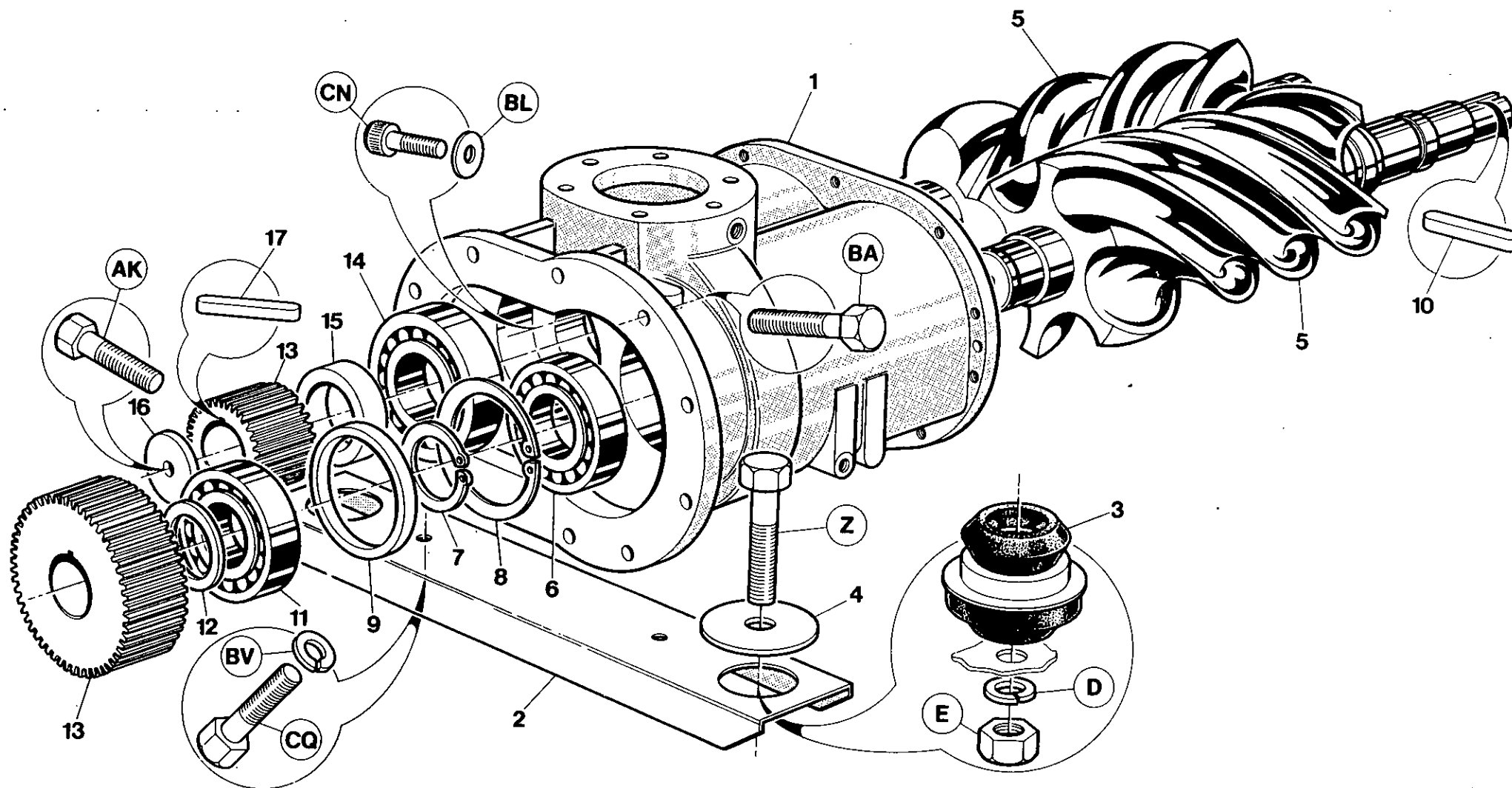
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

خروجی هوا



7.2.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	خر و جی هوا	
1	36717882	1	Housing	Boîtier	Gehäuse	Alloggio	Cárter	محفظه (پوسته)	1
2	36719268	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	پایه (براکت)	2
3	35272483	2	Mount	Monture	Montageteil	Supporto	Armadura	پایه (محل نصب)	3
4	35273937	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	4
5	35068154	1	Rotor Set	Jeu rotor	Verteilerläufer	Insieme spazzola rotante	Juego rotor	سری گردنده (روتور)	5
6	35313527	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	یاتاقان	6
7	95223772	1	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello di trattenuta	Anillo de retención	حلقه نگهدارنده	7
8	95223087	1	Circlip	Circlip	Sicherungsring	Anello d'arresto	Crapa circular	واشر ضامن (خارفتنی)	8
9	35316819	1	Spacer	Entretoise	Dichtanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	9
10	35325679	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiavetta	Llave	خار (زبانه)	10
11	35289180	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	یاتاقان	11
12	35287614	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	12
13	35317387	1	Gear Set	Jeu roulement	Getriebe	Insieme ingranaggi	Juego engranajes	مجموعه چرخ دنده	13
14	35317395	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	یاتاقان	14
15	35316801	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	15
16	35317155	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Place	صفحه	16
17	35317379	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiavetta	Llave	خار (زبانه)	17

AIR END

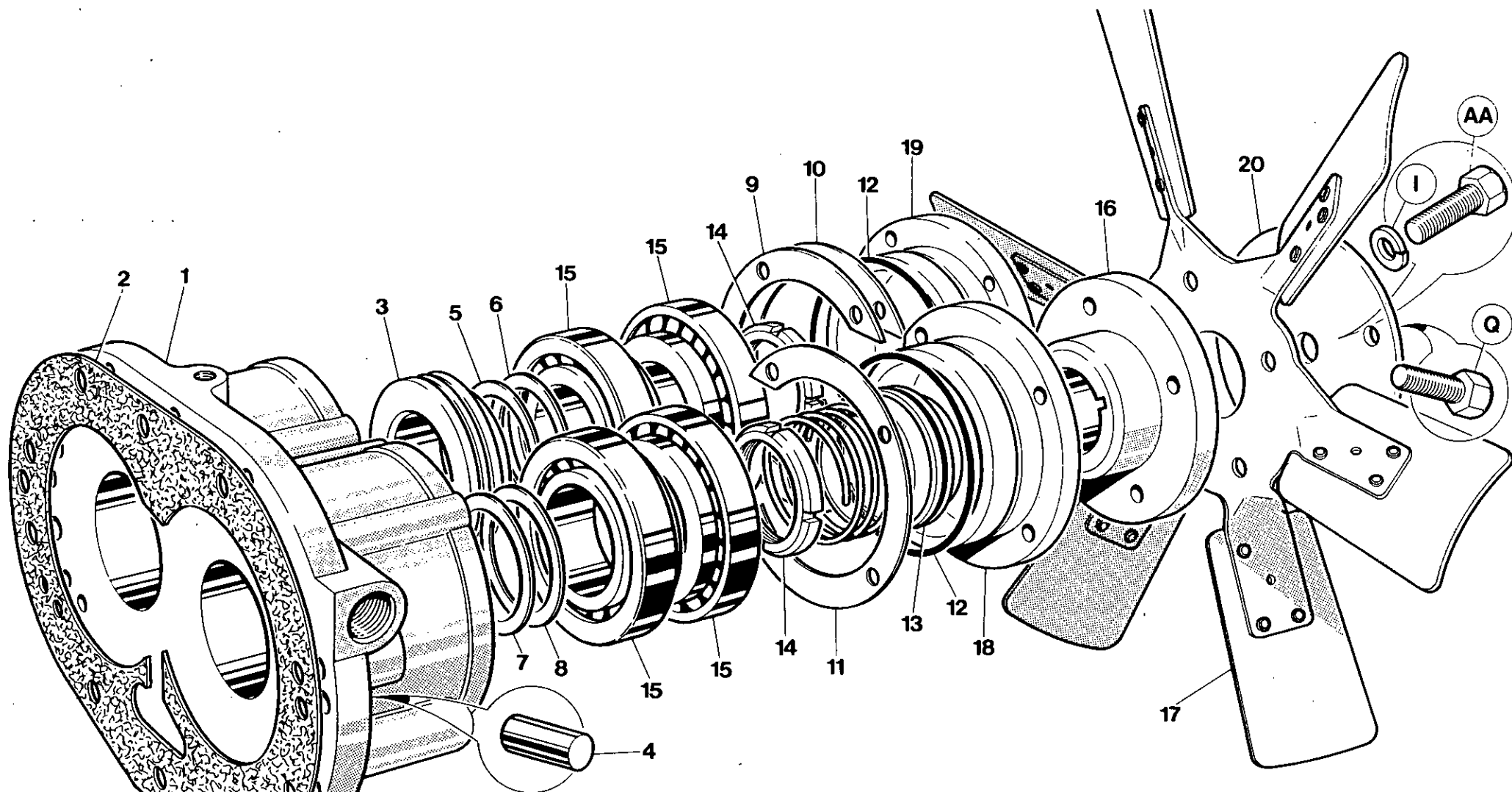
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

خروجی هوا



7.2.4

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	خروجی هوا	
1	36717890	1	Housing	Boîtier	Gehäuse	Alloggio	Cárter	محفظه (بوستر)	1
2	35849058	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	2
3	35588185	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	پستون	3
4	35323617	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	اشپیل (پین)	4
5	35317353	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	5
6	92068212	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	6
7	35323708	3	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	7
8	92068204	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	8
9	92068196	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	9
10	35317643	3	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	10
11	35317635	6	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	11
12	95358032	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (درز بند)	12
13	35593482	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (درز بند)	13
14	35323112	2	Locknut	Vis de serrage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	کاسه نمد (درز بند)	14
15	39124391	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	مهره پشنگیر	15
16	92106269	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	پاناقان	16
17	92101286	1	Fan	Ventilateur	Gebläse	Ventola	Ventilador	نوی (ناف)	17
18	35592740	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	پروانه	18
19	35588672	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	پوشش	19
20	92123264	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	پوشش واشر	20

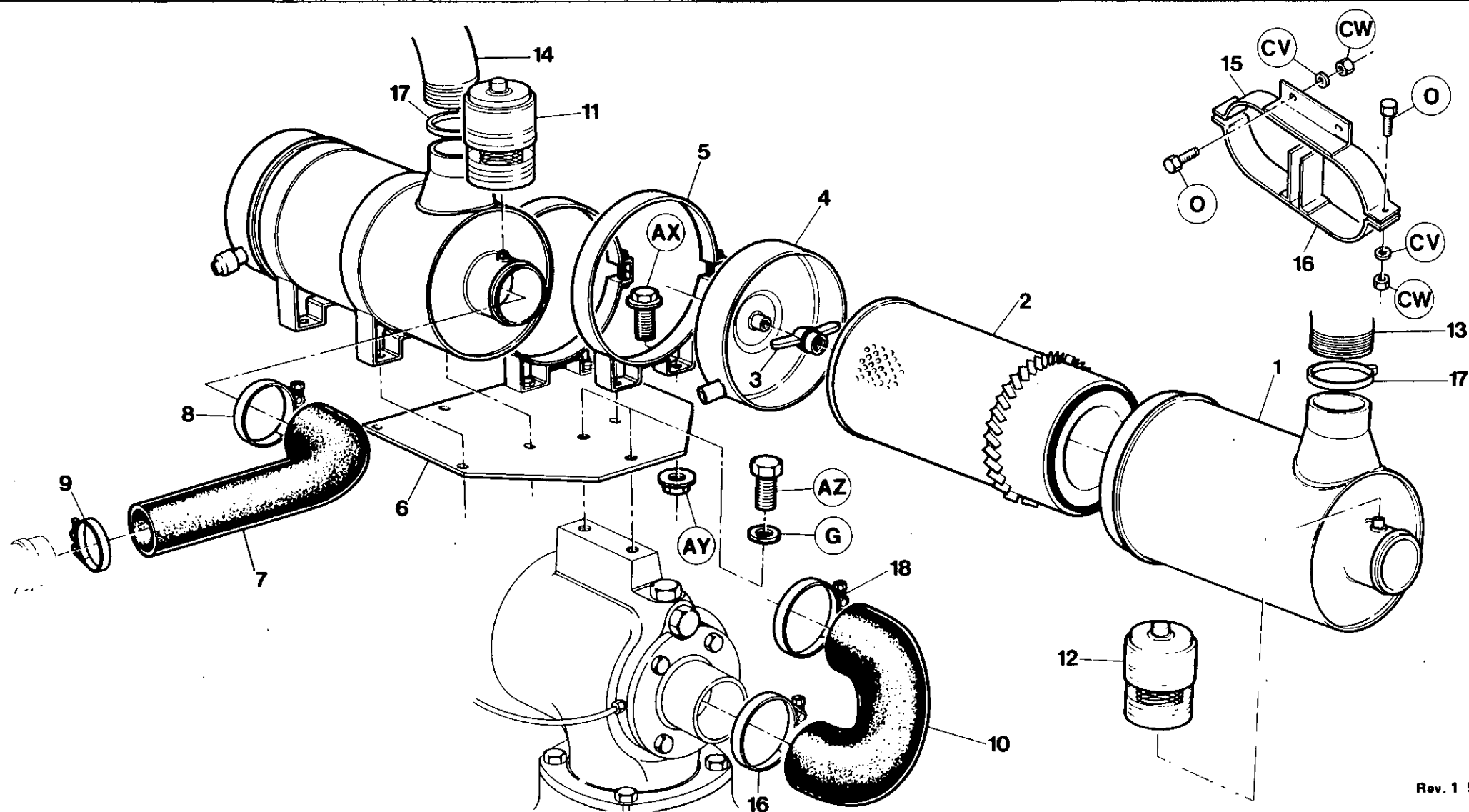
AIR INTAKE SYSTEM

ADMISSION D'AIR

LUFTEINLASS-SYSTEM

SISTEMA DI
AMMISSIONESISTEMA DE ADMISION
DE AIRE

سیستم (شیکه) ورودی هوا



Rev. 1 5/88

7.3.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	سیستم ورودی هوا
(1-4)	92117415	2	Air Filter Assy	Ensemble filtre à air	Luftfiltermontage	Compleso Filtro Aria	Montaje filtro aire	مجموعه صافی هوا
1	92117423	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدنه
2	92117431	1	Element	Elément	Element	Filtro	Elemento	المان
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
4	92117456	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	درپوش
5	92252006	4	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Fascia di montaggio	Banda de montajes	نیمه فلزی نصب
6	92061803	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	پایه (براکت)
7	92058007	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی
8	92172600	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	بست (گیره)
9	35295799	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	بست (گیره)
10	35588524	1	Elbow	Coude	Knietück	Gomito	Codo	زانوی
11	35300615	1	Indicator	Voyant	Anzeiger	Indicatore	Indicador	شاخص (اندیکاتور)
12	35314939	1	Indicator	Voyant	Anzeiger	Indicatore	Indicador	شاخص (اندیکاتور)
13	92098698	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی
14	92098706	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی
15	92098722	3	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	بست (گیره)
16	92098334	3	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	بست (گیره)
17	92253160	2	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Grapa	گیره
18	92172600	2	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	بست (گیره)

REGULATION

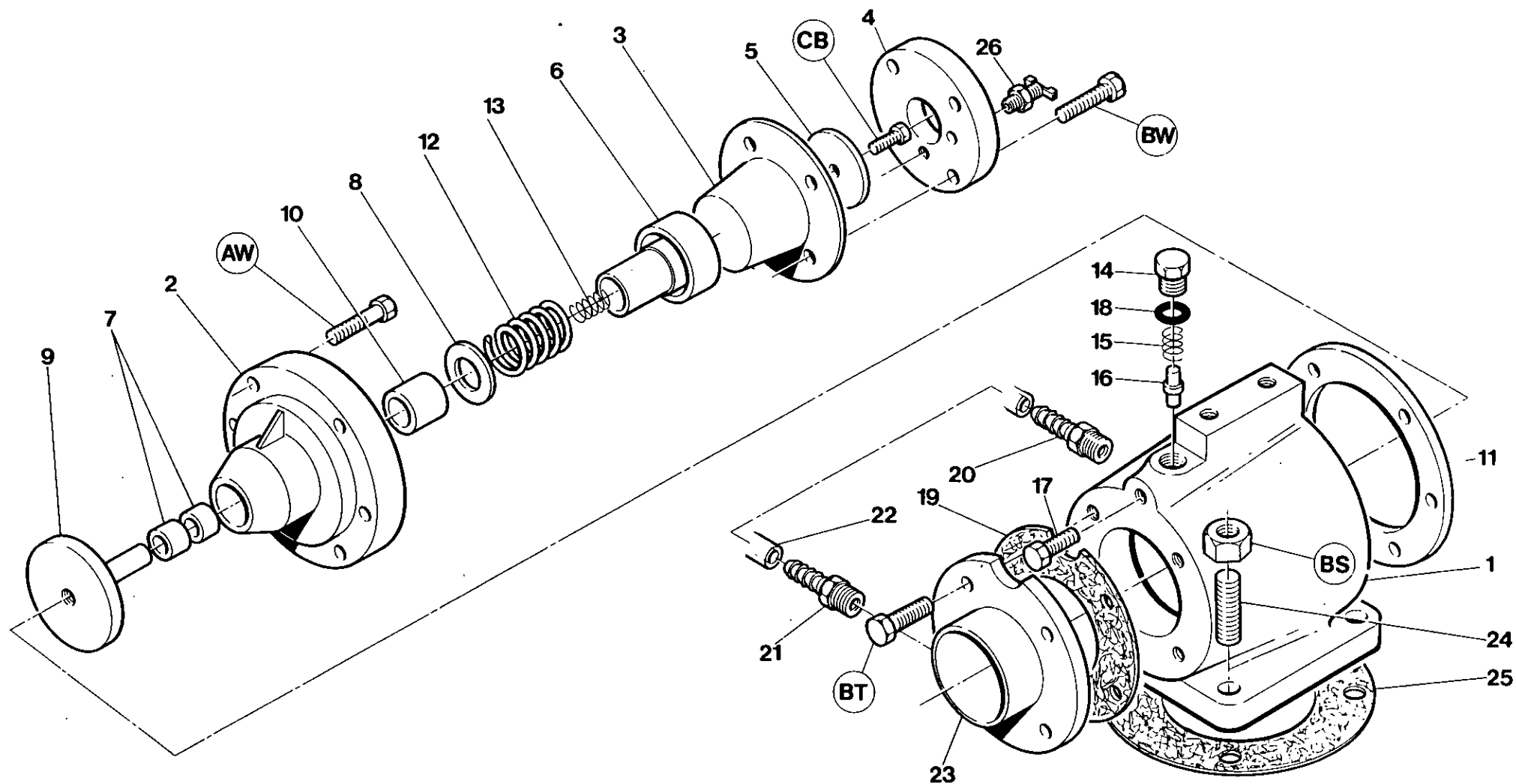
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

سیستم (دستگاه) تنظیم

**7.4.0****INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	دستگاه تنظیم	
(1-18)	35060631	1	Unloader Valve	Soupape de décharge	Druckregler	Valvola di Scarico	Válvula descargadora	سوپاپ تخلیه	(1-18)
1	36718427	1	Body	Corps	Körper	Scocca	Cuerpo	بدنه	1
2	35833227	1	Housing	Cater	Gehäuse	Alloggio	Envoltura	محفظه	2
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Diaframma	Diafragma	دیافرام (دیواره)	3
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	درپوش	4
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	5
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	پیستون	6
7	35318005	2	Bushing	Palier lisse	Buchse	Boccole	Casquillo	بوشتن (تبدیل)	7
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	8
9	35591122	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	صفحه	9
10	35318013	1	Bushing	Palier lisse	Buchse	Boccola	Casquillo	بوشتن	10
11	35588300	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	11
12	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	12
13	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	13
14	35278555	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Spina	Tapón	درپوش	14
15	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	15
16	35317213	1	Pin	Brouche	Stift	Perno	Pasador	اشپیل (پین)	16
17	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Spina	Tapón	درپوش	17
18	35278589	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمذ (درز بند)	18
19	35588318	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	19
20	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponadao	اتصال خاردار	20
21	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponado	اتصال خاردار	21
22	35282292	1M	Tubing	Tubage	Rohr	Tubatura	Tubos	لوله باریک	22
23	35588532	1	Flange	Conduite	Rinne	Condotto	Conducto	فلانچ (کلاهک)	23
24	92040294	4	Stud	Goujon	Stift	Perno	Vástago	پیچ دوسر دنده	24
25	35589589	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	25
26	95250692	1	Drain Cock	Purgeur	Ablaßhahn	Rubinetto di scarico	Llave de drenaje	شیر تخلیه	26

Rev. 1 5/88

REGULATION

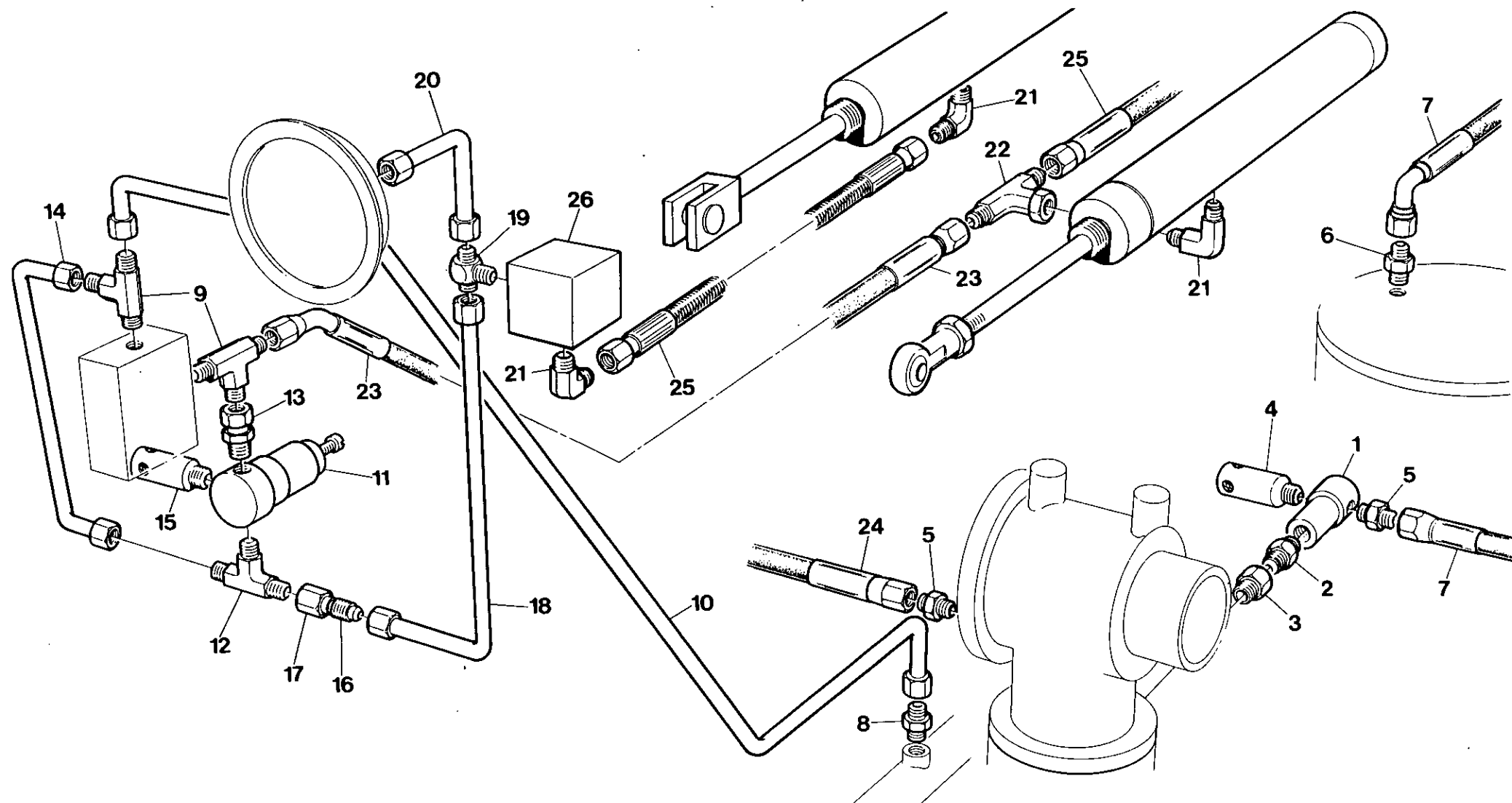
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

دستگاه تنظیم

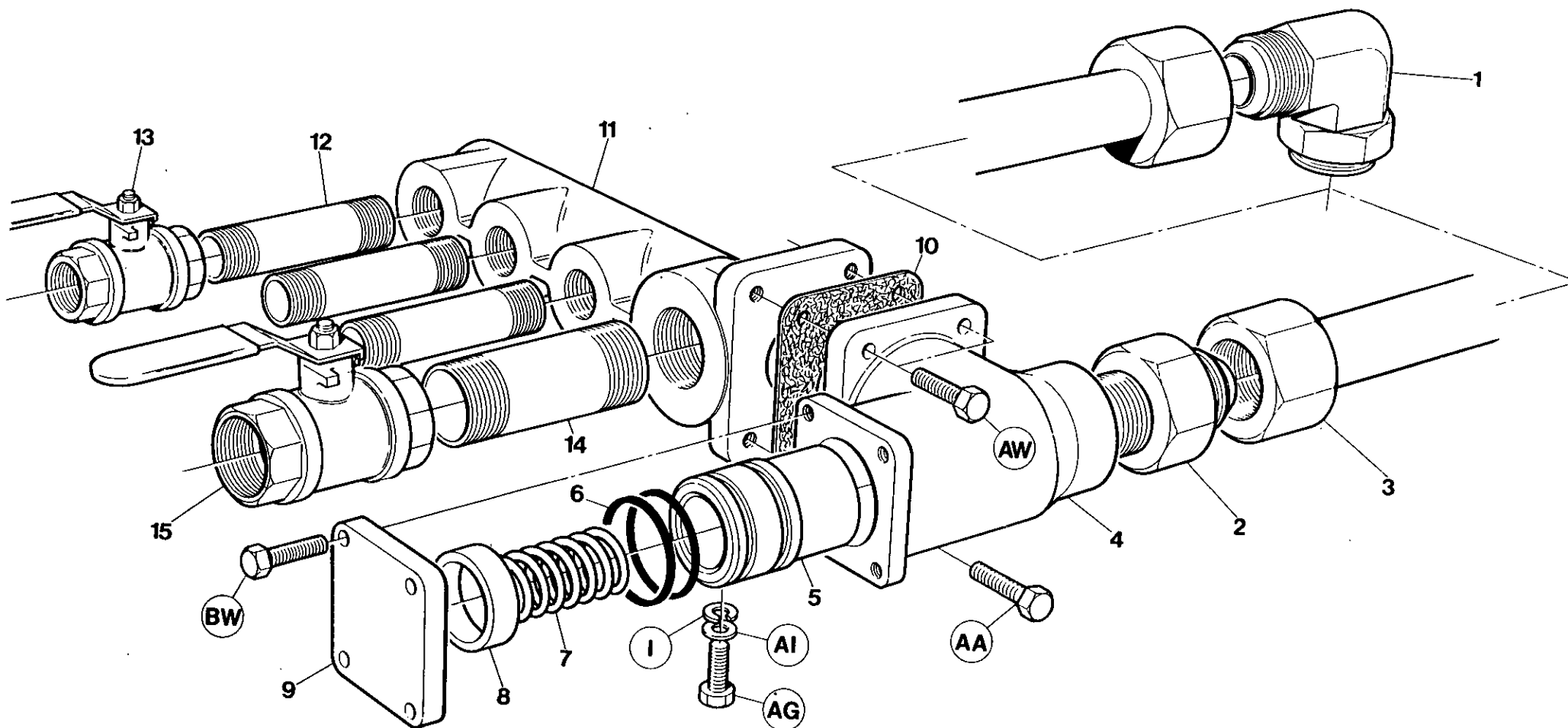


Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	دستگاه تنظیم	
1	35322379	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	سوپاپ	1
2	95242905	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Cappuccio per valvola	Boquilla	مغزی	2
3	35302314	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل (اداپتور)	3
4	92549377	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	Abschließungs montage	Accessori per orificio	Montaje orificio	صدا خفه کن / دهانه	4
5	35283472	2	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	رابط	5
6	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل	6
7	92076207	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی	7
8	92478387	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	رابط	8
9	35279850	2	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	سه راه	9
10	92098250	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله باریک	10
11	35355106	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	سوپاپ	11
12	35306075	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	سه راه	12
13	92098235	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	رابط	13
14	92098268	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله باریک	14
15	92549211	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	Abschließungs montage	Accessori per orificio	Montaje orificio	صدا خفه کن / دهانه	15
16	92394295	1	Reducer	Réducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	تبدیل	16
17	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	17
18	92098276	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله باریک	18
19	92098292	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	سه راه	19
20	92098284	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله باریک	20
21	92395433	3	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانویی	21
22	92109875	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	سه راه	22
23	92071315	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی	23
24	92079649	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی	24
25	92713361	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی	25
26	92725571	1	Solenoid	Solenoïde	Magnet	Solenoide	Solenoide	سولنوئید	26

Rev. 1 5/88

7.4.3

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	دستگاه تنظیم	
1	92123231		Elbow	Coude	Kneistück	Gomito	Codo	زانویی	1
2	35279785		Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل	2
3	92081843		Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubería	لوله	3
(4-9)	35588847	1	Min Pressure Valve Assy	Montage soupape de pression minimum	Minderdruckventil-Baugruppe	Complesso valvola di pressione min.	Ensamblado de la válvula de presión mínima	مجموعه سوپاپ فشار حداقل	(4-9)
4	35811843	1	Body	Corps	Gehäuse	Scocca	Cuerpo	بدنه	4
5	35579762	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	پستون	5
6	95086559	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (درز بند)	6
7	35318161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	7
8	35299759	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	8
9	35288729	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	درپوش	9
10	35294628	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فنری)	10
11	36710036	1	Manifold	Collecteur	Verteiler	Collettore	Distribuidor	لوله چند شاخه (منی فولد)	11
12	92076447	3	Space Nipple	Espace de graisseur	Abstandsniessel	Cappuccio per valvola	Boquilla	مغزی فاصله دهنده	12
13	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	سوپاپ	13
14	92076454	1	Space Nipple	Espace de graisseur	Abstandsniessel	Cappuccio per valvola	Boquilla	مغزی فاصله دهنده	14
15	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	سوپاپ	15

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	دستگاه تنظیم	
1	92071299	1	Air Cylinder	Cylindre a air	Druckluftzylinder	Cilindro, aria compressa	Cilindro de aire comprimido	سیلندر هوا	1
2	92071364	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Ménsula	پایه (براکت)	2
3	92169630	1	Ball Joint	Joint a bulle	Kugelgelenk	Giunto sferico	Junta esférica	اتصال کروی	3
(4-5)	92079573	1	Air Cylinder Assy	Cylindre a air	Druckluftzylinder	Cilindro	Cilindro de aire comprimido	مجموعه سیلندر هوا	(4-5)
4	92036540	1	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سیلندر	4
5	92036532	1	Clevis	Goupille	Gabelkopfbolzen	Perno	Horquilla	قلاب "U" شکل دوشاخه	5
6	92075043	1	Cylinder Bracket	Support de cylindre	Zylinderhalterung	Supporto per cilindro	Ménsula del cilindro	پایه (براکت) سیلندر	6
7	92049261	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	فاصله گیر	7
8	92549278	1	Muffler					صداخفه کن	8
*	92651827	1	Rep Kit (for item 2)	Patte de silencieux	Auspuffaufgänger	Snodo	Colgador silenciador de	جعبه ابزار تعمیر (برای شماره ۲)	

COOLING SYSTEM

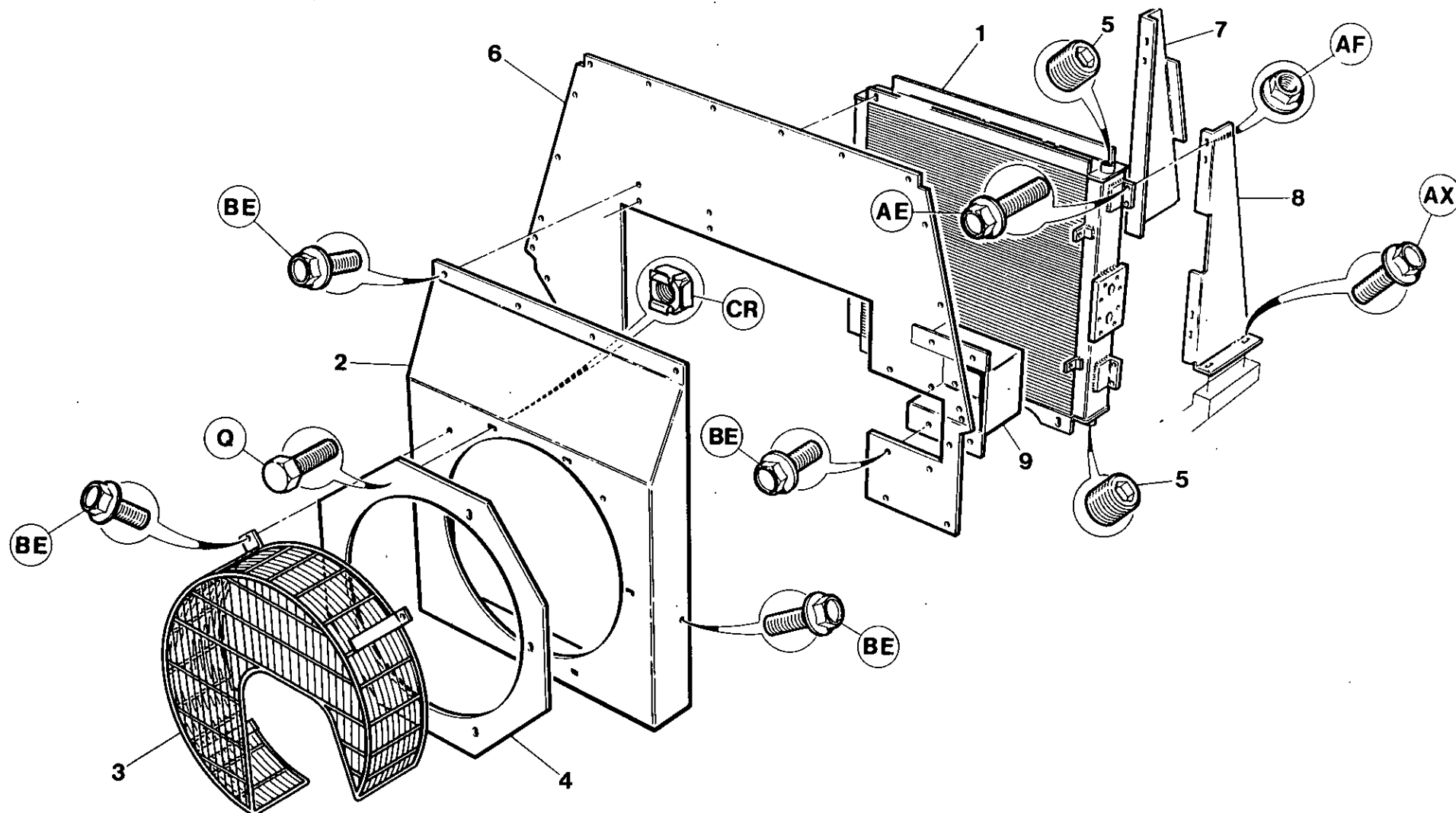
SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KUHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

سیستم سرد کننده



7.5.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KUHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	سیستم سرد کننده	
1	92114941	1	Cooler	Refroidisseur	Kühler	Refrigerante	Enfriador	خنک کننده (کولر)	1
2	92065341	1	Cowl	Capote	Windlauf	Cuffia	Capota	پوشش	2
3	92098920	1	Guard	Protecteur	Schutzabdeckung	Riparo	Guarda	حفاظ	3
4	92098557	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	صفحه	4
5	92497700	2	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	درپوش (سوراخگیر)	5
6	92098839	1	Baffle Wall	Chicane	Drosselstück	Schermatura	Deflectora	صفحه منحرف کننده	6
7	92098888	1	Support	Support	Stütze	Supporto	Soporte	تکیه گاه	7
8	92098896	1	Support	Support	Stütze	Supporto	Soporte	تکیه گاه	8
9	92098870	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	درپوش	9

COOLING SYSTEM

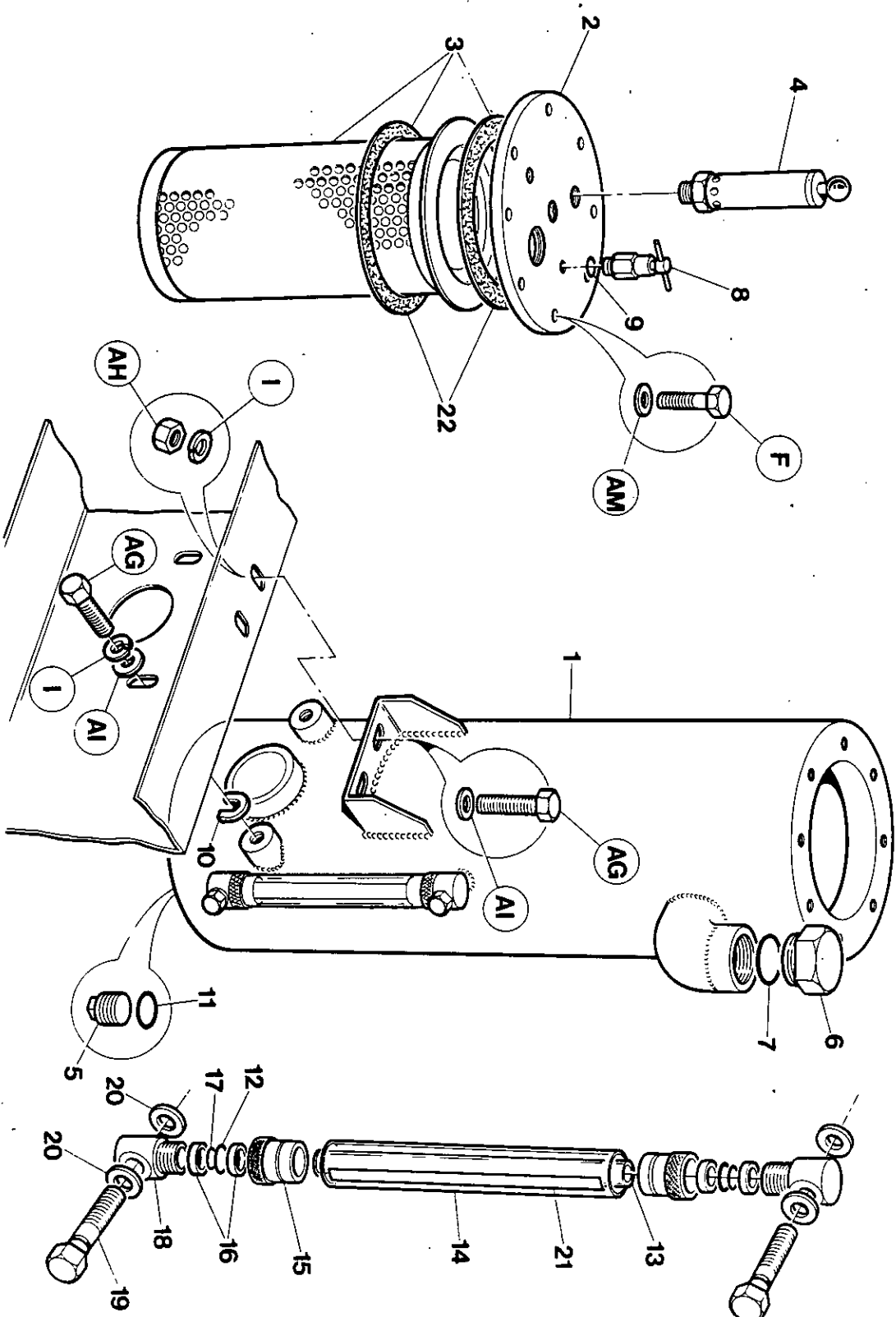
SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KUHLSYSTEM

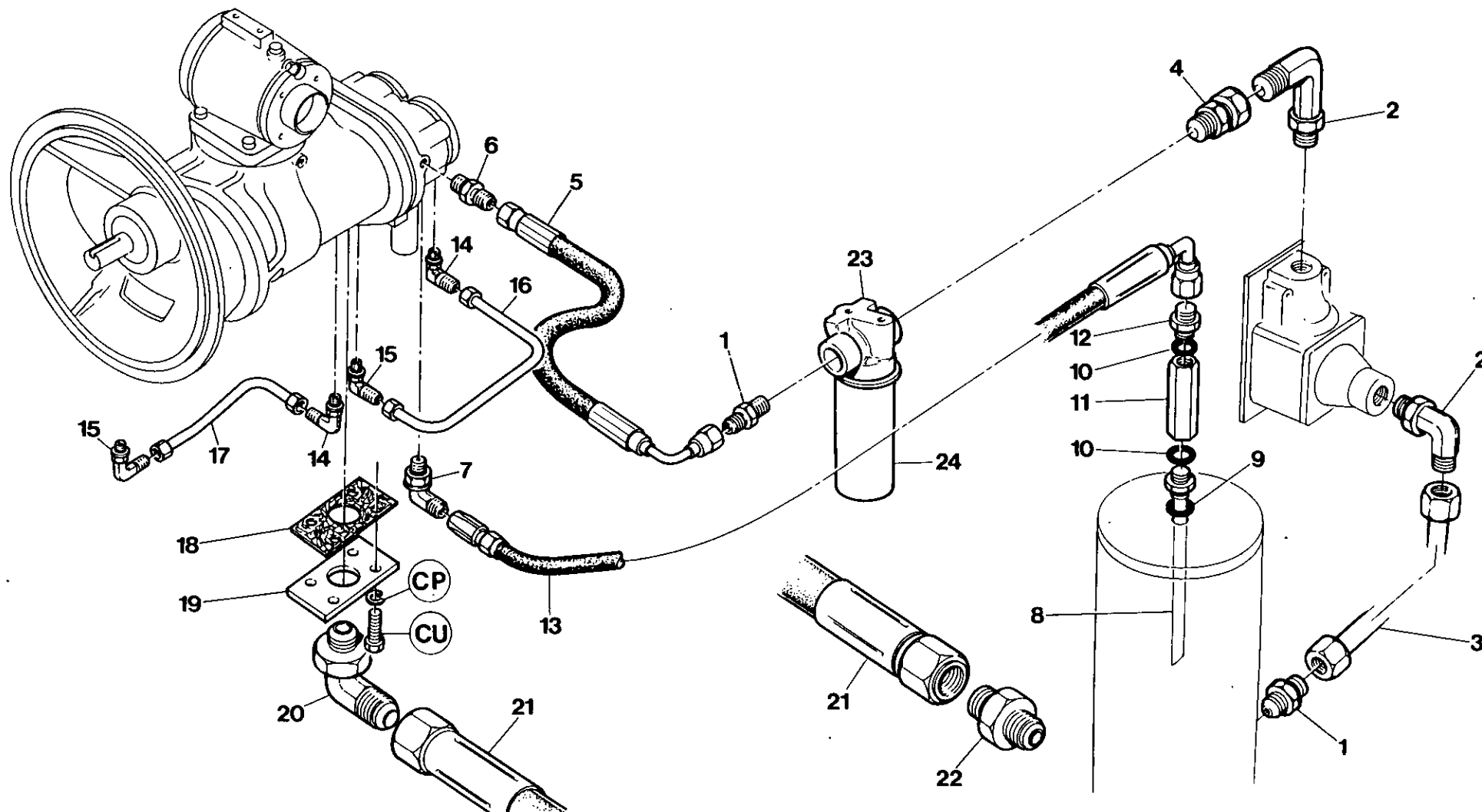
SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

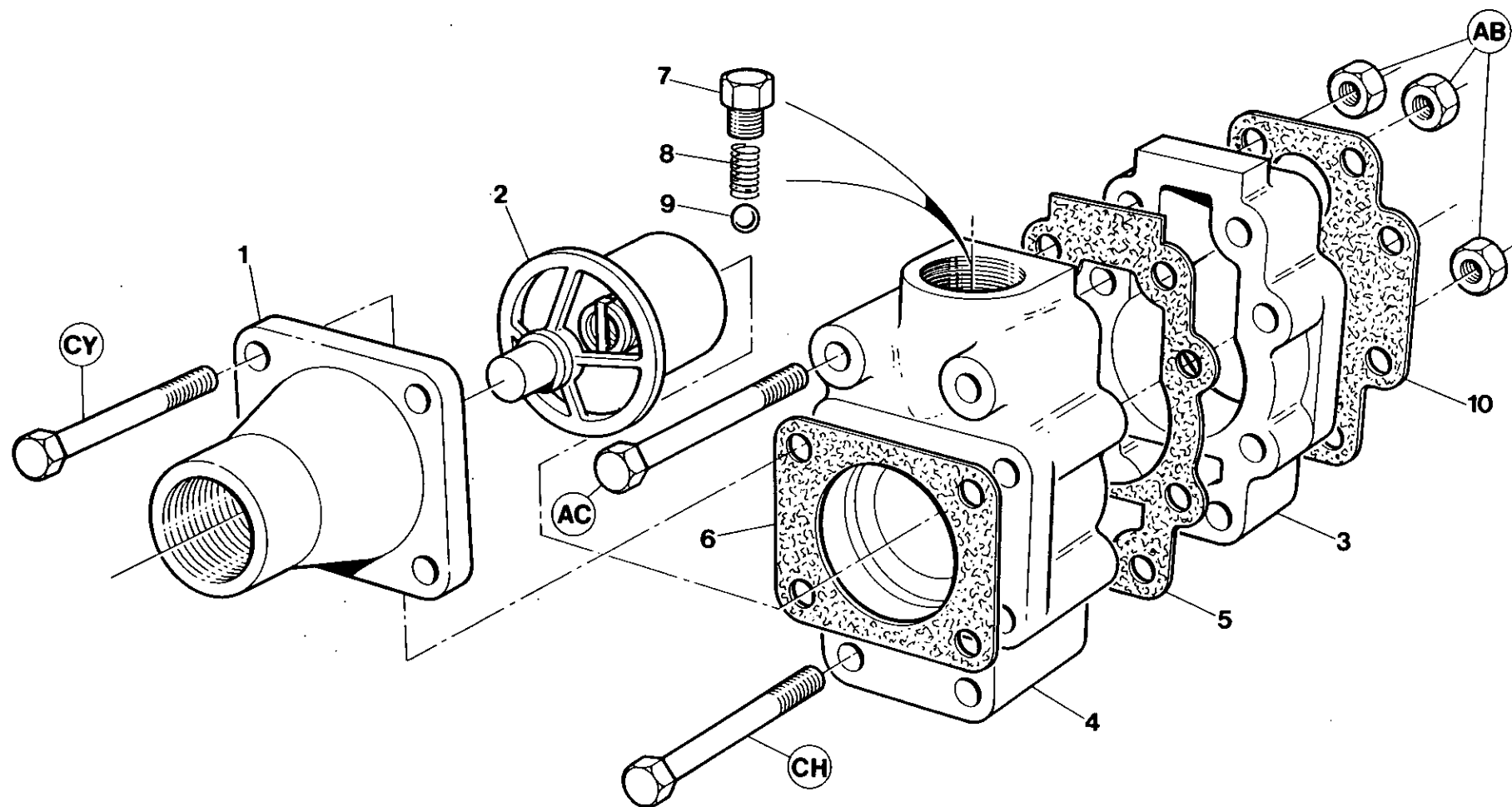
سیستم سرد کننده



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KUHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	سیستم سرد کننده	
(1 - 2)	92092303	1	Tank Assy	Ens' réservoir	Tankmontage	Insieme Serbatoio	Montaje tanque	مجموعه مخزن	(1-2)
1	92081645	1	Tank	Réservoir	Tank	Serbatoio	Tanque	مخزن	1
2	92081652	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	درپوش	2
3	92077601	1	Element/inc Gaskets	Catouche/Joint	Element/Dichtung	Cartuccia/Guarnizione	Elemento/Junta	المان (شامل لاینها)	3
4	92078054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ	4
5	92038694	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	سوارخگیر	5
6	35579630	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سوارخگیر	6
7	35279942	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (دزربند)	7
8	92043017	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ	8
9	92293661	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (دزربند)	9
10	30334882	4	Shim	Cale	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	لانی فلزی	10
11	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (دزربند)	11
(12 21)	92095363	1	Gauge Assy	Jaugeur	Meßgerät	Indicatore	Manometro	مجموعه وسائل اندازه گیری	(12-21)
12	92095371	1	Tube	Tube	Schlauch	Tubo	Tubo	لوله باریک	12
13	92095389	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Riparo	Guarda	حفاظ	13
14	92095397	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	14
15	92095405	4	Ferrule	Ferrule	Zwinge	Bussola	Ferula	حلقه	15
16	92095413	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد	16
17	92095421	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد	17
18	92095439	2	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Cuello	طوقه	18
19	92095447	2	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	مغزی	19
20	92293661	4	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد	20
21	92094994	1	Level Indicator	Indicateur de niveau	Stanfanzeiger	Indicatore di livello	Indicador nivel	لوله ترازما	21
22	92651157	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	22



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KUHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	سیستم سرد کننده	
1	92123215	2	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conectador	رابط	1
2	35294750	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانویی	2
3	92077882	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله	3
4	92079326	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل	4
5	92094580	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی (شیلنگ)	5
6	95303392	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل	6
7	35318872	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانویی	7
8	92080720	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	لوله باریک (تیوب)	8
9	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد	9
10	92293661	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد	10
11	92101054	1	Valve	Soupape	Valve	Valvola	Valvula	سوپاپ	11
12	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adapter	تبدیل	12
13	92094416	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی	13
14	35279876	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانویی	14
15	95365094	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانویی	15
16	35589795	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	لوله باریک	16
17	35589803	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	لوله باریک	17
18	92114537	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لائی (واشر فتری)	18
19	92039122	1	Plate	Plaque	Platte	Piastre	Placa	صفحه	19
20	92087832	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل	20
21	92030634	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله لاستیکی	21
22	92087840	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	تبدیل	22
(23 - 24)	92079755	1	Oil Filter Assy	Ens' filtre à huile	Ölfiltersatz	Insieme Filtro Olio	Montaja filtro aceite	مجموعه صافی روغن	(23 - 24)
23	92077577	1	Head	Tete	Kopf	Testata	Cabezal	سر صافی	23
24	92118678	1	Element	Elément	Element	Filtro	Elemento	المان صافی	24



Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	سیستم سرد کننده	
(1-9)	35811520	1	Oil Temp. Bypass Valve	Val. Bt-pass Temp. D'huile	Ölumlleitungsventil	Valv. By-pass Olio Compr.	Valvula de derivacione, Temperature aceite	سوپاپ فرعی (بای پاس) درجه حرارت روغن	(1-9)
1	35583863	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	Cubierta	درپوش	1
2	35318708	1	Element	Cartouche	Thermostat	Termostato	Elemento	ایمان	2
3	35816826	1	Body, Outer	Carrosserie ecterieure	Gehäuse, aussen	Semicorpo, Esterno	Cuerpo exterior	بدنه - قسمت خارجی	3
4	35816834	1	Body, Inner	Carrosserie interieure	Gehäuse, innen	Semicorpo, Interno	Cuerpo interior	بدنه - قسمت داخلی	4
5	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	5
6	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	6
7	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سوراخگیر	7
8	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فتر	8
9	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	Bola	ساجمه	9
10	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فتری)	10

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

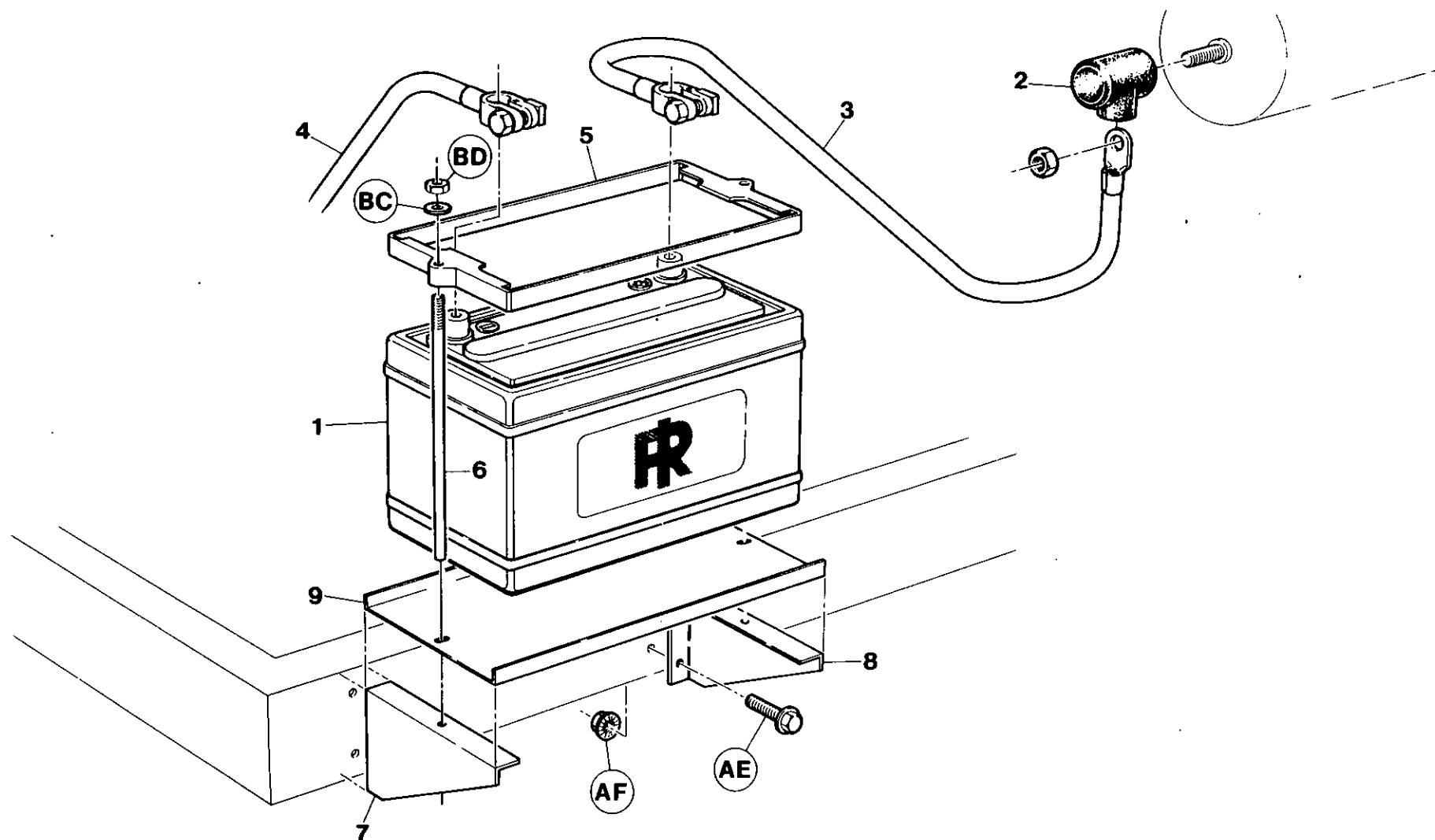
COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
UBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

سیستم (دستگاه) نظارت و کنترل



7.6.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTEME DE CONTROLE	KONTROLL-UND UBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	سیستم نظارت و کنترل	
1	92086677	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	باتری	1
2	92271139	1	Hood	Protege Cosse	Schutzklemme	Cappuccio Prot. Term.	Capucha de terminal	سرپوش	2
3	35579150	1	Cable Positive	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	Cable positivo	کابل مثبت	3
4	35506419	1	Cable Negative	Cable Borne Negative	Minuskabel	Cavo, Negativo	Cable negativo	کابل منفی	4
5	92293901	1	Frame	Cadre	Batterie-Rahmen	Telaio di Fissaggio	Marco	قاب	5
6	92395359	2	Stud	Goujon	Stift	Vite	Esparago	پیچ ی سر	6
7	35815752	1	Bracket R.H.	Support G.	Konsole R.	Supporto DX	Soporte mano der.	پایه (براکت) - طرف راست	7
8	35815760	1	Bracket L.H.	Support D.	Konsole L.	Supporto SX	Soporte mano izq.	پایه (براکت) - طرف چپ	8
9	92067412	1	Tray	Coffre	Batterietrog	Cassetta	Bandeja	سینی	9

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

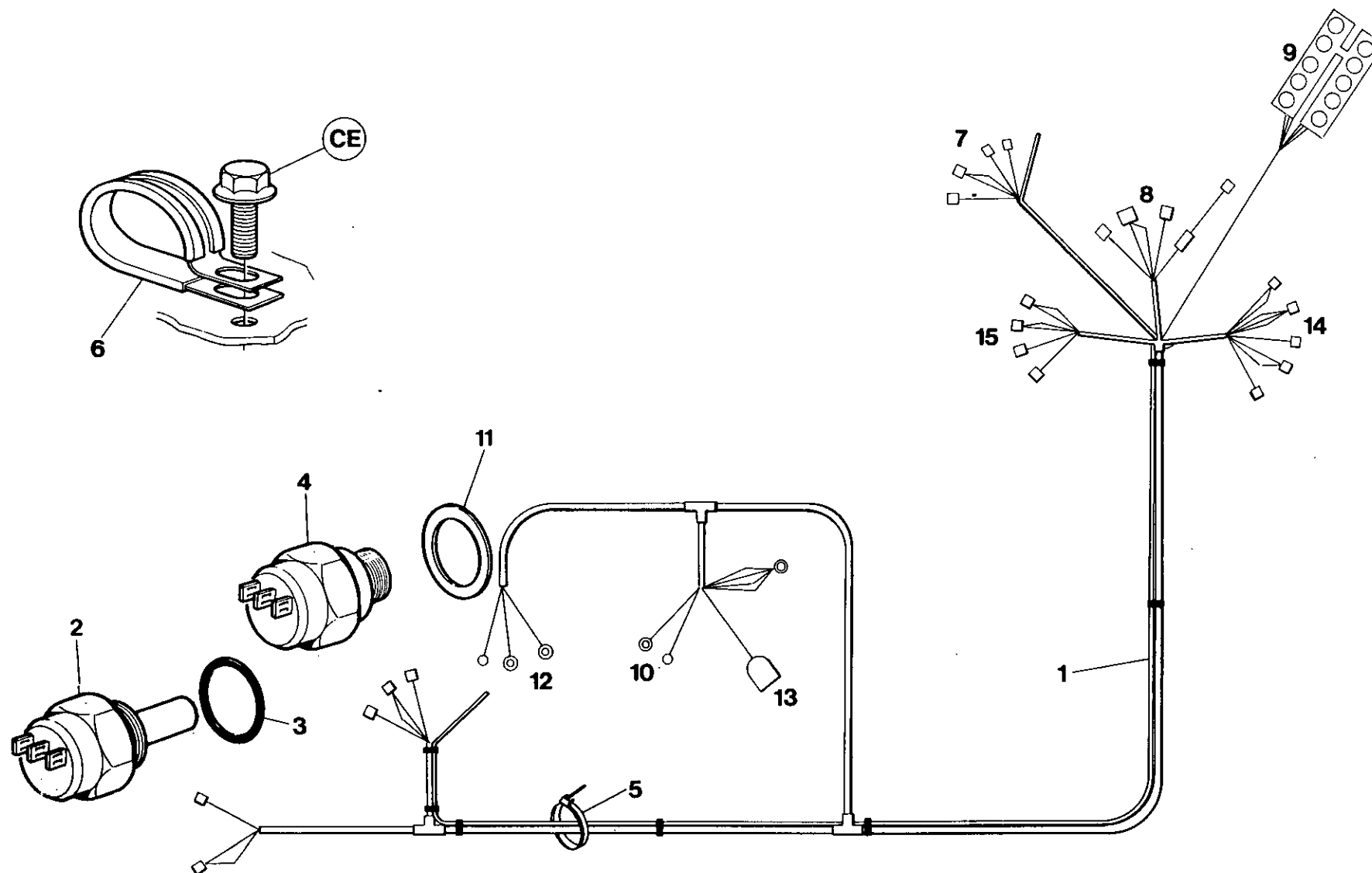
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

سیستم (دستگاه) نظارت و کنترل



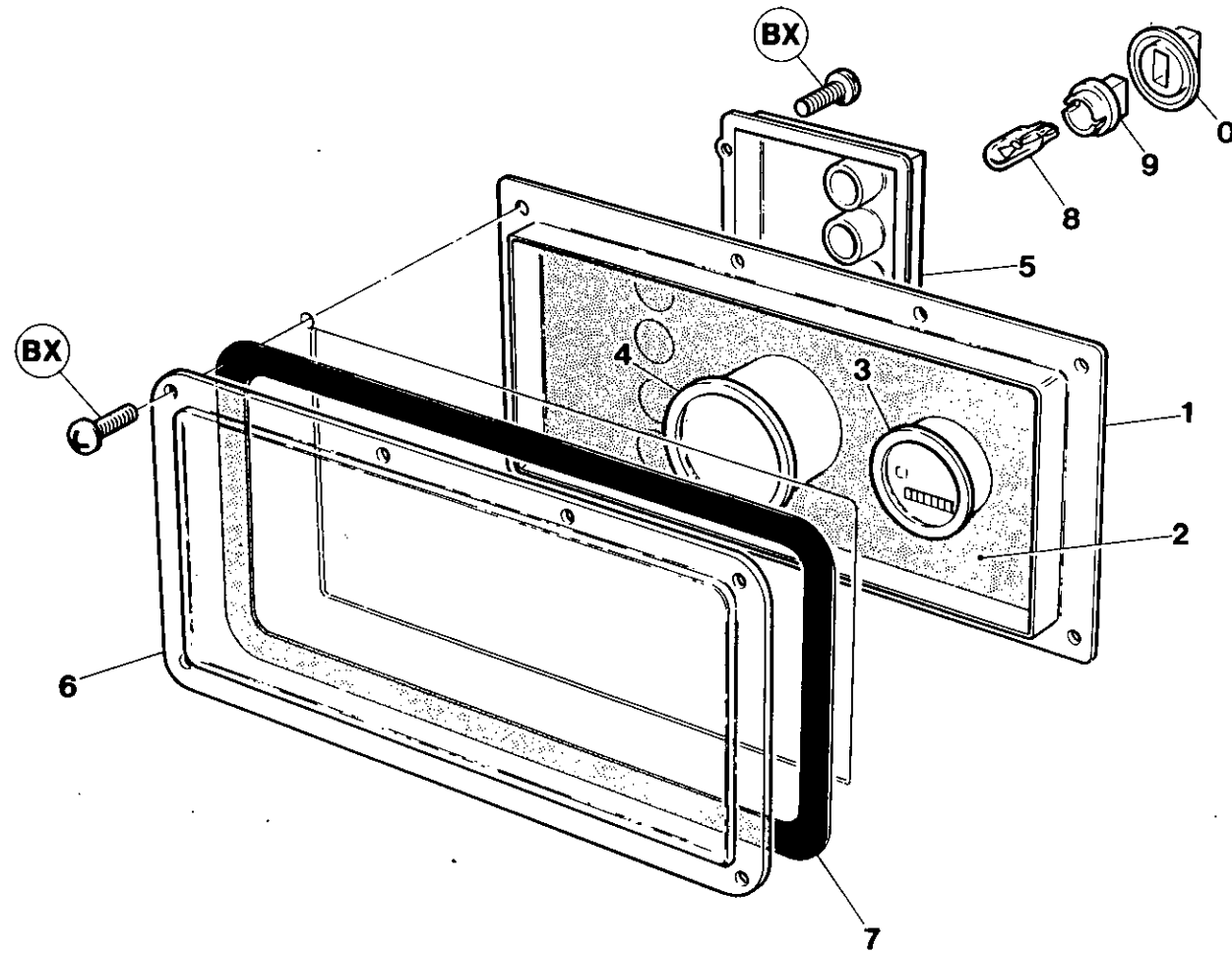
Rev. 1 5/88

7.6.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	سیستم نظارت و کنترل	
1	92713387	1	Wiring Harness	Harnais de câblage	Kabelbaum	Complesso conduttori	Mazo de calbes	لوله پلاستیکی چند شاخه ای	1
2	92086156	1	High Temp Switch	Commutateur de haute temp.	Hochtemperatureschalter	Interruttore per alte temperature	Interruptor temp. alta	جایگاه سیمها	2
3	35278589	1	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta torica	کلید درجه حرارت زیاد	3
4	92752161	1	Oil Pressure Switch	Commutateur de pression d'huile	Öldruckschalter	Interruttore per pressione olio	Interruptor presion, aceite	رینگ آب بندی	4
5	92281427	4	Tye Rap	Gaine de serrage	Type Rap (Kabelband)	Attacchi	Ostaga	کلید فشار روغن	5
6	92253350	8	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	تسمه نگهدارنده	6
7	92306901	1	Hourmeter	Compteur d'heure	Betriebsstundenzähler	Contaore	Cuentahoras	گیره	7
8	92086719	1	Start Switch	Commutateur de mise en marche	Anlaßschalter	Commutatore d'avviamento	Interruptor poner en marcha	ساعت شمار	8
9	92058320	1	Circuit Board	Panneau de circuit	Leiterplatte	Piastra circuitale	Cuadro de circuito	کلیدراه اندازی (استارت)	9
10	++++++	1	Alternator	Alternateur	Lechmaschine	Alternatore	Alternador	تابلومدارها	10
11	92083427	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مولد جریان متناوب (آلترناتور)	11
12	++++++	1	Starter	Entretoise	Starter	Motorino d'Avviamento	Boton de arranque	کاسه نمد	12
13	92095132	1	Belt Break Switch	Rupteur pour courroie	Keilriement/unterbrechungsschalter	Commutatore di Rottura Cinghia	Interruptor rotura de correa	دکمه راه انداز	13
14	92076173	1	Shutdown Relay	Relais de fermeture	Abschaltrelais	Relè di Arresto	Rele de parada	کلید قطع تسمه	14
15	92076173	1	Start/Override Relav	Relais démarrage/neutralisation	Start/Überlagerungsrelais	Relè d'Avviamento	Rele de arranque/sobrecontrol	رله توقف	15
++++++ Items supplied by Engine Manufacturer				Articles fournis par le fabricant du moteur	Vom Motorhersteller geliefert	Elementi forniti dalla Fabbrica dei Motori	Piezas suministradas por fabricante de motores	رله راه اندازی/فرمان دستی	

Rev. 1 5/88



Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	سیستم نظارت و کنترل	
1	92698372	1	Enclosure	Périmètre	Einfassung	Alloggio	Cerramiento	محفظه	1
2	35842194	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomanía	پلاک	2
3	92306901	1	Hour Counter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار	3
4	92698364	1	Pressure Gauge	Jauge de pression	Druckmesser	Manometro	Manómetro de presión	فشار سنج	4
5	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Piastra circuitale	Cuadro de circuitos	تابلو مدارها	5
6	36723989	1	Window	Fenêtre	Fenster	Finestrina	Ventana	دریچه	6
7	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لانی (واشر فنی)	7
8	35327907	1	Lamp	Lampe	Lampe	Lampada	Lámpara	چراغ	8
9	92652593	1	Base	Base	Fundament	Base	Base	بایه	9
10	92652601	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (درز بند)	10

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

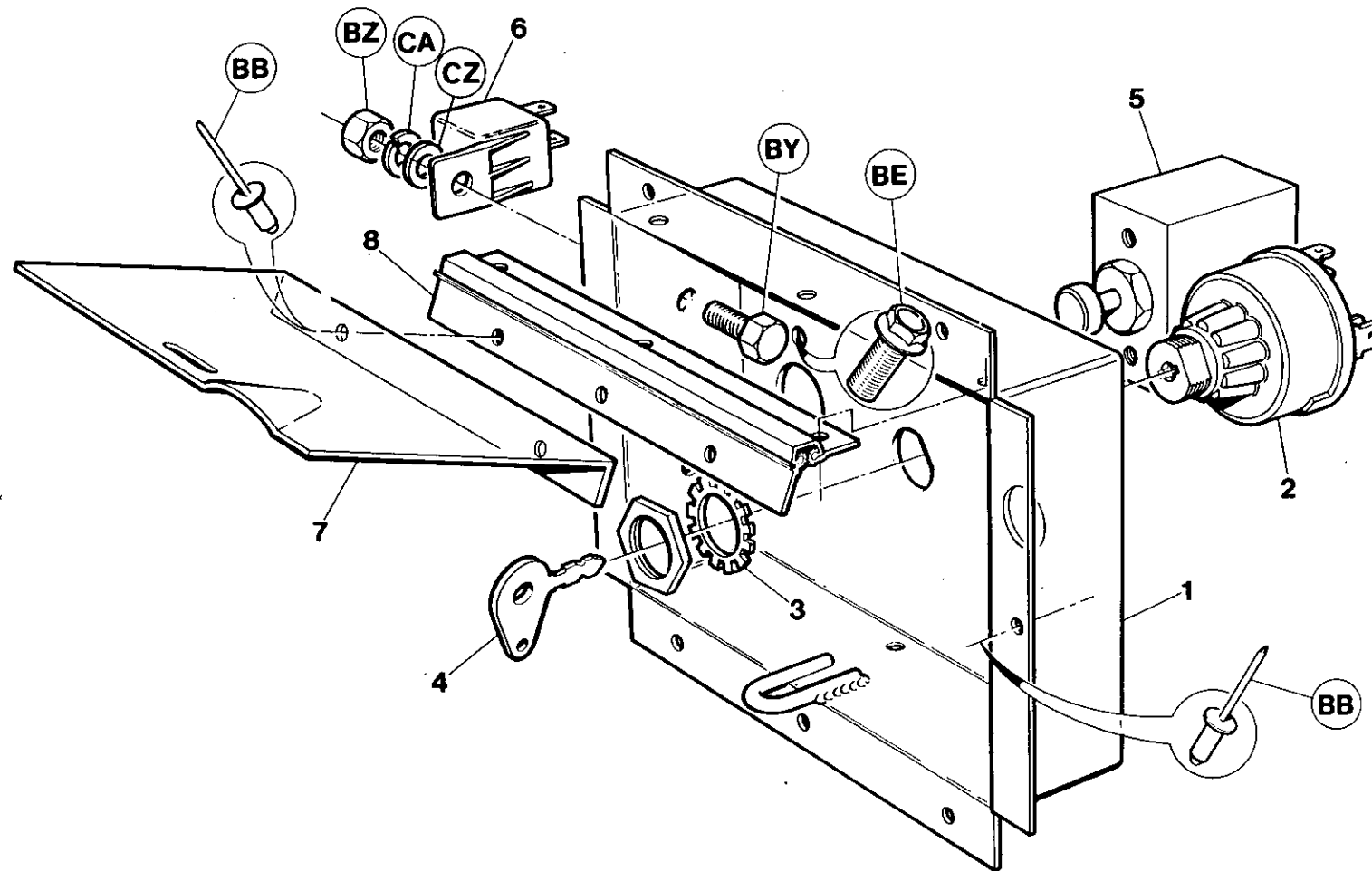
COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
UBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

سیستم (دستگاه) نظارت و کنترل



Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTEME DE CONTROLE	KONTROLL-UND UBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	سیستم نظارت و کنترل	
1	92533652	1	Box	Boite	Box	Armadietto	Caja	جعبه	1
2	92086719	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Commutatore	Interruptor	کلید (سوچ)	2
3	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle indessérable	Erschütterungsfeste Gummidichtung	Rondella antivibrazioni	Arandela antibibratoria	واشر ضد صربه	3
4	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	کلید	4
5	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	سوپاپ	5
6	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	رله	6
7	92184878	1	Door	Porte	Türe	Sportello	Puerta	در	7
8	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	Bisagra	لولا	8

SUB ASSEMBLY

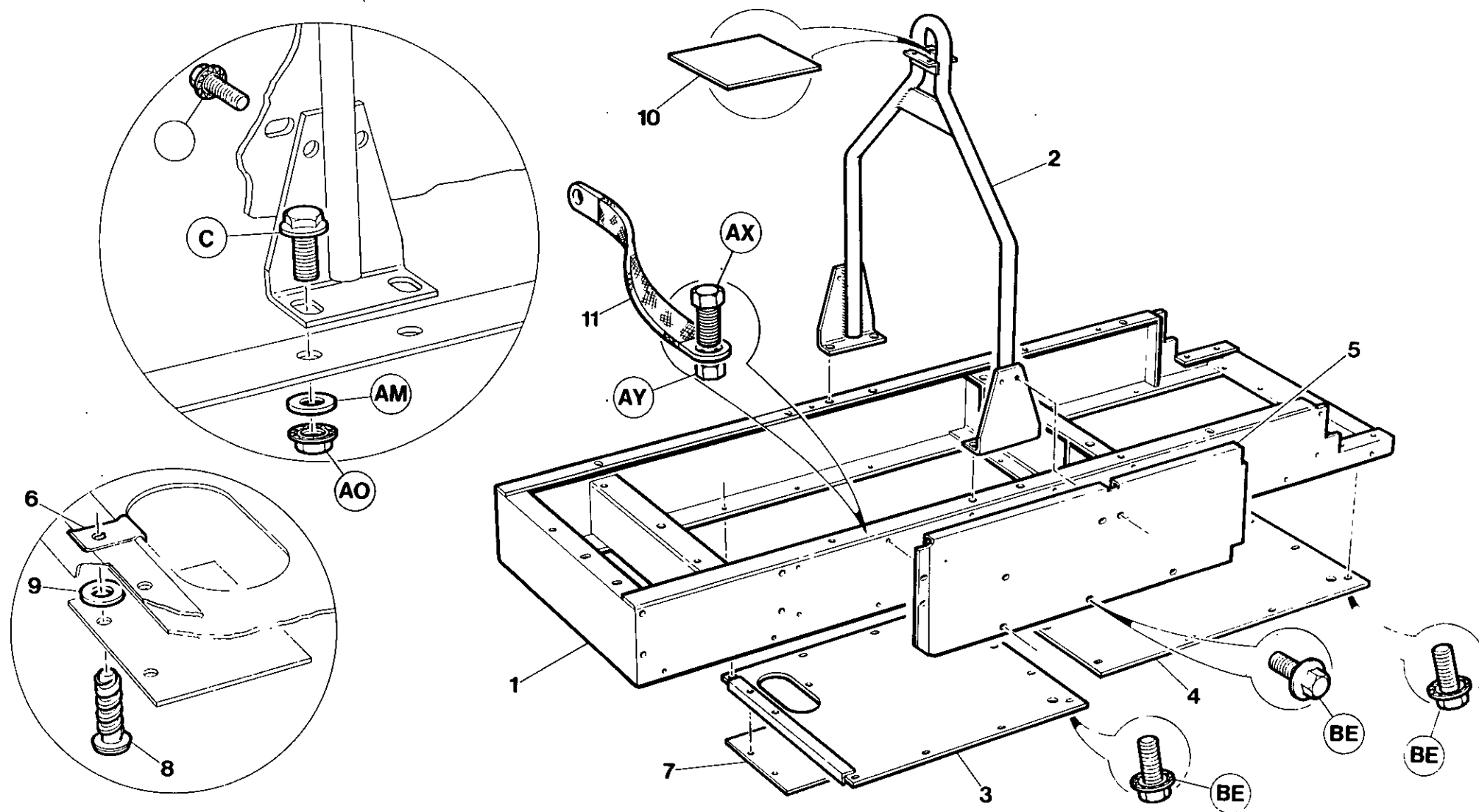
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

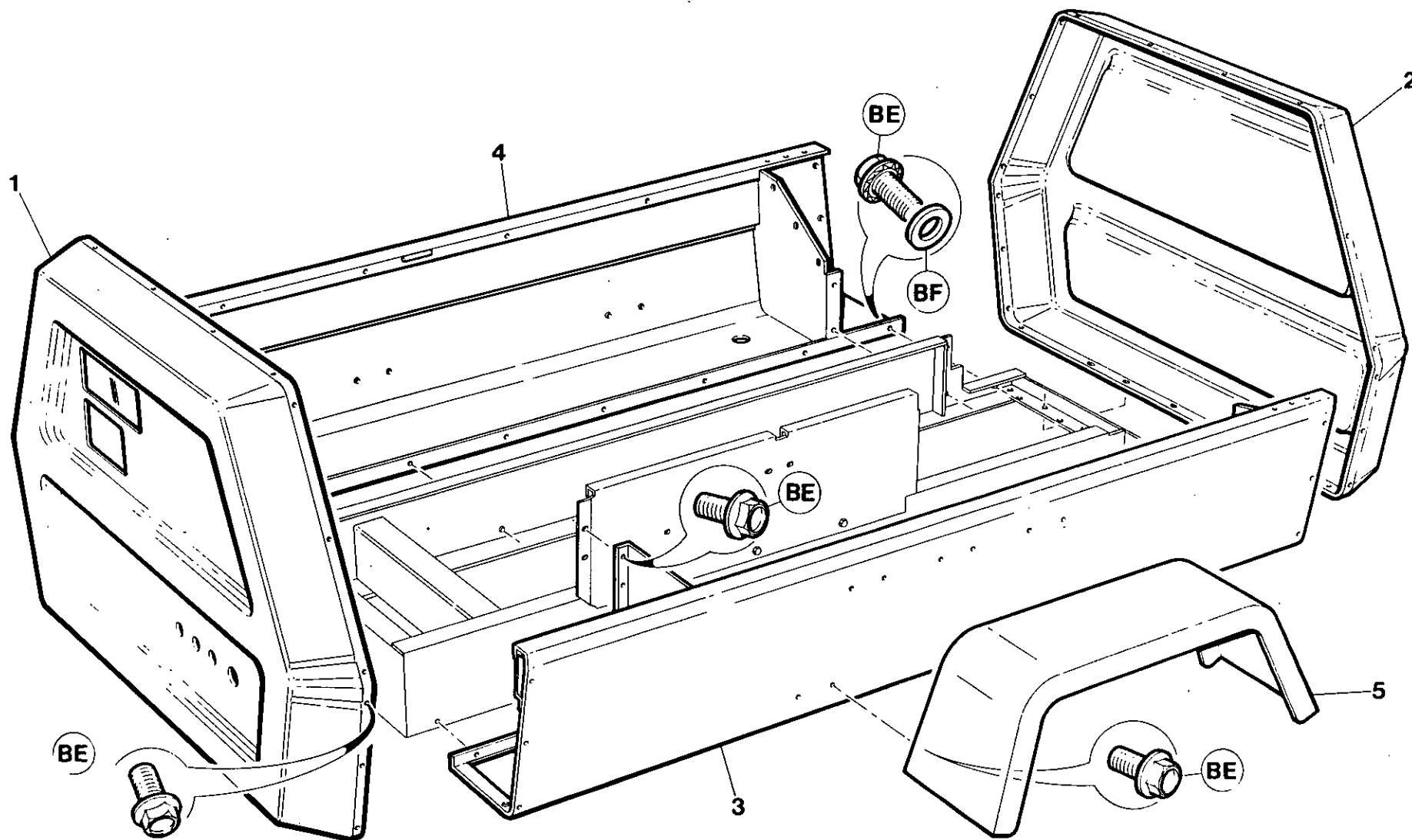
SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

مجموعة فرعية

**7.7.0****INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	مجموعه فرعی	
1	92075100	1	Chassis	Châssis	Chassis	Châssis	Chasis	شاسی	1
2	92098375	1	Lifting Bail	Anse de levage	Gancio di sollevamento	Anse de levage	Gancho de alzar	چنگک بالا بر	2
3	92098813	1	Undertray	Sous - plateau	Bacinella inferiore	Sous - plateau	Bandeja inferior	سینی زیر	3
4	92098805	1	Undertray	Sous - plateau	Bacinella inferiore	Sous - plateau	Bandeja inferior	سینی زیر	4
5	92075118	1	Toolbox Inner	Boîte à outils intérieure	Interno cassetta portautensili	Boîte a outils intérieure	Caja herramientas interior	داخل جعبه ابزار	5
6	35256452	3	Clip	Collier	Fermaglio	Collier	Grapa	گیره	6
7	35296508	1	Cover	Couvercle	Coperchio	Couvercle	Tapa	درپوش	7
8	35256429	2	Studs	Goujons	Perno	Goujons	Husillos	پینچهای دو سر دنده	8
9	35256445	2	Retainer	Arretoir	Fermo	Arretoir	Retenedor	نگهدارنده	9
10	92085711	1	Shim	Cale	Spessore	Cale	Plancha de relleno	لایه فلزی	10
11	35578194	1	Ground Strap	Barrette, mise à la terre	Masseband	Piattina de massa	Conexion del acum al chasis	تسمه زمین	



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	مجموعه فرعی	
1	36706778	1	Cover Front	Couvercle de devant	Vordere Abdeckung	Coperchio anteriore	Tapa delantera	پوشش جلو	1
2	92098318	1	Cover Rear	Couvercle de derrière	hintere Abdeckung	Coperchio posteriore	Tapa trasera	پوشش عقب	2
3	92098797	1	Toolbox L.H.	Boîte à outils gauche	Werkzeugkasten rechts	Cassetta portautensili di sinistra	Caja de herramientas M. Izq.	جعبه ابزار - سمت چپ	3
4.	92136753	1	Toolbox R.H.	Boîte à outils droite	Werkzeugkasten Links	Caja de herramientas M. Der.	Cassetta portautensili di destra	جعبه ابزار - سمت راست	4
5	36708824	2	Fender	Protecteur	Kotflügel	Parachoque	Parafango	مهر	5

SUB ASSEMBLY

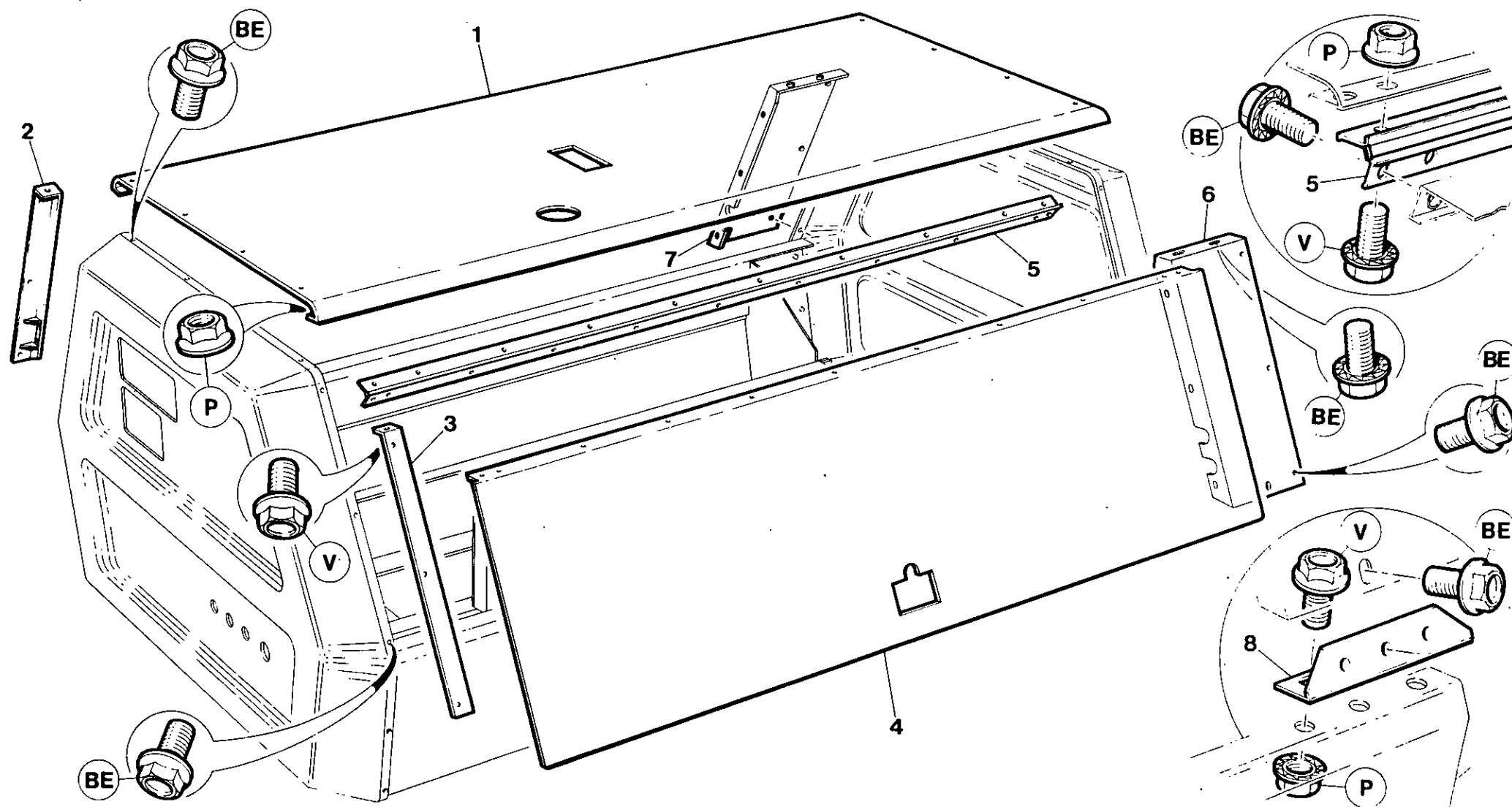
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

مجموعه فرعی



7.7.4

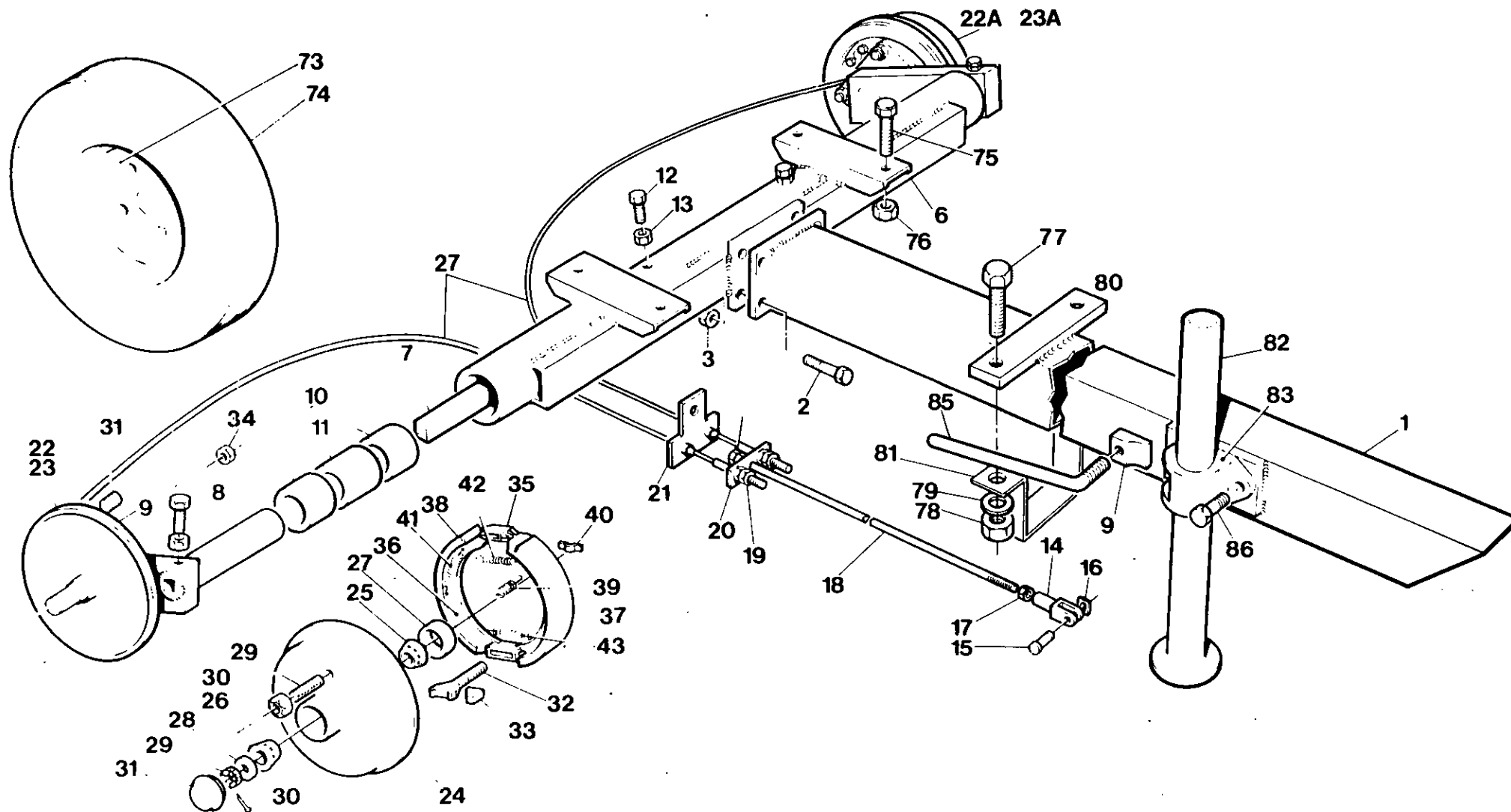
INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	مجموعه فرعی	
1	92098821	1	Roof	Toit	Dach	Tettoia	Techo	پوشش سقف	1
2	35821826	1	Door Stop R.H	Butée porte droite	Turriegel rechts	Fermaporta di destra	Tope de puerta M. Der.	در نگهدار - سمت راست	2
3	35821818	1	Door Stop L.H	Butée porte gauche	Turriegel links	Fermaporta di sinistra	Tope de puerta M. Izq.	در نگهدار - سمت چپ	3
4	36707263	2	Door	Porte	Tür	Porta	Puerta	در	4
5	36708378	2	Hinge	Charnière	Angel	Cerniera	Bisagra	لولا	5
6	36712230	1	Panel L.H	Panneau gauche	Pannel links	Pannello di sinistra	Panel M. Izq.	قاب (پانل) - سمت چپ	6
7	36712222	1	Panel R.H	Panneau droit	Pannel rechts	Pannello di destra	Panel M. Der.	قاب (پانل) - سمت راست	7
8	92118645	2	Filler Piece	Garniture	Fullung	Pezzo di riporto	Relleno	لانی	8

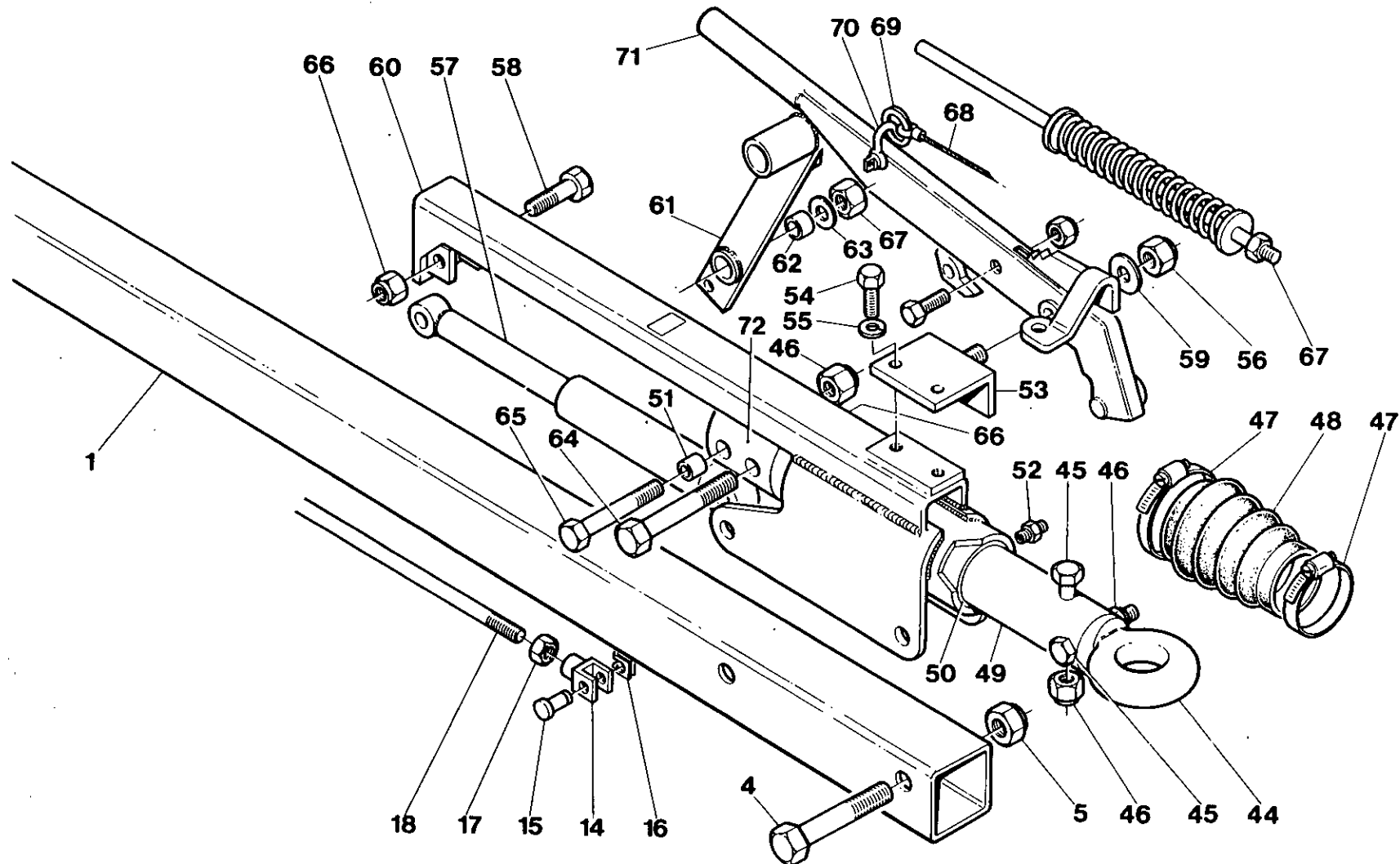
Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	مجموعه فرعی	
1	35584903	4	Gas Spring	Ressort gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	فنر گاز	1
2	92101880	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	درپوش	2
3	35279108	2	Latch	Verrou	Riegel	Serratura a scatto	Pestillo	قفل فنری	3
4	92664929	6	Rivet	Rivet	Rivet	Rivetto	Remache	منح برچ	4
5	36707073	1	Bumper	Pare-choc	Stoßfänger	Paraurti	Parachoque	سپر	5
6	92721331	2	Reflector	Réfecteur	Reflektor	Riflettore	Reflector	باز تابنده	6
7	92280866	2	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	پایه (براکت)	7
8	92094358	2	Key (EM 502)	Cle (EM 502)	Paßstück (EM 502)	Chiavetta (EM 502)	Llave (EM 502)	کلید (EM 502)	8
8	92730183	2	Key (LF 92301)	Cle (LF 92301)	Paßstück (LF 92301)	Chiavetta (LF 92301)	Llave (LF 92301)	کلید (LF 92301)	8

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	مجموعه فرعی	
(1-9)	92656800	1	Common Internal Decals. Complete	Jeu comp. auto-collant	Bildbeschreibung innen,	Corredo adesivi interni	Juego calcomanías	پلاکهای عمومی داخلی - سری کامل	(1-9)
(1-5)	92530302	1	Common Decal Set	Jeu comp. auto-collant	Bildbeschreibung innen,	Corredo adesivi interni	Juego calcomanías	سری پلاکهای عمومی	(1-5)
1		1	Prev.Maintenance	Entretien de prévention	Vorbeugende Wartung	Manutenzione Preventiva	Mantenimiento preventivo	تعمیر و نگهداری پیشگیر	1
2		1	Caution Information	Information de prudence	Warnungen	Avvertenze	Aire de descarga	اطلاعات احتیاطی	2
3		1	Air Discharge	Evacuation air	Luftablass	Scarico aria	Aire de descarga	تخلیه هوا	3
4		1	Filler Plug	Bouchon remplissage	Einfüllverschluss	Tappo	Tapon de relleno	در پوش (سوراخگیر)	4
5		1	Model Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	پلاک مدل	5
6		1	General Data	Données générales	Allgemeine Daten	Dati Generali	Datos Generales	اطلاعات کلی	6
7		1	Control Panel	Tableau de commande	Instrumentenbret	Pannello strumenti	Pañel de instrumentos	تابلوی فرمان (پانل کنترل)	7
8		2	Operating Instructions	Opérations de marche	Bedienungsanleitung	Istruzioni per il Funzionamento	Instrucciones sobre operación	دستورات مربوط به طرز کار دستگاه	8

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	مجموعه فرعی	
(1-6)	92517192	1	External Decal Set	Jeu auto-collantsexterieur	Symbole außen	Insieme Adesivi Esterni	Jeugo calcomanias exterior	سری پلاکها خارجی	(1-6)
1		2	IR Logo	Sigle I-R	IR Firmenzeichen	Logo IR	Logo IR	آرم شرکت اینگرسول - رند	1
2		2	IR Logo	Sigle I-R	IR Firmenzeichen	Logo IR	Logo IR	آرم شرکت اینگرسول - رند	2
3		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Liston	نشان	3
4		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Liston	نشان	4
5		2	Model No.	Numéro modèle	Modell Nr.	Sigla del Modello	Modelo No.	شماره مدل	5
6		2	Sound Power	Puissance de son	Stromanschluß Ton	Potenza acustica	Poder del sonido	قدرت صوت	6



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه یدك كشی	
(1-87)	92055276	1	Running Gear Assy.	Montage de commande	Laufwerkmontage	Insieme organi di movimento	Montaje tren rodante	مجموعه چرخ و محور	(1-87)
1	92052679	1	Towbar Tube	Barre de remorquage	Schleppstangenrohr	Barra di rimorchio	Tubo barra de remolque	میله یدك كش	1
2	95252524	4	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	2
3	920222763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	3
4	92055383	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	پیچ	4
5	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	5
(6-45)	92052687	1	Axle Tube Assy.	Montage Tube d'axe	Axialstückmontage	Complesso assale tubolare	Montaje tubo del eje	مجموعه لوله محور	(6-45)
6	92101583	1	Axle Tube	Tube d'axe	Axialstück	Assale tubolare	Tubo del eje	لوله محور	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionswelle	Barra di torsione	Barra de torisón	میله پیچش	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Abstandstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-écrou	Kreuzlocschraube	Contrrodado	Contratuerca	مهره پشتگیر	13
14	9210257	1	Yoke	Accouplement	Joch, Gabelstück	Forcella	Horqueta	دوشاخه مساوی کننده فشار	14
15	92102565	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Clavija	اشپیل (پین)	15
16	92102557	1	Clip	Clip	Schelle	Fermaglio	Abrasadera	گیره	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	17
18	92687482	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Varilla	میله	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	19
20	92055433	1	Plate	Flasque	Platte	Piastra	Placa	صفحه	20
21	92055441	1	'T' Piece	Pièce en T	'T'-Stück	Elemento a T	Pieza 'T'	قطعه سه پری	21
(22-43)	92686781	1	Swinging Arm Assy R.H.	Montage bras de balancement droit	Kabel Schwingarm Montage	Insieme braccio oscillante di destra	Montaje brazo oscilante M. Der.	مجموعه بازوی نوسان کننده - سمت راست	(22-43)
(22-23)	92686815	1	Arm/Backplate R.H.	Flasque arrière droit	Hinterwand, rechts	Piastra posteriore di destra	Placa trasera M. Der.	بازو/صفحه پشت - سمت راست	(22-23)
(22A-43)	92686773	1	Swinging Arm Assy L.H.	Montage bras de	Schwingarm Montage	Insieme braccio oscillante	Montaje brazo oscilante	مجموعه بازوی نوسان کننده - سمت چپ	(22A-43A)
(22A-23A)	92686799	1	Arm/Backplate L.H.	Flasque arrière gauche	Hinterwand, links	Piastra posteriore di sinistra	Placa trasera M. Izq.	بازو/صفحه پشت - سمت چپ	(22A-23A)
24	92052851	2	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	چپ	24
25	92102615	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	توبی	25
26	92102540	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	باتاقان	26
27	92687433	2	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	باتاقان	27
28	92680594	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	کابل اهرم	28



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه بند کشی	
24	92102623	2	Seal	Joint d'étanchéité	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه غمد (درز بند)	24
25	92102581	2	Washer	Rondelle	Kissen	Rondella	Arandela	واشر	25
26	95391348	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	26
27	92334291	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Clavija	اشپیل (پین)	27
28	92102631	2	Cap	Bouchon	Aufsatz	Cappello	Tapa	کلاهک	28
29	92102607	10	Stud	Goujon	Zapfen	Perno	Husillo	پیچ دوسر دنده	29
30	92102599	10	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	30
31	92055680	2	Plug	Bouchon	Propfen	Tappo	Tapón	سوراخگیر	31
32	92052752	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	پیچ	32
33	92052760	4	Adjusting Piece	Pièce d'ajustement	Einstellstück	Elemento di messa a punto	Pieza de ajuste	قطعه تنظیم مهره	33
34	92052778	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	منبسط کننده (بازکن)	34
35	92053768	2	Expander	Entretoise	Expander, Stützfederring	Espansore	Expansor	قاب	35
36	92052786	2	Carrier	Porteur	Träger	Piastra portante	Conductor	کشک	36
37	92052794	2	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	کشک	37
38	92052802	2	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	فتر	38
39	92052810	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	تکیه گاه	39
40	92053818	2	Saddle	Reposoir	Sattel	Sella	Silla	فتر	40
41	92053826	4	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فتر	41
42	92052828	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فتر	42
43	92052836	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	مجموعه اتصال کنترل کار	43
(48-76)	92686765	1	Overrun Coupling Assy	Montage de dépassement	Freilaufkupplung	Accoppiamento freno ad inerzia	Montaje acoplamiento arrastrado	با سرعت زیاد حلقه	(48-76)
44	92044205	1	Eye	Oeil	Öse	Occhiello	Ojo	پیچ مهره پشنگیر (ضامن)	44
45	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	گیره	45
46	92022763	2	Locknut	Contre-ecrou	Anschlagschraube	Controdado	Contratuerca	کلاهک	46
47	95220901	2	Clip	Clip	Schelle	Fermaglio	Abrasadera	مهره پشنگیر	47
48	92055490	1	Boot	Coffre	Schuh	Parapolvere	Zapata	گیره	48
49	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Pistoncino	Eje	کلاهک	49
50	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	شافت (میله)	50
51	92687458	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Cuello	بوش	51
52	92302058	2	Nipple	Graisieur	Nippel	Nipplo	Racor	طوقه	52
53	92680701	1	Bracket	Equerre	Bügel	Staffa	Soporte	مغزی	53
54	92272343	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پایه (براکت)	54
55	95081857	2	Spring Washer	Rondelle élastique	Federdichtung	Rondella elastica	Arandela de resorte	پیچ	55
56	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	واشر فتری	56
57	92053669	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	مهره	57
58	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	خفه کن	58
59	95094314	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	پیچ واشر	59

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه بند کشی	
60	92687474	1	Body	Bâti	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدنه	60
61	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	اهرم	61
62	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	62
63	92064697	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	واشر	63
64	95466397	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ	64
65	95466330	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ	65
66	92022540	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	66
67	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	67
68	92055631	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	کابل	68
69	92055649	1	Ring	Segment	Ring	Anello	Anillo	حلقه	69
70	92055656	1	Shackle	Maillon	Lasche	Biscottino	Grillete	قلاب بکسل	70
71	92680693	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano	ترمز دستی	71
72	92687466	1	Ferrule	Segment	Ring	Anello	Anillo	طوقه	72
(73-74)	92173525	2	Wheel & Tyre Assy	Montage roue et pneu	Rad-un Reifen Montage	Insieme ruote e pneumatici	Montaje rueda y neumático	مجموعه چرخ ها و لاستیکها	(73-74)
73	92754316	2	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ	73
74	92454883	2	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumático	لاستیک	74
75	92280940	6	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	75
76	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	76
77	90103185	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	77
78	92304575	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	78
79	92329341	2	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	واشر	79
80	92083658	1	Clamp	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	Grampa	گیره	80
81	92083641	1	Clamp	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	Grampa	گیره	81
(82-86)	92186030	1	Prop Stand Assy	Montage de béquille	Anhebevorrichtung	Insieme gamba di sostegno	Montaje caballete	مجموعه تکیه گاه	(82-86)
82	92040187	1	Prop Stand	Béquille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete	تکیه گاه	82
83	92186055	1	Bracket	Equerre	Bügel	Braccio di sostegno	Soporte	پایه (براکت)	83
84	92186063	1	Pad	Coussinet	Konsole	Tampone	Cojín	بالشتک	84
85	92186071	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Mango	دسته	85
86	90103185	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	86
	92033570	1	Warning Decal					پلاک اخطار	87

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE
------	--------	-----	-------------------	------------------------	------------------	------------------------------	--------------------

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VÉRITABLES PIÈCES DÉTACHÉES INGERSOLL-RAND

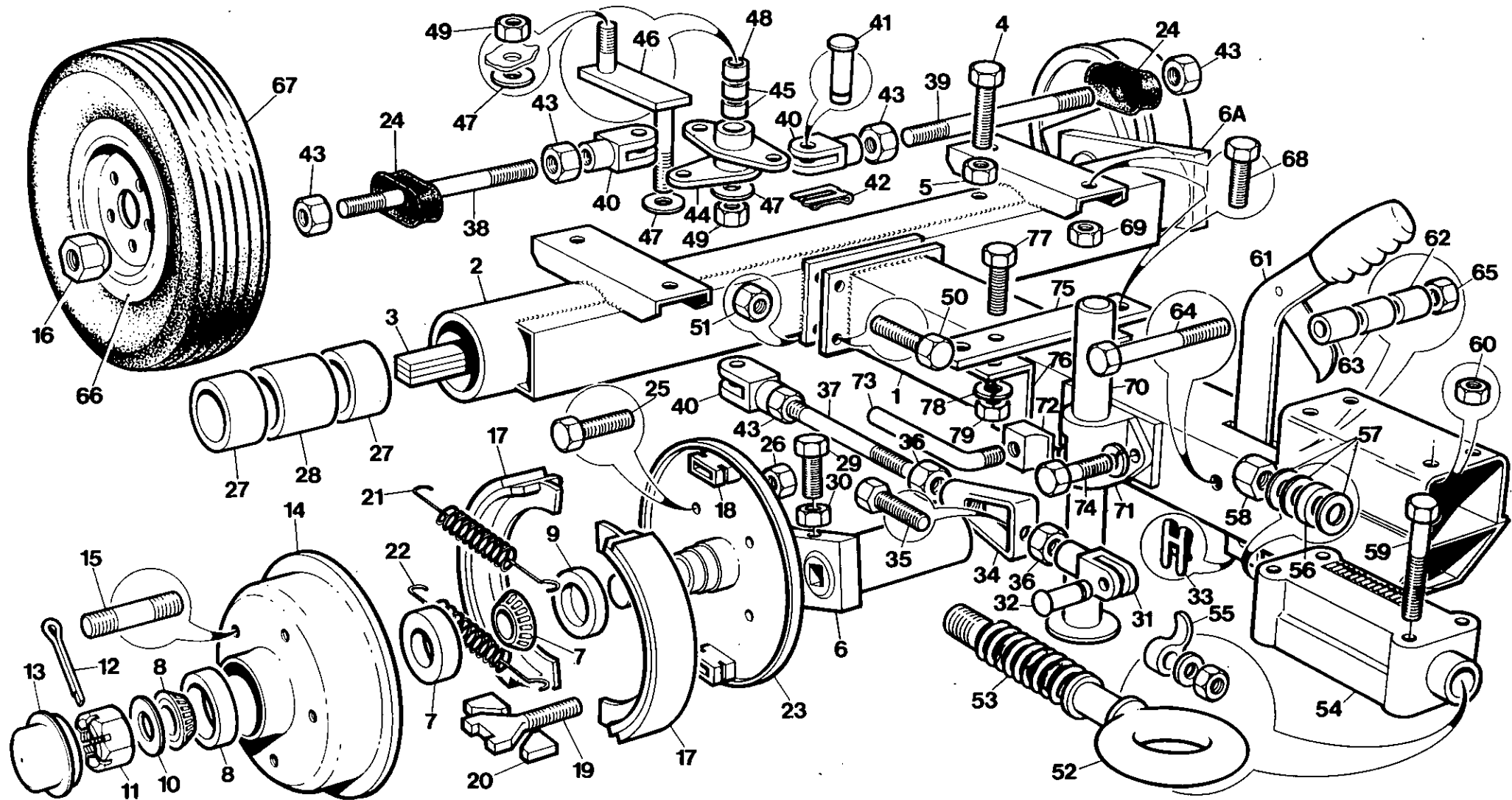
NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

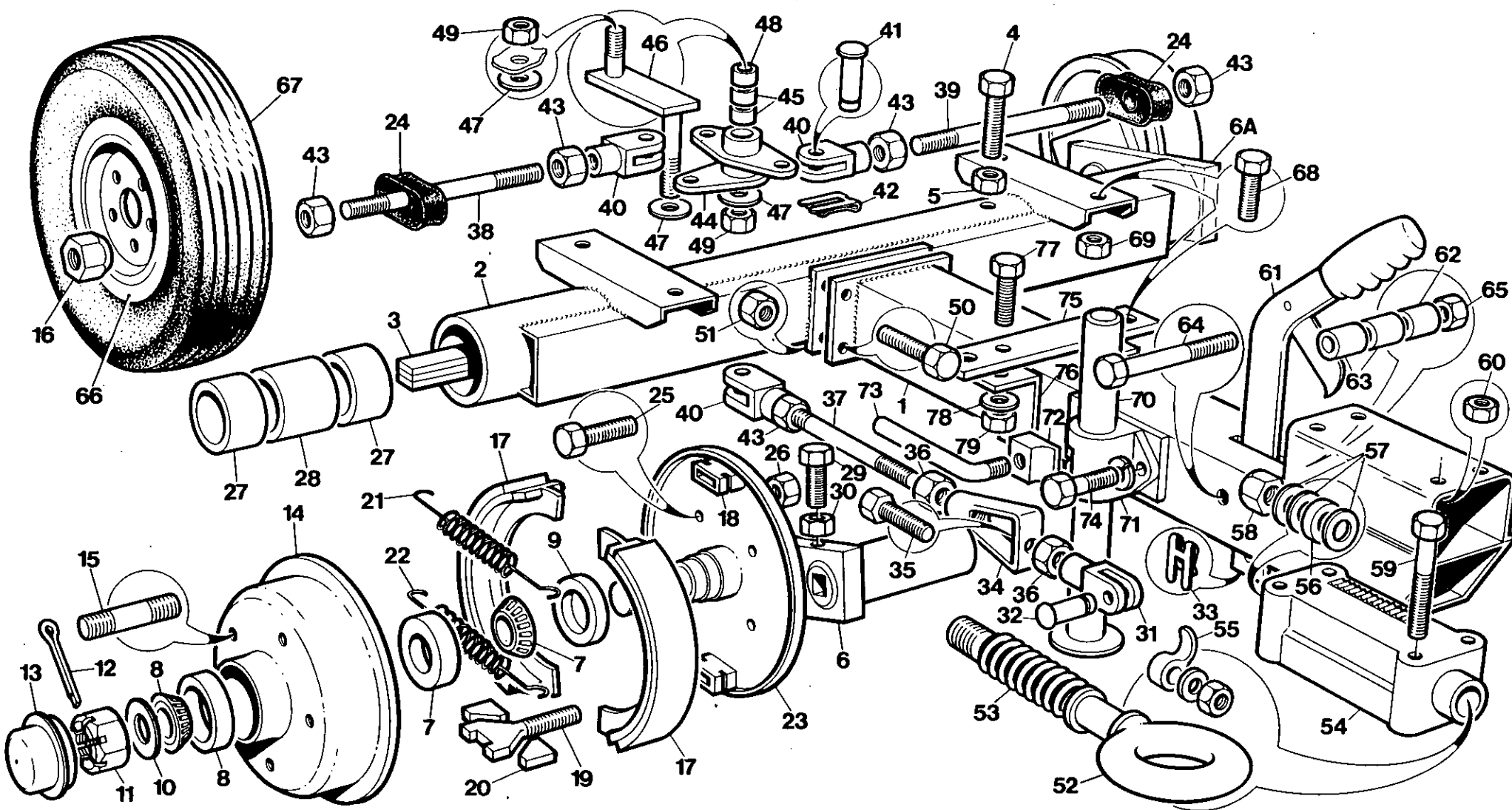
USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از قطعات یدکی اصلی ساخت شرکت اینگر

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه یدک کشی	
(1 - 79)	92092162	1	Running Gear Comp	Composants ensemble de	Fahrgestell Kompl.	Complesso Parti Mobili	Tren rodante comp.	چرخ و محور - قطعه کامل	(1-79)
(1 - 65)	92104140	1	Running Gear Assy	marche	Fahrgestell Montage	Insieme Parti Mobili	Montaje tren rodante	مجموعه چرخ و محور	(1-65)
1	92092154	1	Towbar Tube	Ensemble de marche	Zugstange Rohr	Tubo per barra di	Tubo varilla	میله یدک کش	1
				Tube de remorquage		rimorchio			
(2 - 51)	92092170	1	Axle Tube Assy	Ensemble tube axe	Achse Rohrmontage	Insieme tubo d'assale	Montaje tubo eje	مجموعه لوله محور	(2 - 51)
2	92101583	1	Axle Tube	Tube axe	Achse Rohr	Tubo per assale	Tubo eje	لوله محور	2
3	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Trosionsstange	Barra di torsione	Barra de torsion	میله پیچش	3
4	92102508	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	4
5	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	5
(6 - 26)	92102490	1	Swinging Arm Assy R.H	Bras de balayage droit	Schwenkarm Montage	Insieme Braccio Oscillante	Montaje brazo oscilante	مجموعه بازوی نوسان کننده - سمت راست	(6 - 26)
				rechts	rechts	di destra	M. Der.	بازوی نوسان کننده - سمت راست	6
6	92101609	1	Swinging Arm R.H	Bras de balayage droit	Schwenkarm rechts	Braccio Oscillante di	Brazo oscilante M. Der.	مجموعه بازوی نوسان کننده - سمت چپ	(6A - 26)
(6A - 26)	92102748	1	Swinging Arm Assy L.H	Bras de balayage gauche	Schwenkarm Montage	di sinistra	Montaje brazo oscilante	بازوی نوسان کننده - سمت چپ	6A
6A	92101591	1	Swinging Arm L.H	Bras de balayage gauche	Schwenkarm links	Braccio Oscillante di	Brazo oscilante M. Izq.	چپ	
					sinistra				
7	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	باتافان	7
8	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	باتافان	8
9	92102623	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	کاسه نمد (دزر بند)	9
10	92102581	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	10
11	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	11
12	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	اشپیل (پین)	12
13	92102631	1	Hub Cap	Couvercle moyeu	Nabenkappe	Coperimozzo	Tapa cubo	کلاهک (درپوش) نوپی	13
14	92102532	1	Hub / Drum	Moyeu/tambour	Nabe Trommel	Mozzo/Tamburo	Cubo/Tambor	نوبی / استوانه	14
15	92102607	5	Stud	Goujon	Neit	Perno	Husillo	پیچ دوسر دنده	15
16	92102599	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	16
17	92102516	1	Shoe	Sabot	Schuh	Guarnizione d'attrito	Zapato	کفشک	17
18	92102524	1	Expander	Extenseur	Expander	Ganascia	Expansor	منبسط کننده (بازکن)	18
19	92487750	1	Adjuster	Régleur	Einsteller	Regolatore	Ajustador	میزان ساز	19
20	92102656	1	Abutment	Aboutement	Widerlager	Appoggio	Apoyo	تکیه گاه	20
21	92414671	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	21
22	92101649	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	22
23	92101617	1	Backplate	Plaque arrière	Rückplatte	Piastre di supporto	Placa de respaldo	صفحه پشت	23
24	92098961	1	Boot	Gaine	Schuh	Parapolvere	Bota	کلاهک	24
25	92272343	4	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	25
26	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	26
27	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	27
28	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	28
29	92102508	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	29
30	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	30



7.8.8

(M & E T-BAR EEC)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه یدک کشی	
31	92102573	1	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	دوشاخه مساوی کننده فشار	31
32	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Grapa	اسپیل (پین)	32
33	92102557	1	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio		گیره	33
34	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannmutter	Tenditore	Tensor de tornillo	بست دو پیچ	34
35	95252599	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	پیچ	35
36	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	36
37	92092147	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	میله	37
38	92102698	1	Rod R.H	Tige droite	Stange rechts	Asta di destra	Varilla M. Der.	میله سمت راست	38
39	92102730	1	Rod L.H	Tige gauche	Stange links	Asta di sinistra	Varilla M. Izq.	میله سمت چپ	39
40	92101450	3	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	دوشاخه مساوی کننده فشار	40
41	92102565	3	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	اسپیل (پین)	41
42	92102557	3	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Grapa	گیره	42
43	95076774	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	43
44	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	ترازگر	44
45	92102714	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Bije	بوش	45
46	92102722	1	Lever	Levier	Hebel	Lavetta	Palanca	اهرم	46
47	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	47
48	92102714	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	48
49	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	49
50	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	پیچ	50
51	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	51
(52 - 58)	92101567	1	Hitch Assy	Ensemble accrochage	Zughaken	Insema Gancio di Traino	Montaje enganche	مجموعه بکسل	(52-58)
52	92104421	1	Eye / Shaft	Oeil/arbre	öse / Schaft	Occhiello/Albero	Ojo/eje	حلقه / میل	52
53	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	53
54	92289164	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدنه	54
55	92289271	1	Reverse Catch	Accrochage arrière	Sperr Riegel	Arresto invertito	Pestillo de reverso	ضامن (گیره) برگشت	55
56	92325224	1	Shock Absorber	Suspension	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	کعک فنر (ضربه گیر)	56
57	92289214	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	57
58	92299049	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	58
59	95466421	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	پیچ	59
60	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	60
61	92102821	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a Mano	Freno de mano	ترمز دستی	61
62	92102847	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	62
63	92102839	2	Spacer	Entretoise	Distanzsock	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	63
64	95466439	1	bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	پیچ	64
65	92022763	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	65
(66-67)	92173525	2	Wheel + Tyre Assy	Ens. roue + pneu	Räder und Reifenmontage	Complesso Ruota e Pneumatico	Rueda + montaje neumatico	مجموعه چرخ + لاستیک	(66-67)
66	92754316	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ	66
67	92454883	1	Tyre	Pneu	Riefen	Pneumatico	Neumatico	لاستیک	67
68	92280940	6	Set screw	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	68
69	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	69
(70 - 73)	92186030	1	Prop Stand Assy	Ensemble béquille	Prop. Stand Montage	Insieme Gamba di Sostegno	Montaje caballete	مجموعه تکیه گاه	(70-73)

Rev. 1 5/88

7.8.9

(M & E T-BAR EEC)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه / يدك كنى	
31	92102573	1	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	دوشاخه مساوى كننده فشار	31
32	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Grapa	اشپيل (پين)	32
33	92102557	1	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio		گيره	33
34	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannmutter	Tenditore	Tensor de tornillo	بست دو پيچه	34
35	95252599	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	بيچ	35
36	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	36
37	92092147	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	ميله	37
38	92102698	1	Rod R.H	Tige droite	Stange rechts	Asta di destra	Varilla M. Der.	ميله سمت راست	38
39	92102730	1	Rod L.H	Tige gauche	Stange links	Asta di sinistra	Varilla M. Izq.	ميله سمت چپ	39
40	92101450	3	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	دوشاخه مساوى كننده فشار	40
41	92102565	3	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	اشپيل (پين)	41
42	92102557	3	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Grapa	گيره	42
43	95076774	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	43
44	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	ترازگر	44
45	92102714	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	45
46	92102722	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	اهرم	46
47	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	47
48	92102714	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	48
49	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	49
50	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	بيچ	50
51	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	51
(52 - 58)	92101567	1	Hitch Assy	Ensemble accrochage	Zughaken	Insieme Gancio di Traino	Montaje enganche	مجموعه بکسل	(52-58)
52	92104421	1	Eye / Shaft	Oeil/arbre	Use / Schaft	Occhio/Albero	Ojo/eje	حلقه / ميل	52
53	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	53
54	92289164	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدنه	54
55	92289271	1	Reverse Catch	Accrochage arrière	Sperr Riegel	Arresto invertito	Pestillo de reverso	ضامن (گيره) برگشت	55
56	92325224	1	Shock Absorber	Suspension	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	كمك فنر (ضربه گیر)	56
57	92289214	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	57
58	92299049	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	58
59	95466421	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	بيچ	59
60	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	60
61	92102821	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a Mano	Freno de mano	ترمز دستی	61
62	92102847	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	62
63	92102839	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصله گیر	63
64	95466439	1	bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	بيچ	64
65	92022763	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	65
(66-67)	92173525	2	Wheel + Tyre Assy	Ens. roue + pneu	Räder und Reifenmontage	Complesso Ruota e Pneumatico	Rueda + montaje neumático	مجموعه چرخ + لاستيك	(66-67)
66	92754316	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ	66
67	92454883	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	لاستيك	67
68	92280940	6	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	بيچ ضامن	68
69	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	69
(70 - 73)	92186030	1	Prop Stand Assy	Ensemble béquille	Prop. Stand Montage	Insieme Gamba di Sostegno	Montaje caballete	مجموعه تکیه گاه	(70-73)

Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	دستگاه پدک کشی	
70	92040187	1	Prop Stand	Béquille	Prop. Stand	Gamba di sostegno	Caballote	تکیه گاه	70
71	92186055	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	پایه (براکت)	71
72	92186063	1	Pad	Tampon	Block	Cuscino	Cojin	بالشک	72
73	92186071	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Mango	دسته	73
74	90103185	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	74
75	92083658	1	Clamp Plate	Plaque de bridage	Klemmplatte	Piastra di blocco	Placa abrasadera	صفحه گیرشی	75
76	92083641	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	گیره	76
77	90103185	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	پیچ ضامن	77
78	92329341	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	78
79	92304575	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	79

Item	C.P.N.	Qty	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	اتصالات (پیچ و مهره ها و بستها)	
A	92280940		Setscrew M16x40	Vis M16 x 40	Gewindestift M16x40	Vite di fermo M16 x 40	Tornillo prisionero M16 x 40	پیچ ضامن ، ۱۶ M x ۴۰	A
B	92311695		Self Locking Nut	Rondelle auto-blocante	Mutter, selbstsichernd	Dado autobloccante	Tuerca autotrabadora	مهره خودگیر	B
C	90103185		Setscrew M12 x 30	Vis M12 x 30	Gewindestift M12x30	Vite di fermo M12 x 30	Tornillo prisionero M12 x 30	پیچ ضامن ۱۲ M x ۳۰	C
D	95081808		Lockwasher 3/4	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe 3/4	Rondella bloccante 3/4	Arandela de seguridad 3/4	واشر فنری ۳/۴	D
E	92271667		Nut 3/4 UNC	Ecrou 3/4 UNC	Mutter 3/4 UNC	Dado 3/4 UNC	Tuerca 3/4 Unc	مهره ۳/۴ UNC (دنده درشت يك شكل)	E
F	92304443		Screw M12 x 40	Vis M12 x 40	Schraube M12x40	Vite M12 x 40	Tornillo M12 x 40	پیچ ، ۱۲ M x ۴۰	F
G	92304682		Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	واشر فنری	G
H	95470993		Shoulder Bolt 3/8	Boulon d'épaulement 3/8	Rundbolzen 3/8	Bullone a spalla 3/8	Perno de tope 3/8	پیچ شانه ۳/۸	H
I	92304674		Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	واشر فنری	I
J	92273226		Nut 5/16 UNC	Ecrou 3/16 UNC	Mutter 5/16 UNC	Dado 5/16 UNC	Tuerca 5/16 Unc	مهره ۱۶/۵ UNC (دنده درشت يك شكل)	J
K	92178896		Setscrew M6 x 30	Vis M6 x 30	Gewindestift M6x 30	Vite di fermo M6 x 30	Tornillo prisionero M6 x 30	پیچ ضامن ، ۶ M x ۳۰	K
L	95209367		Lockwasher 1/4 UNC	Rondelle de blocage 1/4 UNC	Sicherungsscheibe 1/4 UNC	Rondella bloccante 1/4 UNC	Arandela de seguridad 1/4 Unc	واشر فنری ۱/۴ UNC (دنده درشت يك شكل)	L
M	92274828		Nut 1/4 UNF	Ecrou 1/4 UNF	Mutter 1/4 UNF	Dado 1/4 UNF	Tuerca 1/4 Unf	مهره ۱/۴ UNF (دنده ریز يك شكل)	M
N	92418771		Self Tap Screw	Vis auto-taraudée	Schneidschraube	Vite autofilettante	Tornillo autorroscante	پیچ خودرو	N
O	92398122		Whizlock Screw M6 x 20	Vis Whizlock M6 x 20	Whizlock-Schraube M6x20	Vite bloccante 'whizlock' M6 x 20	Tornillo Whizlock M6 x 20	پیچ ویزلاک ، ۱۶ M x ۲۰	O
P	92398106		Whiztite Nut M6	Ecrou Whiztite M6	Whiztite-Mutter M6	Dado 'Whiztite' M6	Tuerca Whiztite M6	مهره ویزیتیت ، ۶ M	P
Q	92304344		Setscrew M8 x 20	Vis M8 x 20	Gewindestift M8x20	Vite di fermo M8 x 20	Tornillo prisionero M8 x 20	پیچ ضامن ، ۸ M x ۲۰	Q
R	95775037		Shoulder Bolt	Boulon d'épaulement	Rundbolzen	Bullone a spalla	Perno de tope	پیچ شانه	R
S	95064655		Washer 1/4 UNC	Rondelle 1/4 UNC	Beilegscheibe 1/4 UNC	Rondella 1/4 UNC	Arandela 1/4 Unc	واشر ۱/۴ UNC (دنده درشت يك شكل)	S
T	95076733		Nut 10 UNC	Ecrou 10 UNC	Mutter 10 UNC	Dado 10 UNC	Tuerca 10 Unc	مهره ۱۰ UNC (دنده درشت يك شكل)	T
V	92184811		Whizlock Screw M6 x 12	Vis Whizlock M6 x 12	Whizlock-Schraube M6x12	Vite bloccante 'whizlock' M6 x 12	Tornillo Whizlock M6 x 12	پیچ ویزلاک ، ۱۲ x ۶ M	V
W	95069597		Washer 3/8 UNF	Rondelle 3/8 UNF	Beilegscheibe 3/8 UNF	Rondella 3/8 UNF	Tuerca 3/8 Unf	واشر ۳/۸ UNF (دنده ریزيك شكل)	W
X	92271576		Nut 3/8 UNF	Ecrou 3/8 UNF	Mutter 3/8 UNF	Dado 3/8 UNF	Arandela de resorte 3/8	مهره ۳/۸ UNF (دنده ریزيك شكل)	X
Y	95081857		Spring Washer 3/8	Rondelle élastique 3/8	Federscheibe 3/8	Rondella elastica 3/8	Tornillo	واشر فنری ۳/۸	Y
Z	95104683		Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo prisionero	پیچ	Z
AA	92280981		Setscrew M10 x 30	Vis M10 x 30	Gewindestift M10x30	Vite di fermo M10 x 30	M10 x 30	پیچ ضامن ، ۱۰ M x ۳۰	AA
AB	92304518		Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	مهره ، ۸ M	AB
AC	92488733		Bolt M8 x 70	Boulon M8 x 70	Schraube M8x70	Bullone M8 x 70	Perno M8 x 70	پیچ ، ۷۰ x ۸ M	AC
AD	92142926		Bolt M8 x 75	Boulon M8 x 75	Schraube M8x75	Bullone M8 x 75	Perno M8 x 75	پیچ ، ۷۵ x ۸ M	AD
AE	92473586		Whizlock Screw M10x25	Vis Whizlock M10 x 25	Whizlock-Schraube M10x25	Vite bloccante 'whizlock' M10 x 25	Tornillo Whizlock M10x25	پیچ ویزلاک ، ۱۰ M x ۲۵	AE
AF	92473594		Whiztite Nut M10	Ecrou Whiztite M10	Whiztite-Mutter M10	Dado 'Whiztite' M10	Tuerca Whiztite M10	مهره ویزیتیت ، ۱۰ M	AF
AG	92304393		Serscrew M10 x 20	Vis M10 x 20	Gewindestift M10x20	Vite di fermo M10 x 20	Tornillo prisionero M10 x 20	پیچ ضامن ، ۱۰ M x ۲۰	AG
AH	92304526		Nut M10	Ecrou M10	Mutter M10	Dado M10	Tuerca M10	مهره ، ۱۰ M	AH

Item	C.P.N.	Qty	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	اتصالات (پیچ و مهره ها و بستها)	
AI	92329283		Washer M10	Rondelle M10	Beilegscheibe M10	Rondella M10	Arandela M10	واشر ، ۱۰ M	AI
AJ	92472638		Whizlock Screw M10x20	Vis Whizlock M10 x 20	Whizlock-Schraube M10x20	Vite vloccante 'whizlock' M10 x 20	Tornillo Whizlock M10x20	پیچ و ویزلاک ، ۱۰ M x ۲۰	AJ
AK	92329309		Setscrew M10 x 35	Vis M10 x 35	Gewindestift M10x35	Vite di fermo M10 x 35	Tornillo prisionero M10 x 35	پیچ ضامن ۱۰ M x ۳۵	AK
AL	92304567		Self Locking Nut M10	Rondelle auto-blocante M10	Mutter, selbstsichernd M10	Dado autobloccante M10	Tuerca autotrabadora M10	مهره خودگیر ، ۱۰ M	AL
AM	92329341		Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	AM
AN	92087758		Lock nut M12	Ecrou de blocage M12	Gegenmutter M12	Contiodado M12	Tuerca de seguridad M12	مهره پشتگیر ، ۱۲ M	AN
AO	92304575		Self Locking Nut M12	Ecrou d'auto-blocage M12	Mutter, selbstsichernd M12	Dado autobloccante M12	Tuerca autotrabadora M12	مهره خودگیر ، ۱۲ M	AO
AP	35294339		Spring Washer	Rondelle elastique	Federscheibe	Rondella elastica	Arandela de resorte	واشر فنری	AP
AQ	95325239		Setscrew 3/8 UNC	Vis 3/8 UNC	Gewindestift 3/8 UNC	Vite di fermo 3/8 UNC	Tornillo prisionero 3/8 Unc	پیچ ضامن ۳/۸ UNC (دنده درشت یک شکل)	AQ
AR	92271550		Nut 3/8 UNC	Ecrou 3/8 UNC	Mutter 3/8 UNC	Dado 3/8 UNC	Tuerca 3/8 Unc	مهره ۳/۸ UNC (دنده درشت یک شکل)	AR
AS	35292283		Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	AS
AT	92398627		Whizlock Screw M12x30	Vis Whizlock M12 x 30	Whizlock-Schraube M12x30	Vite bloccante 'whizlock' M12 x 30	Tornillo Whizlock M12x30	پیچ و ویزلاک ، ۱۲ M x ۳۰	AT
AU	92398643		Whiztite Nut M12	Ecrou Whiztite M12	Whiztite-Mutter M12	Dado bloccante 'whiztite' M12	Tuerca Whiztite M12	مهره و ویزیت ، ۱۲ M	AU
AV	92304625		Washer M12	Rondelle M12	Beilegscheibe M12	Rondella M12	Arandela M12	واشر ۱۲ M	AV
AW	92304401		Setscrew M10 x 25	Vis M10 x 25	Gewindestift M10x25	Vite di fermo M10 x 25	Tornillo prisionero M10 x 25	پیچ ضامن ۱۰ M x ۲۵	AW
AX	92398130		Whizlock Screw M8x20	Vis Whizlock M8 x 20	Whizlock-Schraube M8x20	Vite bloccante 'whizlock' M8 x 20	Tornillo Whizlock M8 x 20	پیچ و ویزلاک ، ۸ M x ۲۰	AX
AY	92398114		Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	مهره ، ۸ M	AY
AZ	92304435		Setscrew M12 x 25	Vis M12 x 25	Gewindestift M12x25	Vite di fermo M12 x 25	Tornillo prisionero M12 x 25	پیچ ضامن ۱۲ M x ۲۵	AZ
BA	92280973		Setscrew M12 x 35	Vis M12 x 35	Gewindestift M12x35	Vite di fermo M12 x 35	Tornillo prisionero M12 x 35	پیچ ضامن ۱۲ M x ۳۵	BA
BB	92131135		Rivet 5/32 DIA	Rivet 5/32 DIA	Niet 5/32 Durchm.	Rivetto 5/32 di diametro	Remache 5/32 Dia.	میخ برج ، به قطر ۵/۳۲	BB
BC	92304658		Lockwasher M6	Rondelle de blocage M6	Sicherungsscheibe M6	Rondella bloccante M6	Arandela de seguridad M6	واشر فنری ، ۶ M	BC
BD	92304500		Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	مهره ، ۶ M	BD
BE	92368687		Taptite Screw M6 x 12	Vis Taptite M6 x 12	Taptite-Schraube M6x12	Vite di blocco a colpi M6 x 12	Tornillo Taptite M6 x 12	پیچ تابیت ، ۶ M x ۱۲	BE
BF	92304591		Washer M6	Rondelle M6	Beilegscheibe M6	Rondella M6	Arandela M6	واشر ، ۶ M	BF
BG	92329119		Nut Thin	Ecrou fin	Mutter, dünn	Dado sottile	Tuerca fina	مهره نازک	BG
BH	92304666		Lockwasher M8	Rondelle de blocage M8	Sicherungsscheibe M8	Rondella bloccante M8	Arandela de seguridad M8	واشر فنری ، ۸ M	BH
BI	92304609		Washer M8	Rondelle M8	Beilegscheibe M8	Rondella M8	Arandela M8	واشر ، ۸ M	BI
BJ	90141078		Setscrew M8 x 25	Vis M8 x 25	Gewindestift M8x25	Vite di fermo M8 x 25	Tornillo prisionero M8 x 25	پیچ ضامن ، ۸ M x ۲۵	BJ
BK	92341973		Setscrew M6 x 25	Vis M6 x 25	Gewindestift M6x25	Vite di fermo M6 x 25	Tornillo prisionero M6 x 25	پیچ ضامن ، ۶ M x ۲۵	BK
BL	35317114		Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	BL
BM	92368075		Rivet 1/8 x 3/8	Rivet 1/8 x 3/8	Niet 1/8 x 3/8	Rivetto 1/8 x 3/8	Remache 1/8 x 3/8	میخ برج ، ۱/۸ x ۳/۸	BM

Item	C.P.N.	Qty	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	اتصالات (پیچ و مهره ها و بستها)	
BN	92271915		Rivet 3/16 x 1/2	Rivet 3/16 x 1/2	Niet 3/16 x 1/2	Rivetto 3/16 x 1/2	Remache 3/16 x 1/2	میخ برج 1/2 x 3/16	BN
BO	92359751		Setscrow M8 x 12	Vis M8 x 12	Gewindestift M8x12	Vite di fermo M8 x 12	Tornillo prisionero M8 x 12	پیچ ضامن ، 8 x 12	BO
BP	95252524		Bolt 1/2 x 1 1/2 UNF	Boulon 1/2 x 1-1/2 UNF	Schraube 1/2 x 1-1/2 UNF	Bullone 1/2 x 1-1/2 UNF	Perno 1/2 x 1-1/2 Unf	پیچ 1/2 x 1-1/2 UNF (دنده ریز یک شکل)	BP
BQ	92022763		Self Locking Nut 1/2 UNF	Ecrou auto-blocant 1/2 UNF	Mutter, selbstsichernd 1/2 UNF	Dado autobloccante 1/2 UNF	Tuerca autotrabadora 1/2 Unf	مهره خودگیر 1/2 ، 1/2 UNF (دنده ریز یک شکل)	BQ
BR	92055383		Bolt 1/2 x 4 3/4 UNF	Boulon 1/2 x 4-3/4 UNF	Schraube 1/2 x 4-3/4 UNF	Bullone 1/2 x 3/4 UNF	Perno 1/2 x 4-3/4 Unf	پیچ 1/2 x 4-3/4 UNF (دنده ریز یک شکل)	BR
BS	90103839		Nut M16	Ecrou M16	Mutter M16	Dado M16	Tuerca M16	مهره ، 16 M	BS
BT	92304336		Setscrow M8 x 16	Vis M8 x 16	Gewindestift M8x16	Vite di fermo M8 x 16	Tornillo prisionero M8 x 16	پیچ ضامن ، 8 x 16	BT
BU	92367663		Setscrow M16 x 35	Vis M16 x 35	Gewindestift M16x35	Vite di fermo M16 x 35	Tornillo prisionero M16 x 35	پیچ ضامن ، 16 x 35	BU
BV	92359371		Lockwasher M16	Rondelle de blocage M16	Sicherungsscheibe M17	Rondella bloccante M16	Arandela de seguridad M16	واشر فتری ، 16 M	BV
BW	92304351		Setscrow M8 x 30	Vis M8 x 30	Gewindestift M8x30	Vite di fermo M8 x 30	Tornillo prisionero M8 x 30	پیچ ضامن ، 8 x 30	BW
BX	95753588		Setscrow No10	Vis de blocage No10	Gewindestift Nr. 10	Vite di fermo No. 10	Tornillo prisionero No. 10	پیچ ضامن ، شماره 10	BX
BY	92472679		Setscrow M5 x 12mm	Vis	Gewindestift	Vite	Tornillo prisionero M5 x 12	پیچ ضامن ، 5 x 12 میل متر	BY
BZ	92304492		Nut M5	Ecrou M5	Mutter M5	Dado M5	Tuerca M5	مهره ، 5 M	BZ
CA	92304641		Lockwasher M5	Rondelle-frein M5	Sicherungsscheibe M5	Rondella bloccante M5	Arandela de seguridad M5	واشر فتری ، 5 M	CA
CB	35321595		Capscrew	Vis d'assemblage	Kopfschraube	Tappo a vite	Tornillo de cabeza	پیچ سر خزنی ای (کلاهکی)	CB
CC	95200267		Setscrow	Vis	Gewindestuft	Vite di fermo	Tornillo prisionero	پیچ ضامن	CC
CE	92368695		Taptite Screw M8 x 12	Vis 'Taptite' M8 x12	Taptite Schraube M8 x 12	Vite mordente M8x12	Tornillo Taptite M8 x 12	پیچ تاپتیت ، 8 x 12	CE
CG	92329223		Washer M10	Rondelle M10	Beilegschraube M10	Rondella M10	Arandela M10	واشر ، 10 M	CG
CH	35288422		Bolt M8 x 80	Boulon M8 x 80	Schraube M8 x 80	Bullone M8 x 80	Perno M8 x 80	پیچ ، 8 x 80	CH
CI	92304450		Setscrow M12 x 50	Vis de blocage M12 x 50	Gewindestift M12 x 50	Vite di fermo M12x50	Tornillo prisionero M12 x 50	پیچ ضامن ، 12 x 50	CI
CJ	92075340		Locknut M12	Contre-écrou M12	Gegenmutter M12	Controdado M12	Tuerca de seguridad M12	مهره پشتگیر ، 12 M	CJ
CK	92472638		Whizlock Screw M10 x 20	Vis 'Whizlock' M10 x 20	Whizlock Schraube M10 x 20	Vite bloccante 'whizlock' M10x20	Tornillo Whizlock M10x20	پیچ ویزلاک ، 10 x 20	CK
CM	35317148		Socket Head Screw M6 x 60	Vis à tête creuse M6 x 60	Innensechskant-schraube M6 x 60	Vite a esagono incassato M6x60	Prisionero de cabeza hueca M6 x 60	پیچ حاسه ای ، 6 x 60	CM
CN	35317106		Setscrow M6 x 12	Vis de blocage M6 x 12	Gewindestift M6 x 12	Vite di fermo M6x12	Tornillo prisionero M6 x 12	پیچ ضامن ، 6 x 12	CN
CO	35285584		Capscrew M12 x 25	Vis d'assemblage M12 x 25	Kopfschraube M12 x 25	Tappo a vite M12x25	Tornillo de cabeza M12 x 25	پیچ سر خزنی ای (کلاهکی) ، 12 x 25	CO
CP	92329325		L/Washer M12	Rondelle-frein M12	Beilegscheibe M12	Rondella bloccante M12	Arandela de seguridad M12	واشر فتری ، 12 M	CP
CQ	92081470		Setscrow M16 x 30	Vis M16 x 30	Festellschraube M16 x 30	Vite de fermo M16 x 30	Tornillo ajuste M16 x 30	پیچ ضامن ، 16 x 30	CO
CR	92394733		Nut Grip	Ecrou	Mutter	Oliva	Oliva	مهره	CR
CS	30346662		Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	CS
CU	92040450		Capscrew M12 x 45	Vis M12 x 45	Kopfschraube M12 x 45	Vite mordente M12 x 45	Tornillo cabeza M12 x 45	پیچ سر خزنی ای ، 12 x 45	CU
CV	92329325		Washer M12	Rondelle M12	Dichtungsring M12	Rondella M12	Arandela M12	واشر ، 12 M	CV
CW	92341981		Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	CV
CX	92304542		Nut	Ecrou	Mutter	Oliva	Oliva	مهره	CW
CX	92304450		Setscrow M12X50	Vis M12X50	Gewindestuft M12X50	Vite di fermo M12X50	Tornillo prisionero 12X50	پیچ ضامن ، 12 x 50	CX
CY	92701622		Bolt M8 x 90	Boulon M8 x 90	Schraube M8 x 90	Bullone M8 x 90	Perno M8 x 90	پیچ ، 8 x 90	CY

Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطعات یدکی وجبهه های وسائل تعمیر و نگهداری و سرویس که تهیه آنها توصیه میشود.	
-	92057082	-	Filter Service Kit	Troussé d'entretien du filtre	Reparaturpackung, filter	Corredo di manutenzione per filtro	Juego de servicio de filtro	جبهه وسایل سرویس صافی	-
1	92117431	2	Element Air	Cartouche filtrante d'air	Einsatz, Luft	Elemento aria compressa	Elemento de filtro del aire	ایلمان هوا	1
2	92118678	2	Element Oil	Cartouche filtrante d'huile	Einsatz, Öl	Elemento olio	Elemento de filtro del aceite	ایلمان روغن	2
3	35292366	1	Element Fuel	Cartouche filtrante de combustible	Einsatz, Kraftstoff	Elemento, carburante	Elemento de filtro de combustible	ایلمان سوخت	3
-	92650472	-	Basic Spares Set	Jeu de rechange de base	Ersatzteile-Grundpackung	Complesso di pezzi di ricambio base	Juego de repuestos básicos	سری قطعات اصلی	-
1	92549823	1	Gasket Set	Jeu de joints	Flachdichtungssatz	Insieme di guarnizioni	Juego de juntas	سری لای (واشر فتری)	1
2	92117431	2	Element Air	Cartouche filtrante d'air	Einsatz, Luft	Elemento, aria compressa	Elemento de filtro del aire	ایلمان هوا	2
3	92118678	2	Element Oil	Cartouche filtrante d'huile	Einsatz, Öl	Elemento, olio	Elemento de filtro del aceite	ایلمان روغن	3
4	35292366	1	Element Fuel	Cartouche filtrante du comb.	Einsatz, Kraftstoff	Elemento, carburante	Elemento del filtro de combustible	ایلمان سوخت	4
5	35326461	1	Belt Blower	Courroie ventilateur	Lüfterriemen	Cinghia per ventola	Correa del soplador	دمنده (هواده) تسمه ای	6
6	92105063	1	Belt Alternator	Courroie alternateur	Riemen Alternator	Cinghia per alternatore	Correa del alternador	آلترناتور تسمه ای	7
-	92650480	-	Intermediate Spares Set	Jeu de pieces detachees intermediaire	Zwischensatz Ersatzteile	Ricambi intermedi	Juego intermedio de repuestos	سری قطعات میانی (معمولی)	-
1	92650472	1	Basic Spares Set	Jeu de rechange de base	Ersatzteile-Grundpackung	Insieme pezzi di ricambio di base	Juego de repuestos básicos	سری قطعات اصلی	1
2	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	رله	2
3	92120013	1	Filler Cap	Bouchon de remplissage	Einfüllverschluß	Tappo per serbatoio	Roca de llenado	در غزن سوخت	3
4	92077601	1	Element Separator	Elément séparateur	Einsatz, Abscheider	Elemento separatore	Elemento separador	جداکننده ایلمان	4
5	92698364	1	Gauge Pressure	Jauge de pression	Manometer	Indicatore, pressione	Indicador de presión	فشار سنج	5
6	92086156	1	Switch Temp	Contact de temp	Temperaturschalter	Interruttore, temperatura	Interruptor de temperatura	کلید (سوئیچ) درجه حرارت	6
7	92752161	2	Switch Oil Pressure	Contact de pression d'huile	Öldruckschalter	Interruttore, pressione dell'olio	Interruptor de presión de aceite	کلید (سوئیچ) فشار روغن	7
8	92549377	1	Silencer/Orifice B/D Valve	Orifice d'ajustement B/D Voies	Ablaßöffnungsmontage B/D Ventil	Accessorio per Oritizio B/D Valvola	Montaje Oriticio B/D Valvula	صدا خفه کن / دهانه سوپاپ B/D	8
9	35583210	1	Valve Two Way	Soupape à deux voies	Zweiwegeventil	Valvola bidirezionale	Válvula de dos pasos	سوپاپ دوراهه	9
10	35322379	1	Valve Blowdown	Soupape de restriction	Aushlaseventil	Valvola di scarico	Válvula de descarga	سوپاپ تخلیه	10
11	35355106	1	Regulator Pressure	Régulateur de pression	Druckregler	Regolatore, pressione	Regulador de presión	تنظیم کننده فشار	11
12	92095363	1	Gauge Oil Level	Jauge de niveau d'huile	Olstandmesser	Indicatore, livello dell'olio	Indicador de nivel de aceite	میل (اندازه گیر) سطح روغن	12
13	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Membrana	Diaphragm	دیافراگم	13
14	92549211	1	Silencer/Orifice Regulator	Orifice d'ajustement Regulator	Ablaßöffnungsmontage Regler	Accessorio per Oritizio Regolare	Montaje Oriticio Regulator	صدا خفه کن / تنظیم کننده دهانه	14

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطعات یدکی و جعبه های وسایل تعمیر و نگهداری و سرویس که تهیه آنها توصیه میشود
—	92650498	—	Major Spares Set	Jeu de pieces detachees majeur	Haupt-Ersatzteilsatz	Ricambi principali	Juego principal de repuestos	سری قطعات عمده
1	92650480	1	Intermediate Spares Set	Jue de rechange intermédiaire	Ersatzteilepackung mittel	Insieme pezzi di ricambio intermedio	Juego intermedio de repuestos	سری قطعات میان
2	35272483	3	Mount	Monture	Träger	Supporto	Soporte	تکیه گاه
3	92058320	1	Circuit Board	Panneau du circuit	Leiterplatte	Piastra circuitabile	Tablero de circuitos	صفحه مدار
4	92757178	1	Muffler	Silencieux	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador	صداخفه کن
5	92064120	1	Tailpipe	Tuyau d'échappement arrière	Auspuffrohr	Tubo di scarico	Tubo de aspiración	لوله انتهائی اکزوز
6	92071299	1	Air Cylinder	Cylindre à air	Druckluftzylinder	Cilindro aria compressa	Cilindro aire comprimido	سیلندر هوا
7	92079573	1	Air Cylinder	Cylindre à air	Druckluftzylinder	Cilindro aria compressa	Cilindro aire comprimido	سیلندر هوا
8	92078054	1	Valve Safety	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola, sicurezza	Válvula de seguridad	سوپاپ ایمنی (دریچه اطمینان)
9	92294461	3	Valve Hand	Soupape manuelle	Handventil	Valvola, azionamento a mano	Válvula manual	سوپاپ دستی
10	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Betriebsstundenzähler	Contaore	Contador horario	ساعت شمار
11	92111228	1	Valve Service	Soupape d'entretien	Versorgungsventil	Manutenzione valvola	Válvula de servicio	سوپاپ سرویس
12	92086719	1	Switch Starter	Contract de démarrage	Anlaßschalter	Interruttore d'avviamento	Interruptor de puesta en marcha	کلید راه انداز (سوچ استارتر)
13	92075530	1	Key	Clevette	Schlüssel	Chiave	Llave	کلید
14	92101054	1	Valve Check	Vérificateur soupape	Rückschlagventil	Verifica valvole	Válvula de verificación	شیر یکطرفه (خودکار)
15	35318161	1	Spring M.P.V.	Ressort de soupape de pression minimum	Feder, M.D.V.	Molla M.P.V.	Resorte de válvula de mínima presión	فنر سوپاپ حداقل فشار
16	92169630	1	Balljoint	Joint à bille	Kugelgelenk	Giunto sferico	Junta esférica	اتصال کاسه ساچمه ای (کروی)
17	35318708	1	Element	Thermostat	Thermostat	Termostato	Elemento	المان
18	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	Bola	ساچمه
19	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla M.P.V.	Resorte	فنر
20	35314939	1	Restriction Indicator	Indicateur de restriction	Drosselungsanzeiger	Indicatore di restrizione	Indicador de restricción	عقربه نشانگر گرفتگی
21	35300615	1	Restriction Indicator	Indicateur de restriction	Drosselungsanzeiger	Indicatore di restrizione	Indicador de restricción	عقربه نشانگر گرفتگی

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطعات یدکی و جعبه های وسائل تعمیر و نگهداری و سرویس که تهیه آنها توصیه میشود	
—	92549823	1	Gasket Set	Jeu de joints	Flachdichtungssatz	Insieme di guarnizioni	Juego de juntas	قطعات یدکی و جعبه های وسائل	—
1	35293760	1	Gasket Exhaust	Joint d'échappement	Flachdichtung, Auspuff	Guarnizione, scarico	Junta del escape	تعمیر و نگهداری و سرویس که تهیه آنها توصیه میشود	1
2	35579598	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	سری لاتی (واشر فتری)	2
3	35279942	1	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	لاتی (واشر) اگزوز	3
4	35294628	1	Gasket Min Pressure Valve	Joint de soupape de pression minimum	Flachdichtung, Minderdruckventil	Guarnizione, valvola di pressione minima	Junta de válvula de mínima presión	لاتی (واشر فتری)	4
5	35278589	4	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	رینگ آب بندی (۱- رینگ)	5
6	35589589	1	Gasket—Unloader Valve	Joint-Soupape de déchargement	Flachdichtung, Entlastungsventil	Guarnizione — Valvola di scarico	Junta — Válvula de descarga	لاتی (واشر) برای سوپاپ فشار حداقل	6
7	35588318	1	Gasket—Unloader Valve	Joint-Soupape de déchargement	Flachdichtung, Entlastungsventil	Guarnizione — Valvola di scarico	Junta — Válvula de descarga	رینگ آب بندی (۱- رینگ)	7
8	35584242	1	Gasket—Bypass Valve	Joint-Soupape de dégagement	Flachdichtung, Bypass-Ventil	Guarnizione — Valvola di by-pass	Junta — Válvula de derivación	لاتی (واشر) برای سوپاپ تخلیه	8
9	35288414	1	Gasket—Valve Cover	Joint-Chapeau de soupape	Flachdichtung, Ventildeckel	Guarnizione — Copertura valvola	Junta — Cubierta de válvula	لاتی (واشر) برای سوپاپ تخلیه	9
10	95086559	2	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	لاتی (واشر) برای سوپاپ تخلیه	10
11	35279959	3	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	لاتی (واشر) برای سوپاپ فرعی (بای پاس)	11
12	35849058	1	Gasket—Bearing Housing	Joint-Boitier de roulement	Flachdichtung, Lagergehäuse	Guarnizione — alloggiamento cuscinetto	Junta — Envoladura de cojinete	رینگ آب بندی (۱- رینگ)	12
13	95358032	2	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	رینگ آب بندی (۱- رینگ)	13
14	35849066	1	Gasket—Gear Case	Joint-Carter des engrenages	Flachdichtung, Getriebegehäuse	Guarnizione — scatola ingranaggi	Junta — Caja de cambios	لاتی (واشر) برای محفظه پاناقان	14
15	95358024	1	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Sello	رینگ آب بندی (۱- رینگ)	15
16	35588300	1	Gasket—Piston Housing	Joint-Boitier des pistons	Flachdichtung, Kolbengehäuse	Guarnizione — alloggiamento pistone	Junta — Envoladura de pistón	لاتی (واشر) برای جعبه دنده	16
17	92293661	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	رینگ آب بندی (۱- رینگ)	17
18	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	لاتی (واشر) برای محفظه (پوسته) پیستون	18
19	92095413	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	کاسه غدد	19
20	92095421	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	کاسه غدد	20
21	92293661	4	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	کاسه غدد	21
22	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	کاسه غدد	22
23	92114537	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Juntas	کاسه غدد	23
24	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Juntas	کاسه غدد	24
25	92083427	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	لاتی (واشر)	25
26	92651157	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Juntas	کاسه غدد	26

Rev. 1 5/88

CPN INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		اجهزة التدوير	
CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.
30334882	7 5 3	35288422	7 9 2	35317205	7 4 1		7 10 0	35811843	7 4 5	90103839	7 9 2
30346662	7 2 1	35288448	7 5 7	35317213	7 4 1	35506419	7 6 1	35815752	7 6 1	90141078	7 9 1
	7 9 2		7 10 1	35317239	7 4 1	35579150	7 6 1	35815760	7 6 1	92022540	7 8 4
35060631	7 4 1	35288729	7 4 5	35317353	7 2 5	35579598	7 5 7	35816826	7 5 7		7 8 7
35068154	7 2 3	35289040	7 5 7	35317361	7 2 1		7 10 2	35816834	7 5 7	92022763	7 8 1
35256429	7 7 1		7 10 1	35317379	7 2 3	35579630	7 5 3	35821818	7 7 5		7 8 1
35256445	7 7 1	35289180	7 2 3	35317387	7 2 3	35579762	7 4 5	35821826	7 7 5		7 8 3
35256452	7 7 1	35292283	7 9 1	35317395	7 2 3	35582220	7 6 7	35833227	7 4 1		7 8 9
35272483	7 1 1	35292366	7 10 0	35317635	7 2 5	35583210	7 6 7	35836949	7 4 1		7 8 10
	7 2 3	35293760	7 1 3	35317643	7 2 5		7 10 0	35842194	7 6 5		7 9 2
	7 10 1		7 10 2	35318005	7 4 1	35583863	7 5 7	35843275	7 2 1	92030634	7 5 5
35273937	7 1 1	35294339	7 9 1	35318013	7 4 1	35584242	7 5 7	35849058	7 2 5	92030782	7 6 3
	7 2 3	35294628	7 4 5	35318161	7 4 5		7 10 0		7 10 2	92033570	7 8 4
35278555	7 4 1		7 10 2		7 10 1	35584903	7 7 7	35849066	7 2 1	92036532	7 4 7
35278589	7 4 1	35294750	7 5 5	35318708	7 5 7	35588185	7 2 5		7 10 2	92036540	7 4 7
	7 6 3	35295799	7 3 1		7 10 1	35588193	7 4 1	36706778	7 7 3	92038694	7 5 3
35278589	7 10 2	35296508	7 7 1	35318872	7 5 5	35588300	7 4 1	36707073	7 7 7	92039122	7 5 5
35279108	7 7 7	35299759	7 4 5	35318914	7 4 1		7 10 2	36707263	7 7 5	92040187	7 8 4
35279785	7 4 5	35300615	7 3 1	35321421	7 2 1	35588318	7 4 1	36708048	7 1 1		7 8 11
35279850	7 4 3		7 10 1	35321595	7 9 2		7 10 2	36708378	7 7 5	92040294	7 4 1
35279876	7 5 5	35302314	7 4 3	35321603	7 4 1	35588524	7 3 1	36708824	7 7 3	92040450	7 9 2
35279942	7 5 3	35306075	7 4 3	35322379	7 4 3	35588532	7 4 1	36710036	7 4 5	92043017	7 5 3
	7 10 2	35313527	7 2 3		7 10 0	35588672	7 2 5	36712222	7 7 5	92044205	7 8 3
35279959	7 10 2	35314939	7 3 1	35322767	7 4 1	35588847	7 4 5	36712230	7 7 5	92049261	7 4 7
35282292	7 1 5		7 10 1	35323112	7 2 5	35589589	7 4 1	36717882	7 2 3	92052679	7 8 1
	7 4 1	35316587	7 4 1	35323542	7 4 1		7 10 2	36717890	7 2 5	92052687	7 8 1
35283472	7 4 3	35316801	7 2 3	35323617	7 2 5	35589795	7 5 5	36718427	7 4 1	92052752	7 8 3
35284082	7 1 5	35316819	7 2 3	35323708	7 2 5	35589803	7 5 5	36719268	7 2 3	92052760	7 8 3
35285584	7 9 2	35317106	7 9 2	35325679	7 2 3	35591122	7 4 1	36723989	7 6 5	92052778	7 8 3
35286004	7 2 1	35317114	7 9 1	35326461	7 1 1	35592740	7 2 5	36726644	7 2 1	92052786	7 8 3
35287598	7 2 1	35317148	7 9 2		7 10 0	35592799	7 2 1	39124391	7 2 5	92052794	7 8 3
35287614	7 2 3	35317155	7 2 3	35327907	7 6 5	35593482	7 2 5	90103185	7 8 4	92052802	7 8 3
35288414	7 5 7	35317197	7 4 1	35328475	7 2 1	35593490	7 2 1		7 8 11		
	7 10 2		7 10 0	35355106	7 4 3	35811520	7 5 7		7 9 0		

CPN INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		اجهزة التدوير	
CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.
92052810	7 8 3	92065358	7 1 5		7 10 1	92092170	7 8 7	92098557	7 5 1	92102532	7 8 7
92052828	7 8 3	92067412	7 6 1	92079649	7 4 3	92092303	7 5 3	92098680	7 1 5	92102540	7 8 1
92052836	7 8 3	92068196	7 2 5	92079755	7 5 5	92094358	7 7 7	92098698	7 3 1		7 8 7
92052851	7 8 1	92068204	7 2 5	92080720	7 5 5	92094416	7 5 5	92098706	7 3 1	92102557	7 8 1
92053628	7 8 3	92068212	7 2 5	92081470	7 9 2	92094580	7 5 5	92098722	7 3 1		7 8 9
92053669	7 8 3	92071299	7 4 7	92081645	7 5 3	92094994	7 5 3	92098797	7 7 3		7 8 10
92053768	7 8 3		7 10 1	92081652	7 5 3	92095132	7 6 3	92098805	7 7 1	92102565	7 8 1
92053818	7 8 3	92071315	7 4 3*	92081843	7 4 5	92095363	7 5 3	92098813	7 7 1		7 8 9
92053826	7 8 3	92071364	7 4 7	92083427	7 6 3		7 10 0	92098821	7 7 5		7 8 10
92053867	7 8 3	92073600	7 5 3		7 10 2	92095371	7 5 3	92098839	7 5 1	92102573	7 8 1
92053883	7 8 3	92073626	7 2 1	92083641	7 8 4	92095389	7 5 3	92098870	7 5 1		7 8 9
92055276	7 8 1	92073634	7 2 1		7 8 11	92095397	7 5 3	92098888	7 5 1		7 8 10
92055383	7 8 1	92075043	7 4 7	92083658	7 8 4	92095405	7 5 3	92098896	7 5 1	92102581	7 8 3
	7 9 2	92075100	7 7 1		7 8 11	92095413	7 5 3	92098920	7 5 1		7 8 7
92055433	7 8 1	92075118	7 7 1	92085711	7 7 1		7 10 0	92098961	7 8 7	92102599	7 8 3
92055441	7 8 1	92075340	7 9 2	92086156	7 6 3	92095421	7 5 3	92101054	7 5 5		7 8 7
92055490	7 8 3	92075530	7 6 7		7 10 0		7 10 2		7 10 1	92102607	7 8 3
92055581	7 8 4		7 10 1	92086677	7 6 1	92095439	7 5 3	92101286	7 2 5		7 8 7
92055623	7 8 4	92076173	7 6 3	92086719	7 6 3	92095447	7 5 3	92101450	7 8 9	92102615	7 8 1
92055631	7 8 4		7 6 7		7 6 7	92098235	7 4 3		7 8 10		7 8 7
92055649	7 8 4		7 10 0		7 10 1	92098250	7 4 3	92101567	7 8 9	92102623	7 8 3
92055656	7 8 4	92076207	7 4 3*	92087758	7 9 1	92098268	7 4 3		7 8 10		7 8 7
92055680	7 8 3	92076447	7 4 5	92087832	7 5 5	92098276	7 4 3	92101583	7 8 1	92102631	7 8 3
92057082	7 10 0	92076454	7 4 5	92087840	7 5 5	92098284	7 4 3		7 8 7		7 8 7
92058007	7 3 1	92077577	7 5 5	92089317	7 2 1*	92098292	7 4 3	92101591	7 8 7	92102656	7 8 7
92058320	7 6 3	92077601	7 5 3	92089325	7 2 1			92101609	7 8 7	92102664	7 8 1
	7 6 5		7 10 0	92089333	7 2 1			92101617	7 8 7		7 8 7
	7 10 1	92077882	7 5 5	92089341	7 2 1	92098318	7 7 3	92101649	7 8 7	92102672	7 8 1
92059062	7 1 3	92078054	7 5 3	92089358	7 2 1	92098334	7 3 1	92101880	7 7 7		7 8 7
92061803	7 3 1		7 10 1	92089507	7 2 1	92098375	7 7 1	92101490	7 8 7	92102680	7 8 1
92064120	7 1 3	92078088	7 6 5	92090810	7 1 5			92102508	7 8 1		7 8 7
	7 10 1		7 10 2	92092147	7 8 9				7 8 7	92102698	7 8 9
92064697	7 8 4	92079326	7 5 5		7 8 10			92102516	7 8 7		7 8 10
92065341	7 5 1	92079573	7 4 7	92092154	7 8 7			92102524	7 8 7	92102706	7 8 9
				92092162	7 8 7						

CPN INDEX

INDEX DES Nos
DE PIECESAUFLISTUNG
DER TEILE

INDICE NR. PARTI

INDICE No. REPUESTOS

أجهزة التدوير

CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.
92102714	7 8 10	92117449	7 10 0	92252006	7 3 1	92293901	7 10 0	92311695	7 6 5	92394733	7 9 2
92102722	7 8 9	92117456	7 3 1	92253079	7 1 3	92294461	7 6 1		7 10 1	92395268	7 10 0
92102730	7 8 10	92117480	7 2 1	92253160	7 3 1		7 4 5		7 8 4	92395359	7 6 1
92102748	7 8 9	92118645	7 7 5	92253202	7 1 5	92299049	7 10 1		7 8 9	92395433	7 4 3
92102821	7 8 10	92118678	7 5 5	92257401	7 1 5		7 8 9		7 8 10	92398106	7 9 0
92102839	7 8 9	92120013	7 10 0	92271139	7 6 1	92302058	7 8 10	92321702	7 9 0	92398114	7 9 1
92102847	7 8 7		7 1 5	92271550	7 9 1	92304336	7 8 3	92325224	7 1 1	92398122	7 9 0
92104132	7 8 9	92123215	7 10 0	92271576	7 9 0	92304344	7 9 2		7 8 9	92398130	7 9 1
92104140	7 8 9	92123231	7 5 5	92271667	7 9 0	92304351	7 9 0		7 8 10	92398627	7 9 1
92104421	7 8 10	92123264	7 4 5	92271915	7 8 3	92304393	7 9 2	92329119	7 9 1	92398643	7 9 1
92104439	7 8 9	92123264	7 2 5	92272343	7 8 7	92304401	7 9 0	92329223	7 9 2	92414671	7 8 7
92105063	7 8 9	92131135	7 9 1	92273226	7 8 7	92304435	7 9 1	92329283	7 9 1	92418771	7 9 0
92106269	7 8 10	92136753	7 9 0	92274828	7 9 0	92304443	7 9 1	92329309	7 9 1		
92109875	7 4 3	92142926	7 7 3	92280866	7 9 0	92304450	7 9 0	92329325	7 9 2		
92111228	7 1 1	92149574	7 9 0	92280940	7 7 7	92304492	7 9 2		7 9 2		
92111256	7 10 0	92169630	7 1 1		7 8 4	92304492	7 9 2	92329341	7 9 2	92454883	7 8 4
92114537	7 8 7	92172600	7 4 7		7 8 9	92304500	7 9 1		7 8 4		7 8 9
92114941	7 8 9		7 10 1		7 8 10	92304518	7 9 1		7 8 11		7 8 10
92117415	7 8 10	92173525	7 3 1	92280973	7 9 0		7 8 1	92334291	7 9 1		
92117423	7 8 9		7 5 3	92280981	7 9 1	92304526	7 9 0	92334291	7 8 3	92472638	7 9 1
92117431	7 10 0	92178896	7 8 4	92281427	7 9 0	92304542	7 2 1	92338946	7 8 7		7 9 2
	7 10 0	92184811	7 8 9	92281427	7 6 3	92304567	7 9 1		7 5 5	92472679	7 9 2
	7 2 5	92184878	7 8 10	92289164	7 10 2	92304575	7 9 1	92341973	7 10 2	92473586	7 9 0
	7 4 3	92186030	7 8 9		7 8 9		7 8 4	92341981	7 9 1	92473594	7 9 0
	7 4 5		7 8 10	92289180	7 8 10		7 8 11	92359371	7 9 2	92478387	7 4 3
	7 10 1		7 8 9		7 8 9	92304591	7 9 1	92359751	7 9 2		
	7 1 1	92186055	7 8 4	92289124	7 8 9	92304609	7 9 1	92367663	7 9 2	92487743	7 6 3
	7 5 5		7 8 10		7 8 10	92304625	7 9 1	92368075	7 9 2	92487750	7 8 7
	7 10 2		7 8 4	92289271	7 8 9	92304641	7 9 1	92368687	7 9 1	92488733	7 9 0
	7 5 1		7 8 11		7 8 10	92304658	7 9 2	92368695	7 9 2	92492800	7 1 5
	7 3 1	92186063	7 8 4	92290162	7 5 3	92304666	7 9 1	92394295	7 9 2	92497700	7 4 1
	7 3 1		7 8 11	92293661	7 10 2	92304674	7 9 0	92394352	7 4 3		7 5 1
	7 3 1	92186071	7 8 4		7 5 3	92304682	7 9 0				7 5 7
					7 5 5	92306901	7 6 3			92517192	7 7 9

CPN INDEX

INDEX DES Nos
DE PIECESAUFLISTUNG
DER TEILE

INDICE NR. PARTI

INDICE No. REPUESTOS

اجهزة التدوير

CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.	CPN	PAGE NO.
92530302	7 7 8		7 10 2	92687433	7 8 1		7 8 9	95220901	7 8 3		7 10 2
92533652	7 6 7	92651827	7 4 7	92687441	7 8 3		7 8 10	95223087	7 2 3	95358032	7 2 5
92549211	7 4 3	92652593	7 6 5	92687458	7 8 3	95076790	7 8 1	95223772	7 2 1		7 10 2
	7 10 0	92652601	7 6 5	92687466	7 8 4		7 8 7		7 2 3	95365094	7 5 5
92549278	7 4 7	92656800	7 7 8	92687474	7 8 4	95077442	7 8 3	95242905	7 4 3	95391348	7 8 3
92549377	7 4 3	92664929	7 7 7	92687482	7 8 1	95081808	7 9 0	95250692	7 4 1		7 8 7
	7 10 0	92680594	7 8 1	92698364	7 6 5	95081857	7 8 3	95252524	7 8 1	95466330	7 8 4
92549823	7 10 0	92680636	7 8 4	92698372	7 6 5		7 9 0		7 8 9	95466397	7 8 4
92549823	7 10 2	92680693	7 8 4	92701622	7 9 2	95086559	7 4 5		7 8 10	95466421	7 8 9
92650472	7 10 0	92680701	7 8 3	92713361	7 4 3		7 10 2		7 9 2		7 8 10
	7 10 0	92686765	7 8 3	92711331	7 7 7	95094314	7 8 3	95252599	7 8 9	95466439	7 8 9
92650480	7 10 0	92686773	7 8 1	92725571	7 4 3*	95104683	7 9 0		7 8 10		7 8 10
	7 10 1	92686781	7 8 1	92752161	7 6 2*	95200267	7 9 2	95303392	7 5 5	95470993	7 9 0
92650498	7 10 1	92686799	7 8 1		7 10 0*	95209367	7 9 0	95325239	7 9 1	95753588	7 9 2
92651157	7 5 3	92686815	7 8 1	92754316	7 8 4*	95213427	7 6 7	95358024	7 2 1	95775037	7 9 0
					7 8 9*						
					7 8 10*						
				92757178	7 1 3*						
					7 10 1*						
				95064655	7 9 0						
				95064697	7 8 9						
					7 8 10						
				95069597	7 9 0						
				95076733	7 9 0						
				95066774	7 8 1						

Pages amended in this Manual	Des modifications ont été apportées aux pages suivantes	In Diessem Handbuch Abgeänderte Seiten	Pagine modificate in questo manuale	Las Paginas enmendadas en este manuale son	صفحه هائی در این کتابچه اصلاح شده است
Front Cover Inside Cover	Couverture Intérieure de la couverture	Vordere Umschlagseite innere Umschlagseite	Prima pagina di copertina Seconda pagina di copertina	Tapa delantera Tapa interior	الصفحات التي غيرت في هذا الكتيب الغلاف الامامي الغلاف الداخلي
7 1 0	7 1 0	7 1 0	7 1 0	7 1 0	
7 1 2	7 1 2	7 1 2	7 1 2	7 1 2	
7 2 0	7 2 0	7 2 0	7 2 0	7 2 0	
7 2 1	7 2 1	7 2 1	7 2 1	7 2 1	
7 3 0	7 3 0	7 3 0	7 3 0	7 3 0	صفر ١
7 4 3	7 4 3	7 4 3	7 4 3	7 4 3	١ ٢
7 5 6	7 5 6	7 5 6	7 5 6	7 5 6	صفر ٢
7 6 2	7 6 2	7 6 2	7 6 2	7 6 2	٢ ١
7 6 3	7 6 3	7 6 3	7 6 3	7 6 3	صفر ٣
7 7 7	7 7 7	7 7 7	7 7 7	7 7 7	٣ ٤
7 9 2	7 9 2	7 9 2	7 9 2	7 9 2	٥ ٦
7 10 0	7 10 0	7 10 0	7 10 0	7 10 0	٦ ٢
7 10 2	7 10 2	7 10 2	7 10 2	7 10 2	٦ ٣
					٧ ٧
					٩ ٢
					صفر ١٠
					١٠ ٢
All new components introduced from the S.N.R. range on the front of this manual are highlighted with a star in the C.P.N. Index.	Tous les nouveaux composants provenant du S.N.R. au d'but de ce manuel sont signalés par une étoile dans l'Index du C.P.N.	Alle neuen Teile, die vom S.N.R. vorne auf diesem Handbuch hinzugefügt, Werden, sind durch ein Sternchen im C.P.N. Verzeichnis hervorgehoben	Tutti componenti introdotti dalla S.N.R. sulla copertina di questo manuale sono messi.	Todos los componentes nuevos introducidos del S.N.R. la primera parte de este manual están marcadas con una estrella en el indice del C.P.N.	کلیه اجزاء جدیدی که از سری S.N.R. در قسمت نخست این کتابچه درج گردیده اند با علامت ستاره در فهرست شماره قطعات مشخص شده اند.